叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 高等教育和商业标准(higher Education And Business Standards) 000001

2. 高等教育和商业标准(higher Education And Business Standards) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高等教育和商业标准(Higher Education and Business Standards)

['bɑ:rbrə] ['waɪnˌstɑ:k]
Barbara **Weinstock**
芭芭拉 温斯托克

芭芭拉·温斯托克

['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [treɪd]
Lectures **on** **The** **Morals** **of** **Trade**
讲座 在 这 德 的 贸易

关于贸易道德的讲座

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['stændərdz] .
HIGHER **EDUCATION** **AND** **BUSINESS** **STANDARDS** **.**
更高 教育 和 商业 标准 .

高等教育与商业标准。

[baɪ] ['wiləd] ['jʊdʒin] ['hɔtʃˌkis] .
By **Willard** **Eugene** **HOTCHKISS** **.**
经过 威拉德 尤金 霍奇基斯 .

作者：威拉德·尤金·霍奇基斯。

['kæpɪt(ə)l] : ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eɪm] [ɪn] ['bɪznəs] .
CREATING **CAPITAL** **:** **MONEY** **-** **MAKING** **AS** **AN** **AIM** **IN** **BUSINESS** **.**
创建 首都 : 钱 - 制作 作为 一个 目的 在 商业 .

创造资本：以赚钱为商业目标。

[baɪ] ['fredrɪk] [el] . ['lɪpmən] .
By **Frederick** **L** **.** **LIPMAN** **.**
经过 弗雷德里克 L . 利普曼 .

作者：弗雷德里克·L·利普曼。

[ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ?
IS **CIVILIZATION** **A** **DISEASE** **?**
是 文明 一个 疾病 ?

文明是一种疾病吗?

[baɪ]['stæntən; 'stɑ:-] [kɔit] .
By **Stanton** **COIT** **.**
经过 斯坦顿 可伊特 .

作者：斯坦顿·科伊特。

['soʊʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
SOCIAL **JUSTICE** **WITHOUT** **SOCIALISM** **.**
社会的 正义 没有 社会主义 .

不搞社会主义的社会正义。

[baɪ][dʒɑ:n] [beɪts] [klɑ:k] .
By **John** **Bates** **Clark** **.**
经过 约翰 贝茨 克拉克 .

作者：约翰·贝茨·克拉克。

[ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] ['praɪvət] [mə'nɑ:pəli] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .
THE **CONFLICT** **BETWEEN** **PRIVATE** **MONOPOLY** **AND** **GOOD** **CITIZENSHIP** **.**
这 冲突 之间 私人的 垄断 和 好的 国籍 .

私人垄断与良好公民行为之间的冲突。

[baɪ][dʒɑ:n] ['greɪəm] [brʊks] .

By	John	Graham	Brooks	.
经过	约翰	格雷厄姆	布鲁克斯	.

作者：约翰·格雷厄姆·布鲁克斯。

[kə'mɜ:rʃəlɪzəm] [ænd; ənd]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .

COMMERCIALISM	AND	JOURNALISM	.
商业主义	和	新闻业	.

商业主义与新闻业。

[baɪ]['hæmɪltən][hoʊlt] .

By	Hamilton	Holt	.
经过	汉密尔顿	霍尔特	.

作者：汉密尔顿·霍尔特

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [ɪn] [ɪts] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

THE	BUSINESS	CAREER	IN	ITS	PUBLIC	RELATIONS	.
这	商业	职业	在	它是	民众	关系	.

商业生涯中的公共关系。

[baɪ]['ælbərt] [ʃɔ:] .

By	Albert	Shaw	.
经过	阿尔伯特	肖	.

作者：阿尔伯特·肖。

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

HIGHER	EDUCATION
更高	教育

高等教育

[ænd; ənd]

AND
和

和

['bɪznəs] ['stændərdz]

BUSINESS	STANDARDS
商业	标准

业务标准

[baɪ]

By
经过

经过

['wiləd] ['jʊdʒin] ['hɔtʃ,kis]

WILLARD	EUGENE	HOTCHKISS
威拉德	尤金	霍奇基斯

威拉德·尤金·霍奇基斯

[də'rektər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

DIRECTOR	OF	BUSINESS	EDUCATION
导演	的	商业	教育

商业教育主任

[æt; ət][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

AT	THE	UNIVERSITY	OF	MINNESOTA
在	这	大学	的	明尼苏达州

在明尼苏达大学

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ] -
The **Riverside** **Press** **Cambridge** **1918**
这 河边 按 剑桥 -

剑桥河畔出版社，1918年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv]
COPYRIGHT **,** **1918** **,** **BY** **THE** **REGENTS** **OF**
版权 , - , 经过 这 摄政王 的

版权所有，1918 年，由摄政委员会所有

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə]
THE **UNIVERSITY** **OF** **CALIFORNIA**
这 大学 的 加利福尼亚州

加州大学

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [mɑ:rtʃ] -
Published **March** **1918**
已发布 行进 -

出版于1918年3月

['bɑ:rbrə] ['waɪnˌstɑ:k]
BARBARA **WEINSTOCK**
芭芭拉 温斯托克

芭芭拉·温斯托克

['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [treɪd]
LECTURES **ON** **THE** **MORALS** **OF** **TRADE**
讲座 在 这 德 的 贸易

关于贸易道德的讲座

[ðɪs] ['sɪri:z] [wɪl] [kən'teɪn] ['eseɪz] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['di:lɪŋ]
This **series** **will** **contain** **essays** **by** **representative** **scholars** **and** **men** **of** **affairs** **dealing**
这 系列 将要 包含 散文 经过 代表 学者们 和 男人 的 事务 处理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] [ɪn][ɪts] ['berɪŋ] [ɑ:n] ['bɪznəs] [laɪf]['ʌndər]
with **the** **various** **phases** **of** **the** **moral** **law** **in** **its** **bearing** **on** **business** **life** **under**
和 这 各种各样的 阶段 的 这 道德 法律 在 它是 轴承 在 商业 生活 在下面
[ðə; ði] [nu:] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]['ɔ:rdər] ,
the **new** **economic** **order** **,**
这 新的 经济的 命令 ,

本系列文章将收录具有代表性的学者和商界人士撰写的文章，探讨道德法则在新经济秩序下对商业生活各个方面的影响。

[fɜ:rst] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɑ:n][ðə; ði] ['waɪnˌstɑ:k] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
first **delivered** **at** **the** **University** **of** **California** **on** **the** **Weinstock** **foundation** **.**
第一的 发表 在 这 大学 的 加利福尼亚州 在 这 温斯托克 基础 .

最初是在加州大学温斯托克基金会上发表的。

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
HIGHER **EDUCATION** **AND**
更高 教育 和

高等教育和

['bɪznəs]	['stændərdz]
BUSINESS	**STANDARDS**
商业	标准

业务标准

-	,	[wen]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ˌkæləˈfɔːrniə][fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['jɪrz]	['soʊdʒɜːrn]	,
LASTsummer	**,**	**when**	**we**	**reached**	**California**	**for**	**a**	**year's**	**sojourn**	**,**
-	,	什么时候	我们	达到	加利福尼亚州	为了	一个	年	旅居	,

去年夏天，我们抵达加州，准备在那里待一年。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['splendɪd]	['gɑːrdn]	.
we had	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**secure**	**a**	**house**	**with**	**a**	**splendid**	**garden**	**.**
我们 有	这	好的	财富	到	安全的	一个	房子	和	一个	灿烂	花园	.

我们很幸运地买到了一栋带漂亮花园的房子。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[ə'goʊ]	,
A	**few**	**weeks**	**ago**	**,**
一个	很少	周	前	,

几周前，

['æftər][ðə; ði]	['ɜːrli]	[wɔːrm]	[deɪz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[ˌkæləˈfɔːrniə]	['februeri]	[hæd; həd]	['oʊpənd]	[ʌp]	[ðə; ði][fɜːrst]
after the	**early**	**warm**	**days**	**of**	**a**	**California**	**February**	**had**	**opened**	**up**	**the**	**first**
后 这	早期的	温暖的	天	的	一个	加利福尼亚州	二月	有	打开	向上	这	第一的

['blɔsəmz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['siːz(ə)n]	,
blossoms	**of**	**the**	**season**	**,**
花朵	的	这	季节	,

加州二月的早春暖花期过后，当季的第一批花朵竞相绽放。

['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	[faɪv]	-	[jɪr]	-	[oʊld]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	['fɜːrnɪʃt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['aʊtlet]	[fɔːr; fər]
our	**little**	**five**	**-**	**year**	**-**	**old**	**discovered**	**that**	**the**	**garden**	**furnished**	**a**	**fine**	**outlet**	**for**
我们的	小的	五	-	年	-	老的	发现	那	这	花园	提供	一个	美好的	出路	为了

[hɜːr; hər]	['entərpraɪz]	,
her	**enterprise**	**,**
她	企业	,

我们五岁的小女儿发现花园是她发挥创造力的绝佳场所。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[suːn]	[prə'duːst]	[tuː]	['gɔːrdʒəs]	—	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[seɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	—	['bukeiz]	.
and she	**soon**	**produced**	**two**	**gorgeous**	**—**	**I**	**will**	**not**	**say**	**beautiful**	**—**	**bouquets**	**.**
和 她	很快	生产	二	华丽的	—	我	将要	不是	说	美丽的	—	花束	.

很快，她就制作出了两束华丽的——我不会说是美丽的——花束。

['bɑːrɪŋ]	[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]	[daʊt]	[ə'baʊt][hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[ə'pruːv(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[wel]	['sætɪsfaɪd]
Barring	**a**	**certain**	**doubt**	**about**	**her**	**mother's**	**approval**	**,**	**she**	**was**	**well**	**satisfied**
禁止	一个	肯定	怀疑	关于	她	母亲的	赞同	,	她	曾是	出色地	使满意

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	[ə'tʃiːvmənt]	,
with	**her**	**achievement**	**,**
和	她	成就	,

除了对母亲的认可略有疑虑之外，她对自己的成就非常满意。

[ʃiː; ʃi][felt]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	[kəm'pliːtnəs]	[ɪn]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[dʌn]	—	[ænd; ənd]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]
she felt	**a**	**sense**	**of**	**completeness**	**in**	**what**	**she had**	**done**	**—**	**and**	**well**	**she**	**might**
她 毛毡	一个	感觉	的	完整性	在	什么	她 有	完毕	—	和	出色地	她	可能

,

,

,

她对自己所做的一切感到一种圆满——她完全有理由这么想。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][left]	[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]	[bʌd]	.
for she had not left	**a**	**visible**	**bud**	**.**
为了 她 有 不是 左边	一个	可见的	芽	.

因为她没有留下任何可见的花蕾。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] ['bɪznəs] [ðə; ði] [wei] ['helən] [went] [æt; ət][ðə; ði]

There	is	a	strong	tendency	to	go	at	business	the	way	Helen	went	at	the
那里	是	一个	强的	趋势	到	去	在	商业	这	方式	海伦	去	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

人们很容易像海伦对待花园那样对待生意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['bukeiz] ; [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

She	knew	what	to	do	with	bouquets	;	raw	material	for	making	them	was
她	知道	什么	到	做	和	花束	;	生的	材料	为了	制作	他们	曾是

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ;

within	her	reach	;
之内	她	抵达	;

她知道如何处理花束；制作花束的原材料她唾手可得；

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wei] ,

what	more	natural	than	to	turn	it	,	in	the	most	obvious	and	simple	way	,
什么	更多的	自然的	比	到	转动	它	,	在	这	最多	明显的	和	简单的	方式	,

还有什么比用最直接、最简单的方式把它翻转过来更自然呢?

['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːdʌkt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .

into	the	product	for	which	it	was	designed	.
进入	这	产品	为了	哪个	它	曾是	设计	.

将其安装到为其设计的产品中。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stændpɔɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

From	her	standpoint	such	a	procedure	was	entirely	correct	—	she	was
从	她	立场	这样的	一个	程序	曾是	完全	正确的	—	她	曾是

['meɪkɪŋ] ['bukeiz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ;

making	bouquets	for	herself	and	her	friends	;
制作	花束	为了	她自己	和	她	朋友们	;

从她的角度来看，这种做法完全正确——她是在为自己和朋友们制作花束；

['evri] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] .

every	one	in	her	circle	would	share	the	benefit	of	her	industry	.
每一个	一	在	她	圆圈	会	分享	这	益处	的	她	行业	.

她身边的每个人都会分享她所在行业带来的好处。

[wen'evər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] [hæz; həz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr]

Whenever	in	the	past	business	enterprise	has	proceeded	from	a	similar
每当	在	这	过去的	商业	企业	有	继续	从	一个	相似的

['vjuːpɔɪnt] ,

viewpoint	,
观点	,

过去，每当企业从类似的角度出发时，

[wiː; wi][hæv; həv] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][proʊ'siːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ;

we	have	stood	aside	and	let	it	proceed	;	it	was	not	our	garden	;
我们	有	站立	旁边	和	让	它	继续	;	它	曾是	不是	我们的	花园	;

我们袖手旁观，任其发展；那不是我们的花园；

[wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] .

we	were	quite	willing	to	take	the	rôle	of	disinterested	spectators	.
我们	是	相当	愿意的	到	拿	这	角色	的	无私的	观众	.

我们非常乐意扮演不关心此事的旁观者的角色。

['ri:s(ə)ntli] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]

Recently	**we**	**have**	**discovered**	**that**	**it**	**is**	**our**	**garden**	**;**	**we**	**have**	**learned**	**that**
最近	我们	有	发现	那	它	是	我们的	花园	;	我们	有	学习	那

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪs'ɪntrəstɪd] ;

we	**are**	**not**	**disinterested**	**;**
我们	是	不是	无私的	;

最近我们发现这是我们的花园；我们意识到我们并非漠不关心；

[wi:; wi] [naʊ] [si:] [ðæt] ['bɪznəs] [pleɪz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

we	**now**	**see**	**that**	**business**	**plays**	**a**	**large**	**part**	**in**	**the**	**life**	**of**	**every**	**one**	**of**	**us**	**.**
我们	现在	看	那	商业	演出	一个	大的	部分	在	这	生活	的	每一个	一	的	我们	.

我们现在看到，商业在每个人的生活中都扮演着重要的角色。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wi:; wi] [ə'su:m] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['kwestʃən] [ɪts] ['prɑ:sesɪz] , [ɪts] [ˌʌndər'laɪɪŋ]

That	**being**	**the**	**case**	**,**	**we**	**assume**	**the**	**right**	**to**	**question**	**its**	**processes**	**,**	**its**	**underlying**
那	存在	这	案件	,	我们	认为	这	正确的	到	问题	它是	流程	,	它是	潜在的

['pɑ:ləsiz] ,

policies	**,**
政策	,

既然如此，我们认为我们有权质疑其流程及其基本政策。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

and	**its**	**results**	**.**
和	它是	结果	.

及其结果。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪgreɪtɪd]

We	**are**	**gradually**	**coming**	**to**	**think**	**of**	**business**	**in**	**terms**	**of**	**an**	**integrated**
我们	是	逐步地	未来	到	思考	的	商业	在	条款	的	一个	融合的

[ænd; ənd]['ju:nɪfaɪd]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

and	**unified**	**national**	**life**	**.**
和	统一	国家的	生活	.

我们正逐渐从一体化、统一的国家生活角度来看待商业。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

We	**desire**	**the**	**national**	**life**	**to**	**be**	**both**	**wholesome**	**and**	**secure**	**.**
我们	欲望	这	国家的	生活	到	是	两个都	健康	和	安全的	.

我们希望国民生活健康安全。

[wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ri:əli] ['wɒnts][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['næʃ(ə)nəl]

What	**the**	**public**	**really**	**wants**	**from**	**business**	**,**	**then**	**,**	**is**	**a**	**contribution**	**to**	**national**
什么	这	民众	真的	想要	从	商业	,	然后	,	是	一个	贡献	到	国家的

['welfer] ,

welfare	**,**
福利	,

因此，公众真正希望企业为国家福祉做出贡献。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] ,

and	**it**	**has**	**become**	**convinced**	**that**	**,**	**by**	**taking**	**thought**	**,**
和	它	有	变得	确信	那	,	经过	采取	想法	,

它已经确信，通过思考，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ju:nɪfɔ:rm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

it	**can**	**make**	**the**	**contribution**	**more**	**certain**	**and**	**more**	**uniform**	**than**	**it**
它	能	制作	这	贡献	更多的	肯定	和	更多的	制服	比	它

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

has	**been**	**in**	**the**	**past**	**.**
有	到过	在	这	过去的	.

它可以让贡献比以往更加确定、更加统一。

['meni] ['bɪznəs] [men] [ʃer] [ðɪs] [vjuː] ;

Many	business	men	share	this	view	;
许多	商业	男人	分享	这	看法	;

许多商人都持有这种观点;

[wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ziːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ['stændərdz] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

with	varying	zeal	they	are	trying	to	work	out	standards	of	organization	that
和	变化	热情	他们	是	尝试	到	工作	出去	标准	的	组织	那

[wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [kʌm]

will	insure	the	kind	of	regard	for	general	welfare	which	the	public	has	come
将要	保证	这	种类	的	看待	为了	一般的	福利	哪个	这	民众	有	来

[tuː; tə][dɪ'mænd] .

to	demand	.
到	要求	.

他们正以不同的热情努力制定组织标准，以确保公众所要求的对公共福利的重视。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [diːp] [ruːt] ;

This	is	the	new	idea	in	business	;	it	has	already	taken	deep	root	;
这	是	这	新的	主意	在	商业	;	它	有	已经	已采取	深的	根	;

这是商业领域的新理念，它已经深深扎根于社会之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] .

but	it	needs	to	be	further	developed	.
但	它	需求	到	是	更远	发达	.

但它还需要进一步开发。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv][ri'djuːsiŋ][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ]

We	have	the	difficult	task	of	reducing	an	idea	to	a	practical	working
我们	有	这	难的	任务	的	减少	一个	主意	到	一个	实际的	在职的

[plæn] .

plan	.
计划	.

我们面临的艰巨任务是将一个想法转化为切实可行的工作计划。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	we	go	about	it	?
如何	将	我们	去	关于	它	?

我们该如何着手呢?

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪt'self] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][hɪnt][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [prə'siːdʒər] .

Fortunately	the	idea	itself	contains	a	hint	for	further	procedure	.
幸运的是	这	主意	本身	包含	一个	暗示	为了	更远	程序	.

幸运的是，这个想法本身就蕴含着进一步操作的线索。

[ə; eɪ] [nuː] ['ætɪtuːd] [ɪn] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ætɪtuːd] [ɪn]['pʌblɪk]

A	new	attitude	in	business	must	be	coupled	with	a	new	attitude	in	public
一个	新的	态度	在	商业	必须	是	耦合	和	一个	新的	态度	在	民众

['pɑːləsi] .

policy	.
政策	.

商业领域的新态度必须与公共政策领域的新态度相匹配。

[wen] [maɪ] ['entərpraɪzɪŋ] [tʃaɪld] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

When	my	enterprising	child	made	an	onslaught	on	the	garden	it	would	have
什么时候	我的	进取	孩子	制成	一个	猛攻	在	这	花园	它	会	有

[bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ;

been	easy	enough	to	punish	her	;
到过	简单的	足够的	到	惩治	她	;

当我那爱冒险的孩子闯入花园时，惩罚她其实很容易;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [mɪr] ['pʌnɪʃmənt] [gets] ['veri] [fɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

but	**it**	**is**	**doubtful**	**if**	**mere**	**punishment**	**gets**	**very**	**far**	**in**	**a**	**case**	**of**	**that**	**sort**	**.**
但	它	是	疑	如果	仅仅	惩罚	获得	非常	远的	在	一个	案件	的	那	种类	.

但对于这类案件，仅仅依靠惩罚能否取得显著成效，令人怀疑。

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [ti:tʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Unless	**we**	**can**	**teach**	**the**	**child**	**to**	**enjoy**	**the**	**garden**	**without**	**destroying**	**it**	**,**
除非	我们	能	教	这	孩子	到	享受	这	花园	没有	摧毁	它	,

除非我们能教会孩子在不破坏花园的前提下享受花园的乐趣，

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri]

the	**restraining**	**influence**	**of**	**punishment**	**will**	**be**	**no**	**stronger**	**than**	**the**	**memory**
这	限制	影响	的	惩罚	将要	是	不	更强	比	这	记忆

[ʌv; əv][ɪts][peɪn][ɔ:r][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

of	**its**	**pain**	**or**	**the**	**fear**	**of**	**its**	**repetition**	**.**
的	它是	疼痛	或者	这	害怕	的	它是	重复	.

惩罚的约束作用不会强于对痛苦的记忆或对再次遭受惩罚的恐惧。

[ðɪs] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][weɪdʒ][ə; eɪ][moʊst]

This	**memory**	**of**	**the**	**past**	**and**	**fear**	**of**	**the**	**future**	**usually**	**wage**	**a**	**most**
这	记忆	的	这	过去的	和	害怕	的	这	未来	通常	工资	一个	最多

[ʌn'i:kwəl]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

unequal	**contest**	**with**	**the**	**vivid**	**and**	**alluring**	**temptation**	**of**	**the**	**present**	**.**
不等	竞赛	和	这	生动	和	诱人	诱惑	的	这	展示	.

对过去的记忆和对未来的恐惧，通常会与当下生动诱人的诱惑展开一场实力悬殊的较量。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] ?

But	**should**	**not**	**the**	**child**	**be**	**restrained**	**?**
但	应该	不是	这	孩子	是	克制	?

难道不应该限制孩子的行动吗?

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['gɑ:rdn] ,

As	**far**	**as**	**necessary**	**to**	**protect**	**the**	**garden**	**,**
作为	远的	作为	必要的	到	保护	这	花园	,

只要有必要保护花园，

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

and	**perhaps**	**also**	**to**	**make**	**her**	**conscious**	**of**	**an**	**authority**	**in**	**the**	**world**
和	也许	还	到	制作	她	有意识的	的	一个	权威	在	这	世界

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] [wɪl] ,

outside	**of**	**her**	**own**	**will**	**,**
外部	的	她	自己的	将要	,

或许也是为了让她意识到，在她自身意志之外，世界上存在着某种权威。

[jes] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][meɪn][tæsk] .

yes	**—**	**but**	**that**	**is**	**not**	**the**	**main**	**task**	**.**
是的	—	但	那	是	不是	这	主要的	任务	.

是的——但这并不是主要任务。

[ðə; ði][meɪn][tæsk][ɪz][tu:; tə]['edʒukeɪt][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**main**	**task**	**is**	**to**	**educate**	**her**	**,**	**to**	**develop**	**an**	**understanding**	**of**	**the**
这	主要的	任务	是	到	教育	她	,	到	发展	一个	理解	的	这

['gɑ:rdn] ,

garden	**,**
花园	,

主要任务是教育她，让她了解花园。

[tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'raɪv] [hɜːr; hər] ['gretɪst]

to	get	her	in	the	frame	of	mind	in	which	she	will	derive	her	greatest
到	得到	她	在	这	框架	的	头脑	在	哪个	她	将要	派生	她	最

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌltiveɪts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ,

enjoyment	when	she	cultivates	it	and	sees	it	grow	,
享受	什么时候	她	耕种	它	和	看到	它	生长	,

让她进入一种能够让她在耕耘和见证其成长过程中获得最大乐趣的心态，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪs'trɪkts] [hɜːr; hər] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

and	when	she	restricts	her	picking	to	a	reasonable	share	of	what	the
和	什么时候	她	限制	她	挑选	到	一个	合理的	分享	的	什么	这

['gɑːrdn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

garden	produces	.
花园	产	.

当她将采摘量限制在花园产量的合理份额时。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['æftər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] [rɪ'zʌlts] ,

In	the	actual	case	before	us	,	the	child	was	after	quick	and	easy	results	,
在	这	实际的	案件	前	我们	,	这	孩子	曾是	后	快的	和	简单的	结果	,

在我们面前的这个案例中，孩子追求的是快速简便的解决办法。

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;

the	only	kind	she	could	comprehend	;
这	仅有的	种类	她	可以	理解	;

她唯一能理解的那种；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [huːz] [laɪf][ænd; ənd]

she	was	unable	to	look	upon	the	garden	as	a	living	thing	whose	life	and
她	曾是	无法	到	看	之上	这	花园	作为	一个	活的	事物	谁	生活	和

[helθ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jiːld] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] -

health	must	be	preserved	to	-	day	in	order	that	it	may	yield	returns	to	-
健康	必须	是	保存完好	到	-	天	在	命令	那	它	可能	屈服	返回	到	-

['mɔːroʊ] [ænd; ənd][nekst] [wiːk] .

morrow	and	next	week	.
明天	和	下一个	星期	.

她无法将花园视为一个有生命的事物，必须保护它的生命和健康，才能在明天和下周有所收获。

['ænəlaizd][wɪð; wɪθ][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Analyzed	with	adult	understanding	,
分析	和	成人	理解	,

以成人的理解力来分析，

[hɜːr; hər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][tuː; tə]

her	essential	fault	was	a	failure	to	get	beyond	immediate	results	and	to
她	基本的	过错	曾是	一个	失败	到	得到	超过	即时	结果	和	到

[vjuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] ['æŋg(ə)l] .

view	the	garden	from	a	long	-	time	angle	.
看法	这	花园	从	一个	长的	-	时间	角度	.

她最大的错误是未能超越眼前的成果，从长远的角度看待花园。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [naʊ] ,

We	ought	not	to	expect	her	to	do	this	now	,
我们	应该	不是	到	预计	她	到	做	这	现在	,

我们不应该指望她现在就这么做。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [ʌp] .

but	we	do	expect	her	to	do	it	when	she	is	grown	up	.
但	我们	做	预计	她	到	做	它	什么时候	她	是	生长	向上	.

但我们希望她长大后能做到这一点。

[wiː; wi][ɪkˈspekt][ɪn][taɪm][soʊ][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv]

We	expect	in	time	so	to	educate	her	that	she	will	be	able	to	think	of
我们	预计	在	时间	所以	到	教育	她	那	她	将要	是	有能力的	到	思考	的

[ðə; ðiː]['gɑːrdn][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['pɜːrmənəns][ænd; ənd][groʊθ][ænd; ənd][tuː; tə][meɪk][æn; ən]

the	garden	in	terms	of	permanence	and	growth	and	to	make	an
这	花园	在	条款	的	永久性	和	生长	和	到	制作	一个

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðæt]['stændpɔɪnt] ;

effective	use	of	it	from	that	standpoint	;
有效的	使用	的	它	从	那	立场	;

我们希望通过教育，让她能够从持久性和成长的角度看待花园，并从这个角度有效地利用花园；

[ænd; ənd][ðɪs][seɪm][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][lɔːŋ] - [taɪm] [ɪˈfektɪvnəs][ɪz][wʌt][wiː; wi][wɑːnt][ɪn]['bɪznəs] .

and	this	same	education	in	long	-	time	effectiveness	is	what	we	want	in	business	.
和	这	相同的	教育	在	长的	-	时间	效力	是	什么	我们	想	在	商业	.

而这种着眼于长期效益的教育，正是我们在商业领域所需要的。

['bɪznəs]['stændərdz][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈskʌst] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['stændpɔɪnt][ʌv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

Business	standards	must	be	discussed	from	the	standpoint	of	efficiency	,
商业	标准	必须	是	讨论	从	这	立场	的	效率	,

[bʌt; bət] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] .

but	efficiency	needs	to	be	interpreted	.
但	效率	需求	到	是	翻译	.

讨论商业标准时必须从效率的角度出发，但效率需要加以解释。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ædˈmɪt][æt; ət][ðə; ðiː][stɑːrt][ðæt] [ðə; ðiː] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [aɪˈdiːəl][ɪz][nɑːt][ɪnˈtaɪərli][ɪn]

We	may	as	well	admit	at	the	start	that	the	efficiency	ideal	is	not	entirely	in
我们	可能	作为	出色地	承认	在	这	开始	那	这	效率	理想的	是	不是	完全	在

[gʊd] [rɪˈpjuːt] [æt; ət] [ðɪs]['moʊmənt] . [wʌn] [ɪf] [aɪ] [meɪ]['ɪmpɔːrt][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['ɪŋgləndˌ

good	repute	at	this	moment	.	1	If	I	may	import	an	expression	from	England
好的	声誉	在	这	片刻	.	1	如果	我	可能	进口	一个	表达	从	英格兰

,

,

,

我们不妨一开始就承认，效率至上的理念目前并不完全受人尊敬。[1] 如果允许我借用一句英国的说法，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] " [fed] [ʌp] " [wɪð; wɪθ] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː]['riːs(ə)nt][pæst]

we	have	been	somewhat	"	fed	up	"	with	efficiency	during	the	recent	past
我们	有	到过	有些	"	美联储向上		"	和	效率	期间	这	最近的	过去的

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ræʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['rɑːðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][daɪˈdʒestʃən] .

and	the	ration	has	been	rather	too	much	for	our	digestion	.
和	这	配给	有	到过	相当	也	很多	为了	我们的	消化	.

最近一段时间，我们对效率有些"厌倦"，而这种效率配给对我们来说有点难以消化。

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː] ['eɪtiːz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiː] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti]

Away	back	in	the	eighties	,	before	the	dominance	of	business	in	American	society
离开	后退	在	这	八十年代	,	前	这	支配地位	的	商业	在	美国人	社会

[hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] ,

had	been	questioned	,
有	到过	被质问	,

早在上世纪八十年代，在商业在美国社会的主导地位受到质疑之前，

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [æz; əz][ðə; ðiː][tɜːrm][wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌndərˈstʊd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː][ɪˈlekt]

efficiency	,	as	the	term	was	then	understood	,	had	a	place	among	the	elect
效率	,	作为	这	学期	曾是	然后	理解	,	有	一个	地方	之中	这	选

;

;

;

效率，就当时人们对这个词的理解而言，在精英阶层中占有一席之地；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [sək'ses] .

it	was	the	intimate	associate	of	business	success	.
它	曾是	这	亲密的	联系	的	商业	成功	.

它是商业成功的亲密伙伴。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mʌk] - ['reɪkər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] ['ɔːlsoʊ]['ænti] - [trʌst] ['keɪsɪz]

Then	came	the	muck	-	raker	,	and	with	him	came	also	anti	-	trust	cases
然后	来了	这	泥浆	-	耙子	,	和	和	他	来了	还	反对	-	相信	案例

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

and	insurance	investigations	.
和	保险	调查	.

随后出现了揭丑记者，随之而来的是反垄断案件和保险调查。

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['leɪbər] ['autbreiks] , [tuː; tə][græft] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] , [ænd; ənd]

We	turned	our	attention	to	labor	outbreaks	,	to	graft	prosecutions	,	and
我们	转向	我们的	注意力	到	劳动	疫情爆发	,	到	接枝	起诉	,	和

[tuː; tə][lænd] [stiːlz] .

to	land	steals	.
到	土地	偷窃	.

我们将注意力转向劳工骚乱、贪污起诉和土地盗窃。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] " ['mælɪˌfæktə] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .

We	talked	about	"	malefactors	of	great	wealth	.
我们	谈话	关于	"	作恶者	的	伟大的	财富	.

我们谈到了"拥有巨额财富的作恶者"。

" [wiː; wi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['skedʒuːl] [keɪ] .

"	We	even	became	interested	in	Schedule	K	.
"	我们	甚至	成为	感兴趣的	在	日程	K	.

"我们甚至对附表 K 产生了兴趣。"

[ænd; ənd][soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv]

And	so	,	during	the	first	decade	of	the	new	century	a	whole	train	of
和	所以	,	期间	这	第一的	十年	的	这	新的	世纪	一个	所有的	火车	的

[ˌrevi'leiʃənz] , ['ɪnsɪdənts] ,

revelations	,	incidents	,
启示	,	事件	,

因此，在新世纪的第一个十年里，一系列的揭露、事件、

[ænd; ənd] [freɪzɪz] ['tempərd] ['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [brɔːt] ['meni] ['bɪznəs]

and	phrases	tempered	our	regard	for	business	and	brought	many	business
和	短语	淬火	我们的	看待	为了	商业	和	带来	许多	商业

['præktɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['sentɪmənt] .

practices	under	the	ban	of	law	and	hostile	sentiment	.
实践	在下面	这	禁止	的	法律	和	敌对的	情绪	.

这些言辞削弱了我们对商业的态度，并将许多商业行为置于法律禁止和敌对情绪的影响之下。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Efficiency	was	in	bad	company	and	suffered	in	reputation	.
效率	曾是	在	坏的	公司	和	遭受	在	名声	.

效率与不良伙伴为伍，声誉受损。

[bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] ;

But	efficiency	was	able	to	prove	an	alibi	;
但	效率	曾是	有能力的	到	证明	一个	不在场证明	;

但效率却能成为不在场证明;

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [poʊzd] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

we	were	told	that	the	thing	which	posed	as	efficiency	was	not	efficiency	,
我们	是	讲述	那	这	事物	哪个	摆拍	作为	效率	曾是	不是	效率	,

[bʌt; bət]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,

but	special	privilege	,
但	特别的	特权	,

我们被告知，那些伪装成效率的东西并非效率，而是特权。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd]

and	we	were	again	persuaded	of	the	great	service	a	regenerate	and
和	我们	是	再次	被说服	的	这	伟大的	服务	一个	再生	和

['soʊʃəˌlaɪzd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kʊd; kəd]['rendər] .

socialized	efficiency	could	render	.
社会化	效率	可以	使成为	.

我们再次确信，经过革新和社会化的效率能够带来巨大的服务。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɪn] ['jʊrəp] ; [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔ:t] [ɪn][bæd]

Just	at	this	point	came	the	outbreak	in	Europe	;	efficiency	was	again	caught	in	bad
只是	在	这	观点	来了	这	暴发	在	欧洲	;	效率	曾是	再次	捕捉	在	坏的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

就在这时，欧洲爆发了疫情；效率再次与糟糕的环境作斗争。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] " ['mɔ:rəl] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	we	began	to	hear	such	phrases	as	the	"	moral	breakdown	of	efficiency
和	我们	开始	到	听到	这样的	短语	作为	这	"	道德	分解	的	效率

, "

,	"
,	"

于是我们开始听到诸如"效率的道德沦丧"之类的说法。

" [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:əl] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['sɪmələr]['ɪmpɔ:rt] .

"	efficiency	,	a	false	ideal	,	"	and	others	of	similar	import	.
"	效率	,	一个	错误的	理想的	,	"	和	其他的	的	相似的	进口	.

"效率，一个错误的理想"，以及其他类似重要的观点。

[ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " ['mɔ:rəl] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn]

In	an	article	bearing	the	title	,	"	Moral	Breakdown	of	Efficiency	,	"	published	in
在	一个	文章	轴承	这	标题	,	"	道德	分解	的	效率	,	"	已发布	在

[ðə; ði] " ['sentʃəri] " [fɔ:r; fər][dʒu:n] , - ,

the	"	Century	"	for	June	,	1915	,
这	"	世纪	"	为了	六月	,	-	,

在1915年6月《世纪》杂志上发表的一篇题为《效率的道德崩溃》的文章中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hæd; həd][led][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]

it	was	maintained	that	pursuit	of	efficiency	had	led	and	was	still
它	曾是	维持	那	追逐	的	效率	有	引领	和	曾是	仍然

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [pæθ] .

leading	civilization	on	a	downward	path	.
领导	文明	在	一个	向下	小路	.

有人认为，对效率的追求已经并将继续把文明引向下坡路。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] ,

In	addition	to	the	reputation	of	keeping	bad	company	,
在	添加	到	这	名声	的	保持	坏的	公司	,

除了结交损友的恶名之外，

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [hæz; həz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [diːdz]

efficiency	has	to	bear	the	odium	of	many	foolish	and	inefficient	deeds
效率	有	到	熊	这	钠	的	许多	愚蠢	和	效率低下	契约

[pərˈfɔːrmd] [baɪ][ɪts][self] - [əˈpɔɪntɪd] ['prɔfits] .

performed	by	its	self	-	appointed	prophets	.
执行	经过	它是	自己	-	任命	先知	.

效率不得不承受许多自封的先知所犯下的愚蠢和低效行为的谴责。

[ðə; ði][kwest][fɔːr; fər] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [nuː] ['fʌŋkʃəneri] [noʊn]

The	quest	for	efficiency	has	called	forth	in	business	a	new	functionary	known
这	寻求	为了	效率	有	称为	前进	在	商业	一个	新的	官员	已知

[æz; əz][ðə; ði] " [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːrt] .

as	the	"	efficiency	expert	.
作为	这	"	效率	专家	.

对效率的追求在商业领域催生了一种新的职能部门，即"效率专家"。

" ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['meni]

"	Many	of	these	men	have	done	a	vast	amount	of	valuable	work	,	but	many
"	许多	的	这些	男人	有	完毕	一个	广阔的	数量	的	有价值的	工作	,	但	许多

['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt] .

others	have	not	.
其他的	有	不是	.

"这些人中有很多都做了大量有价值的工作，但也有很多人没有。"

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl]['ekspɜːrt][hæz; həz] [bɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

While	the	real	expert	has	been	raising	the	level	of	business	organization	,
尽管	这	真实的	专家	有	到过	提高	这	等级	的	商业	组织	,

而真正的专家一直在提升企业组织的水平，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv] [pʊr] [wɜːrk][ænd; ənd][lɔːst]

the	others	have	been	piling	up	a	large	wastage	of	poor	work	and	lost
这	其他的	有	到过	桩	向上	一个	大的	浪费	的	贫穷的	工作	和	丢失的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

其他人则因为工作质量差而造成了大量浪费，并且失去了信心。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][saɪd] ['ɪʃuːz] .

But	these	are	side	issues	.
但	这些	是	边	问题	.

但这些都是次要问题。

[ðə; ði][meɪn][fækt][stændz][aʊt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

The	main	fact	stands	out	above	them	.
这	主要的	事实	站立	出去	多于	他们	.

其中最主要的事实最为突出。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['stedəli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəːdənz] [ɑːn] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

We	have	been	steadily	adding	to	the	burdens	on	industrial	and	commercial
我们	有	到过	稳步	添加	到	这	负担	在	工业的	和	商业的

[ɪˈkwɪpmənt] ;

equipment	;
设备	;

我们一直在稳步增加工业和商业设备的负担；

['iːv(ə)n] [mɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][[stresiz]][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɑːn]['hjuːmən][laɪf] .

even	more	have	we	increased	the	stresses	and	the	strains	on	human	life	.
甚至	更多的	有	我们	增加	这	压力	和	这	菌株	在	人类	生活	.

我们甚至进一步加剧了人类生活所面临的压力和紧张。

[ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔːr][ɪz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [slæk] ,

A	devastating	war	is	now	suddenly	taking	up	the	slack	,
一个	毁灭性的	战争	是	现在	突然	采取	向上	这	松弛	,

一场毁灭性的战争突然填补了这一空白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mʌst; məst][biː; bi]

and	the	slow	and	painful	task	of	making	the	world	efficient	must	be
和	这	慢的	和	痛苦	任务	的	制作	这	世界	高效的	必须	是

['heɪsnd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [sə'saɪəti] [meɪ] [ber] [ðə; ði][loʊd] .

hastened	in	order	that	society	may	bear	the	load	.
加快	在	命令	那	社会	可能	熊	这	加载	.

为了让社会能够承担起提高世界效率的重任，必须加快这一缓慢而痛苦的进程。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðə; ði][meɪn]

In	these	circumstances	we	need	not	apologize	for	making	efficiency	the	main
在	这些	情况	我们	需要	不是	道歉	为了	制作	效率	这	主要的

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['stændərdz] .

support	of	business	standards	.
支持	的	商业	标准	.

在这种情况下，我们无需为将效率作为业务标准的主要支撑而道歉。

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [ə'suːm] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dʒʌst]['saɪtɪd] ,

Nor	need	we	assume	,	as	does	the	author	just	cited	,
也不	需要	我们	认为	,	作为	做	这	作者	只是	引用	,

我们也不必像刚才引用的作者那样假设，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [aɪ'diːəl][ɪn] ['eni] [wei] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['mɔːrəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

that	the	efficiency	ideal	in	any	way	conflicts	with	the	ideal	of	moral	responsibility
那	这	效率	理想的	在	任何	方式	冲突	和	这	理想的	的	道德	责任

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

and	service	.
和	服务	.

效率至上的理念与道德责任和服务的理念在任何方面都存在冲突。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] ,

Of	course	,	if	we	reflect	,
的	课程	,	如果	我们	反映	,

当然，如果我们仔细想想，

[ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [dɪ'faɪn] [æz; əz][ðə; ði]['reɪʃioʊ] [bɪ'twiːn]

the	abstract	and	impersonal	thing	which	engineers	define	as	the	ratio	between
这	抽象的	和	不具个人色彩	事物	哪个	工程师	定义	作为	这	比率	之间

['enərdʒi] [ɪk'spendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] [hæz; həz][noʊ]['mɔːrəl]['kwɑːlətiː][ɪn][ɪt'self] .

energy	expended	and	result	obtained	has	no	moral	quality	in	itself	.
活力	已支出	和	结果	获得	有	不	道德	质量	在	本身	.

工程师们将能量消耗与结果之间的比率定义为抽象的、非人格化的事物，这种事物本身并不具有道德品质。

[wət'evər] [ʌv; əv][mə'rælətiː][ɔːr] [læk] [ʌv; əv][mə'rælətiː][ðə; ði][wɜːrd] " [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] " [kɔːlz] [fɔːrθ] [ɪz]['gɪv(ə)n]

Whatever	of	morality	or	lack	of	morality	the	word	"	efficiency	"	calls	forth	is	given
任何	的	道德	或者	缺少	的	道德	这	单词	"	效率	"	呼叫	前进	是	给定

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] .

to	it	by	the	manner	in	which	the	terms	of	the	ratio	are	defined	.
到	它	经过	这	方式	在	哪个	这	条款	的	这	比率	是	定义	.

"效率"一词所唤起的道德或缺乏道德，是由该比率的各项指标的定义方式决定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][sə'saɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .

It	is	for	society	to	make	the	definitions	.
它	是	为了	社会	到	制作	这	定义	.

这些定义应由社会来制定。

[sə'saɪəti] [meɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ðɪ][fɔ:rmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv]

Society	**may**	**determine**	**the**	**forms**	**and**	**the**	**limitations**	**under**	**which**	**it**	**will**	**have**
社会	可能	决定	这	表格	和	这	限制	在下面	哪个	它	将要	有

['bɪznəs] ['enərdʒi] [ɪk'spendɪd] ,

business	**energy**	**expended**	**,**
商业	活力	已支出	,

社会可以决定其企业能源支出的形式和限制，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɛndz] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv]

and	**it**	**may**	**decide**	**what**	**are**	**the**	**social**	**ends**	**toward**	**which**	**it**	**will**	**have**
和	它	可能	决定	什么	是	这	社会的	结束	朝向	哪个	它	将要	有

['bɪznəs] ['efərt] [kən'trɪbju:t] .

business	**effort**	**contribute**	**.**
商业	努力	贡献	.

它可能决定其商业努力将为哪些社会目标做出贡献。

['gaɪdɪd] [baɪ] [waɪz] ['soʊʃ(ə)l]['pɑ:ləsi] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] .

Guided	**by**	**wise**	**social**	**policy**	**,**	**efficiency**	**and**	**service**	**go**	**hand**	**in**	**hand**	**.**
引导	经过	明智的	社会的	政策	,	效率	和	服务	去	手	在	手	.

在明智的社会政策指导下，效率和服务齐头并进。

[sɪns] ['bɪznəs] [ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][kən'troʊl][baɪ][sə'saɪəti] ,

Since	**business**	**is**	**subject**	**to**	**control**	**by**	**society**	**,**
自从	商业	是	主题	到	控制	经过	社会	,

由于商业活动受到社会控制，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['fæktərz][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] , [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪndəstri] ,

it	**follows**	**that**	**the**	**efficiency**	**factors**	**in**	**a**	**particular**	**business**	**,**	**in**	**a**	**whole**	**industry**	**,**
它	跟随	那	这	效率	因素	在	一个	特别的	商业	,	在	一个	所有的	行业	,

由此可见，特定企业、整个行业的效率因素

[ɔ:r][ɪn] ['bɪznəs] ['dʒen(ə)rəli] , [mʌst; məst][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [sə'saɪəti]

or	**in**	**business**	**generally**	**,**	**must**	**adjust**	**themselves**	**to**	**the**	**decisions**	**that**	**society**
或者	在	商业	一般来说	,	必须	调整	他们自己	到	这	决策	那	社会

[hæz; həz] [meɪd] ,

has	**made**	**,**
有	制成	,

或者更广泛地说，在商业领域，企业必须调整自身以适应社会做出的决定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	**they**	**must**	**also**	**take**	**account**	**of**	**decisions**	**that**	**it**	**may**	**make**	**in**	**the**
和	他们	必须	还	拿	帐户	的	决策	那	它	可能	制作	在	这

['fju:tʃər] .

future	**.**
未来	.

他们还必须考虑到它将来可能做出的决定。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [dɪ'sɪʒənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [veɪg] [θɪŋ]

And	**these**	**decisions**	**are**	**not**	**all**	**recorded**	**in**	**the**	**law**	**or**	**even**	**in**	**the**	**vague**	**thing**
和	这些	决策	是	不是	全部	记录	在	这	法律	或者	甚至	在	这	模糊的	事物

[wi:; wi][kɔ:l] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

we	**call**	**public**	**opinion**	**.**
我们	称呼	民众	观点	.

而且这些决定并非全部都记录在法律中，甚至也没有记录在我们称之为公众舆论的模糊概念中。

[lɔ:z] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [gru:ps] , [gru:p] [mə'rælәti] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mə'rælәti] , ['i:v(ə)n]

Laws	**and**	**opinions**	**of**	**particular**	**groups**	**,**	**group**	**morality**	**,**	**individual**	**morality**	**,**	**even**
法律	和	意见	的	特别的	团体	,	团体	道德	,	个人	道德	,	甚至

[ɪ'nɜ:rʃə] ,

inertia	**,**
惯性	,

特定群体的法律和观点、群体道德、个人道德，甚至惯性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kə'prɪʃəs] [riː'ækʃənz] [ɑːr; ər] ['tʃænlz]
and 和 **a** 一个 **long** 长的 **list** 列表 **of** 的 **more** 更多的 **subtle** 微妙的 **and** 和 **often** 经常 **capricious** 任性 **reactions** 反应 **are** 是 **channels** 频道
[θruː] [wɪtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
through 通过 **which** 哪个 **social** 社会的 **purpose** 目的 **finds** 发现 **expression** 表达 **.** .

还有许多更为微妙且往往反复无常的反应，这些都是社会目标得以表达的渠道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðiːz] [riː'ækʃənz] [meɪ] [ə'fekt] ['præktɪk(ə)l]
It 它 **is** 是 **worth** 值得 **our** 我们的 **while** 尽管 **to** 到 **consider** 考虑 **how** 如何 **these** 这些 **reactions** 反应 **may** 可能 **affect** 影响 **practical** 实际的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
administration 行政 **.** .

我们有必要考虑这些反应可能会对实际管理产生哪些影响。

[noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] ['bɪznəs] [men] [feɪl][tuː; tə] [teɪk]
No 不 **reflection** 反射 **is** 是 **needed** 需要 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **in** 在 **proportion** 部分 **as** 作为 **business** 商业 **men** 男人 **fail** 失败 **to** 到 **take** 拿
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
account 帐户 **of** 的 **forces** 力量 **outside** 外部 **the** 这 **business** 商业 **,** ,

无需多言便可看出，商人越是忽视企业外部的因素，情况就越发糟糕。

[ɪn] [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌmɪs'kælkjuleɪt][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['pɑːləsiz] .
in 在 **that** 那 **proportion** 部分 **they** 他们 **are** 是 **likely** 可能 **to** 到 **miscalculate** 误算 **the** 这 **results** 结果 **of** 的 **business** 商业 **policies** 政策 **.** .

按这个比例来看，他们很可能误判商业政策的结果。

['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Striking 引人注目 **examples** 示例 **of** 的 **such** 这样的 **miscalculation** 误算 **are** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **experience** 经验 **of** 的 **Mr** 先生 **.** .
[dʒɔːrdʒ] [em] . ['pʊlmən] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['naɪntiz] ,
George 乔治 **M** M **.** . **Pullman** 普尔曼 **back** 后退 **in** 在 **the** 这 **nineties** 九十年代 **,** ,

乔治·M·普尔曼先生在上世纪九十年代的经历就是此类误判的典型例子。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætɝsən] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstər] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['dekeɪd]
and 和 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Patterson** 帕特森 **,** , **of** 的 **the** 这 **National** 国家的 **Cash** 现金 **Register** 登记 **Company** 公司 **,** , **a** 一个 **decade** 十年
['leɪtər] .
later 之后 **.** .

十年后，国家收银机公司的帕特森先生也加入了进来。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [gʊd] [feɪθ] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
Each 每个 **of** 的 **these** 这些 **men** 男人 **,** , **with** 和 **apparent** 明显 **good** 好的 **faith** 信仰 **,** , **undertook** 承担 **to** 到 **surround** 环绕 **his** 他的
['læbɔːərz][wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ,
laborers 劳工 **with** 和 **conditions** 状况 **of** 的 **physical** 身体的 **,** ,

这些人表面上都怀着诚意，承诺为他们的工人创造良好的物质条件，

['ment(ə)l] , [ænd; ənd]['mɔːrəl]['ʌplɪft] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt]
mental 精神的 **,** , **and** 和 **moral** 道德 **uplift** 提升 **,** , **and** 和 **each** 每个 **undertook** 承担 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **as** 作为 **an** 一个 **act** 行为
[ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] ['baʊnti] .
of 的 **paternal** 父系 **bounty** 赏金 **.** .

精神和道德上的提升，每个人都将其视为一种父爱的恩赐。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ɪk'spektɪd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

Each	of	them	,	as	far	as	we	can	judge	,	expected	appreciation	,
每个	的	他们	,	作为	远的	作为	我们	能	法官	,	预期的	欣赏	,

['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

gratitude	,	and	increased	efficiency	.
感激	,	和	增加	效率	.

据我们判断，他们都期望得到赞赏、感激和更高的效率。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læbɔːərz] ;

But	they	failed	to	take	account	of	the	group	consciousness	of	their	laborers	;
但	他们	失败的	到	拿	帐户	的	这	团体	意识	的	他们的	劳工	;

但他们却没有考虑到劳动者的群体意识；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['læbɔːərz][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ;

they	did	not	know	what	the	laborers	were	thinking	;
他们	做过	不是	知道	什么	这	劳工	是	思维	;

他们不知道工人们在想什么；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['læbɔːərz][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]

and	because	the	laborers	were	thinking	something	different	from	what	the
和	因为	这	劳工	是	思维	某物	不同的	从	什么	这

[ɪmp'lɔɪəz] [θɔːt] ,

employers	thought	,
雇主	想法	,

因为工人们的想法与雇主们的想法不同，

['pɑːləsiz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['grætɪtuːd] [ə'raʊzd] [ɪn'sted] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪk] .

policies	intended	to	arouse	gratitude	aroused	instead	resentment	and	a	strike	.
政策	故意的	到	引起	感激	被唤醒	反而	怨恨	和	一个	罢工	.

旨在唤起感激之情的政策反而激起了怨恨和罢工。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [tuː] [mʌtʃ] [pə'tɜːrnəlɪzəm] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]

But	there	are	many	things	besides	too	much	paternalism	that	may	result	in	a
但	那里	是	许多	事物	除了	也	很多	家长式作风	那	可能	结果	在	一个

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

但除了家长作风过盛之外，还有许多因素可能导致罢工。

[ə'nʌðər] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['ɑːfəsərz] , [aɪ][kæn; kən]

Another	concern	of	international	dimensions	and	one	whose	officers	,	I	can
其他	忧虑	的	国际的	方面	和	一	谁	警官	,	我	能

[vaʊtʃ] ,

vouch	,
担保	,

另一个涉及国际层面的问题，其官员我可以作证，

[ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , ['ɔːlsoʊ][faʊnd][ɪt'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]

are	men	of	high	character	and	public	spirit	,	also	found	itself	confronted	with
是	男人	的	高的	特点	和	民众	精神	,	还	成立	本身	面对	和

[ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] - .

a	strike	in	1910	.
一个	罢工	在	-	.

他们是品格高尚、具有公共精神的人，也曾在 1910 年遭遇罢工。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] ['bɪznəs] .

This	was	a	highly	organized	business	.
这	曾是	一个	高度	组织	商业	.

这是一家组织严密的公司。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪts] ['seɪlz] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] [ʌv; əv]

For	years	its	sales	department	had	tried	to	seek	out	the	highest	grade	of
为了	年	它是	销售量	部门	有	尝试	到	寻找	出去	这	最高	年级	的

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

多年来，其销售部门一直努力寻找最优秀的人才。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['selɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	result	was	a	selling	and	distributing	organization	that	was
和	这	结果	曾是	一个	销售	和	分发	组织	那	曾是

[ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] .

the	model	and	the	envy	of	competitors	.
这	模型	和	这	嫉妒	的	竞争对手	.

最终打造出一个令竞争对手艳羡不已的销售和分销组织。

[bʌt; bət] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] ,

But	questions	of	employment	seem	to	have	gone	by	default	,
但	问题	的	就业	似乎	到	有	已消失	经过	默认	,

但就业问题似乎已被默认搁置。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑːləsi] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [bʌt; bət] [veɪg] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd]

the	general	policy	being	confined	to	a	sincere	but	vague	good	-	will	toward
这	一般的	政策	存在	受限	到	一个	真诚	但	模糊的	好的	-	将要	朝向

[ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

employees	and	acceptance	of	things	as	they	were	.
雇员	和	验收	的	事物	作为	他们	是	.

总体政策仅限于对员工表达真诚但模糊的善意，并接受现状。

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪk] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fə'mɪliər] .

The	issues	of	the	strike	were	issues	with	which	we	are	all	familiar	.
这	问题	的	这	罢工	是	问题	和	哪个	我们	是	全部	熟悉的	.

罢工所涉及的问题，我们都非常熟悉。

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] - [saɪd] , ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ænd; ənd] [noʊ] ['wɜːrkəbl] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [rɪ'dres]

On	the	workers	'	side	,	grievances	and	no	workable	machinery	for	redress
在	这	工人	-	边	,	不满	和	不	可行的	机械	为了	纠正

; [rɪ'zʌlt] : [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [kən'sɜːrtɪd] [gruːp] ['ækʃ(ə)n] , [fɔːrs] .

;	result	:	organization	,	concerted	group	action	,	force	.
;	结果	:	组织	,	协同	团体	行动	,	力量	.

工人方面，不满情绪高涨，但缺乏有效的申诉机制；结果：组织起来，采取集体行动，诉诸武力。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə] [hɪr] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

On	the	other	side	,	there	was	a	personal	readiness	to	hear	grievances	,
在	这	其他	边	,	那里	曾是	一个	个人的	准备就绪	到	听到	不满	,

另一方面，他们也乐于倾听民众的诉求。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]

coupled	with	insistence	on	the	ancient	right	of	the	employer	to	conduct	his
耦合	和	坚持	在	这	古老的	正确的	的	这	雇主	到	执行	他的

[oʊn] ['bɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

own	business	in	his	own	way	,
自己的	商业	在	他的	自己的	方式	,

再加上坚持认为雇主拥有以自己的方式经营自己业务的古老权利，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ɪm'plɔɪiːz] [ɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

without	interference	from	employees	or	the	public	.
没有	干涉	从	雇员	或者	这	民众	.

不受员工或公众的干扰。

['æftər] [wi:ks] [ʌv; əv] ['dedlɑ:k] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [lɔ:sɪz] [frʌm; frəm]

After	weeks	of	deadlock	the	strain	of	a	distressing	situation	,	losses	from
后	周	的	僵局	这	拉紧	的	一个	令人痛心	情况	,	损失	从

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

the	interruption	of	business	,
这	中断	的	商业	,

经过数周的僵局，令人沮丧的局面带来的压力，以及业务中断造成的损失，

[rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [frendz] ,

regard	for	public	opinion	and	the	opinion	of	friends	,
看待	为了	民众	观点	和	这	观点	的	朋友们	,

顾及公众舆论和朋友的意见

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] ,

combined	with	their	own	desire	to	do	the	right	thing	,	induced	the	employers	,
合并	和	他们的	自己的	欲望	到	做	这	正确的	事物	,	诱导	这	雇主	,

再加上他们自身想要做正确事情的愿望，促使雇主们.....

['prɑ:bəbli] [ə'genst] [ðer; ðər] [best] ['dʒʌdʒmənt] , [tu:; tə] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

probably	against	their	best	judgment	,	to	recede	from	their	position	.
大概	反对	他们的	最好的	判断	,	到	消退	从	他们的	位置	.

或许违背了他们的最佳判断，他们选择放弃自己的立场。

[æn; ən] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:st] ['weɪdʒɪz] , [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

An	agreement	was	made	providing	for	increased	wages	,	standardization	of
一个	协议	曾是	制成	提供	为了	增加	工资	,	标准化	的

[pi:s] - [wɜ:rk] , [ə; eɪ] [ˌprefə'renʃ(ə)l] [ʃɑ:p] ,

piece	-	work	,	a	preferential	shop	,
片	-	工作	,	一个	优惠	店铺	,

双方达成协议，规定提高工资、规范计件工资制度、设立优惠商店。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hɪr] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz]

and	appointment	by	the	firm	of	a	person	to	hear	grievances
和	预约	经过	这	公司	的	一个	人	到	听到	不满

[ænd; ənd] [tu:; tə] [koʊ'ɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [rɪ'dres] .

and	to	coöperate	with	a	representative	of	the	union	in	securing	redress	.
和	到	合作	和	一个	代表	的	这	联盟	在	确保	纠正	.

公司指定一名人员负责听取员工申诉，并与工会代表合作，以确保员工获得补偿。

[ðə; ði] ['ju:niən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] [mæn]

The	union	in	this	case	was	fortunate	in	being	represented	by	a	high	-	minded	man
这	联盟	在	这	案件	曾是	幸运	在	存在	代表	经过	一个	高的	-	有思想	男人

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['steɪtsmən] .

who	was	a	real	statesman	.
WHO	曾是	一个	真实的	政治家	.

本案中，工会很幸运地有一位品德高尚、具有真正政治家风范的人代表他们。

[ðə; ði] [fɜ:rm] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [treɪnd] [ɪ'kɑ:nəmɪst] [æz; əz] ['leɪbər] ['ekspɜ:rt] ,

The	firm	selected	a	trained	economist	as	labor	expert	,
这	公司	已选	一个	受过训练	经济学家	作为	劳动	专家	,

公司聘请了一位受过专业训练的经济学家担任劳动专家。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

and	he	soon	had	an	employment	department	in	operation	.
和	他	很快	有	一个	就业	部门	在	手术	.

不久之后，他就建立了一个招聘部门。

[tə'geðər] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːliːgz] [hæv; həv] [kept] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd]

Together	these	men	and	their	colleagues	have	kept	peace	in	the	concern	and
一起	这些	男人	和	他们的	同事	有	保留	和平	在	这	忧虑	和

[hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [dis'pjuːts] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

have	developed	and	expanded	the	machinery	for	settling	disputes	into	a
有	发达	和	扩展	这	机械	为了	安顿	争议	进入	一个

['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] - [rɪ'leɪʃnz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

model	of	industrial	-	relations	organization	.
模型	的	工业的	-	关系	组织	.

这些人及其同事共同维护了公司的和平，并将解决纠纷的机制发展壮大，使其成为劳资关系组织的典范。

[sʌm; səm] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [straɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] ['testifaid] [ɪn] [ə; eɪ]

Some	four	years	after	the	strike	the	business	head	of	the	firm	testified	in	a
一些	四	年	后	这	罢工	这	商业	头	的	这	公司	作证	在	一个

['pʌblɪk] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt]

public	hearing	that	he	should	scarcely	know	how	to	conduct	his	business	without
民众	听力	那	他	应该	几乎	知道	如何	到	执行	他的	商业	没有

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [əb'teinz] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [kə'lektɪvli] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] .

the	organization	which	now	obtains	for	dealing	collectively	with	labor	.
这	组织	哪个	现在	获得	为了	处理	集体	和	劳动	.

罢工发生约四年后，该公司的负责人公开听证会上作证说，如果没有现在这种集体处理劳工问题的组织，他几乎不知道该如何开展业务。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪrɪŋ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] [ə; eɪ]

He	also	in	the	same	hearing	expressed	the	view	that	a	large	employer	is	a
他	还	在	这	相同的	听力	表达	这	看法	那	一个	大的	雇主	是	一个

[trʌ'stiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

trustee	of	the	public	,
受托人	的	这	民众	,

他在同一场听证会上还表达了这样的观点：大型雇主是公众的受托人。

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['welfer] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪ'zʌlts] ;

responsible	for	the	measure	of	public	welfare	in	which	his	business	results	;
负责任的	为了	这	措施	的	民众	福利	在	哪个	他的	商业	结果	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ,

and	this	man	,
和	这	男人	,

他对自己的业务所带来的公共福利水平负有责任；而这个人，

[rɪ'membər] , [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

remember	,	is	not	a	reformer	or	even	a	radical	,	but	just	a	successful
记住	,	是	不是	一个	改革者	或者	甚至	一个	激进的	,	但	只是	一个	成功的

['bɪznəs] [mæn] .

business	man	.
商业	男人	.

记住，他不是改革者，甚至也不是激进分子，他只是一个成功的商人。

[ɪn] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] , ['meni] ['fɔːrtʃənət] [bʌt; bət]

In	this	bit	of	labor	history	there	were	,	no	doubt	,	many	fortunate	but
在	这	少量	的	劳动	历史	那里	是	,	不	怀疑	,	许多	幸运	但

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['fæktərz] [wɪtʃ] ,

uncontrollable	factors	which	,
不可控的	因素	哪个	,

毫无疑问，在这段劳动史上，存在着许多幸运但不可控的因素，

['ʌðərwaɪz] [kəm'baɪnd] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [les] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

otherwise	combined	,	would	have	brought	a	less	happy	result	.
否则	合并	,	会	有	带来	一个	较少的	快乐的	结果	.

否则，两者结合起来会带来不太理想的结果。

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [stænd] [aʊt] : [fɜːrst] , [ðə; ði] ['læbɔːərz] ['lisnd] [tuː; tə] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] — [ðeɪ]

But	two	things	stand	out	:	first	,	the	laborers	listened	to	wise	counsel	—	they
但	二	事物	站立	出去	:	第一的	,	这	劳工	听着	到	明智的	法律顾问	—	他们

[wɜːr; wər] [wel] [led] ;

were	well	led	;
是	出色地	引领	;

但有两件事很突出：第一，工人们听从了明智的建议——他们得到了很好的领导；

[ænd; ənd] ['sekənd] , [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] , [wen] [ðeɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] ,

and	second	,	the	employers	,	when	they	consented	to	make	an	agreement	,
和	第二	,	这	雇主	,	什么时候	他们	同意	到	制作	一个	协议	,

其次，雇主在同意达成协议时，

[geɪv] [ðə; ði] [plæn] [ə'dɑːptɪd] [ðer; ðər] ['dʒenjuɪn] [sə'pɔːrt] .

gave	the	plan	adopted	their	genuine	support	.
给予	这	计划	已采用	他们的	真的	支持	.

该计划得到了他们的真诚支持。

[kəm'baɪnɪŋ] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [sens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Combining	good	citizenship	with	business	sense	they	were	able	to	understand
结合	好的	国籍	和	商业	感觉	他们	是	有能力的	到	理解

[ðə; ði] [nuː] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [pʊr] [geɪdʒ] [ʌv; əv]

the	new	social	influences	that	make	the	formulas	of	1880	a	poor	gauge	of
这	新的	社会的	影响	那	制作	这	公式	的	-	一个	贫穷的	测量	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['fæktərz] [ɪn] - .

efficiency	factors	in	1910	.
效率	因素	在	-	.

他们将良好的公民意识与商业头脑相结合，从而能够理解新的社会影响因素，这些因素使得 1880 年的公式在 1910 年无法很好地衡量效率因素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

They	are	now	enjoying	the	benefits	of	their	willingness	to	learn	.
他们	是	现在	享受	这	好处	的	他们的	意愿	到	学习	.

他们现在正在享受自己学习意愿带来的益处。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɪz] [siːn] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

The	effect	of	social	forces	is	seen	under	different	circumstances	and	from
这	影响	的	社会的	力量	是	已见	在下面	不同的	情况	和	从

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['hɔːltɪŋ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊdz] .

an	entirely	different	angle	in	the	present	halting	policy	of	American	railroads	.
一个	完全	不同的	角度	在	这	展示	停止	政策	的	美国人	铁路	.

[ˌtuː'tuː] [hɪr] ,

2	Here	,
2	这里	,

在当前美国铁路的停运政策中，社会力量的影响是在不同的背景下，从完全不同的角度来看待的。2 在这里，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['defɪnət]

in	addition	to	other	social	elements	in	the	question	,	is	the	fact	of	definite
在	添加	到	其他	社会的	元素	在	这	问题	,	是	这	事实	的	定

['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] .

government	control	.
政府	控制	.

除了问题中的其他社会因素外，还有一个事实是政府的明确控制。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] ['reɪlweɪ] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bəuθ]

This	circumstance	has	accustomed	railway	managers	to	look	at	both
这	环境	有	习惯	铁路	经理	到	看	在	两个都

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fæktərz] [ɪn] [ðer; ðər] [sək'ses] .

the	internal	and	the	public	factors	in	their	success	.
这	内部的	和	这	民众	因素	在	他们的	成功	.

在这种情况下，铁路管理者已经习惯于从内部因素和公共因素两方面来考虑铁路的成功。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]['brændaɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

A	number	of	years	ago	,	before	Mr	.	Justice	Brandeis	became	a	member	of
一个	数字	的	年	前	,	前	先生	.	正义	布兰迪斯	成为	一个	成员	的

[ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,

the	Supreme	Court	,
这	最高	法庭	,

多年前，在布兰代斯大法官成为最高法院大法官之前，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [sɪns] [dʌn] ,

he	pointed	out	,	as	many	others	have	since	done	,
他	尖	出去	,	作为	许多	其他的	有	自从	完毕	,

他指出，正如后来许多其他人所做的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['reilrəudz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fæktər] ,

that	the	railroads	were	looking	too	much	to	the	government	factor	,
那	这	铁路	是	寻找	也	很多	到	这	政府	因素	,

铁路公司过于依赖政府因素。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

and	too	little	to	the	economy	and	effectiveness	of	their	own	internal
和	也	小的	到	这	经济	和	效力	的	他们的	自己的	内部的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

对提高自身内部管理的经济性和效率而言，这远远不够。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [kən'siːd] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Even	though	we	concede	this	point	,
甚至	尽管	我们	承认	这	观点	,

即使我们承认这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reilrəudz] [mʌst; məst] [weɪt]

it	is	still	clear	that	the	highest	efficiency	of	our	railroads	must	wait
它	是	仍然	清除	那	这	最高	效率	的	我们的	铁路	必须	等待

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['pɑːləsi][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l][fækt] [ə'fektɪŋ]

upon	a	clarification	of	policy	with	respect	to	the	great	social	fact	affecting
之上	一个	澄清	的	政策	和	尊重	到	这	伟大的	社会的	事实	影响

['reɪlweɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] .

railway	operation	—	the	fact	of	government	control	.
铁路	手术	—	这	事实	的	政府	控制	.

显然，铁路的最高效率必须等到对影响铁路运营的重大社会事实——政府控制这一事实——的政策进行澄清之后才能实现。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ðɪs] [fækt]

We	may	not	approve	the	precise	manner	in	which	the	railroads	respond	to	this	fact
我们	可能	不是	批准	这	精确的	方式	在	哪个	这	铁路	回应	到	这	事实

,

,

,

我们或许并不赞同铁路公司应对这一事实的具体方式，

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	obviously	they	cannot	be	efficient	and	ignore	it	.
但	明显地	他们	不能	是	高效的	和	忽略	它	.

但显然，他们不可能为了提高效率而忽视这一点。

[ɪg'zæmpəlz] ,

Examples	,
示例	,

例如，

['reɪndʒɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rsəbl] ['li:g(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]

ranging	all	the	way	from	accepted	and	enforceable	legal	restrictions	to	the
范围	全部	这	方式	从	公认	和	可强制执行	合法的	限制	到	这

['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sʌt(ə)l] [gru:p] ['sentɪmənts] ,

interplay	of	the	most	subtle	group	sentiments	,
相互作用	的	这	最多	微妙的	团体	情感	,

从公认且可执行的法律限制到最微妙的群体情感的相互作用，无所不包。

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [æt; ət] [wɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fæktər][ɪn]

could	be	multiplied	at	will	to	bring	out	the	presence	of	the	social	factor	in
可以	是	乘以	在	将要	到	带来	出去	这	在场	的	这	社会的	因素	在

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['stændərdz] .

efficiency	standards	.
效率	标准	.

可以随意乘以该系数，以凸显效率标准中的社会因素。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['bɪznəs] ['pɑ:ləsiz] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]

Were	it	not	that	internal	business	policies	,	on	the	one	hand	,	and	public
是	它	不是	那	内部的	商业	政策	,	在	这	一	手	,	和	民众

['pɑ:ləsi] [tɔ:rd] ['bɪznəs] ,

policy	toward	business	,
政策	朝向	商业	,

如果不是因为一方面是内部商业政策，另一方面是针对企业的公共政策，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

另一方面，

[ɑ:r; ər][soʊ] ['fri:kwəntli] ['vɪʃi:ˌeɪtɪd][baɪ] ['feɪljər] [tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [ri:'ækʃənz] [wɪtʃ]

are	so	frequently	vitiated	by	failure	to	reckon	with	the	probable	reactions	which
是	所以	频繁地	受损	经过	失败	到	估计	和	这	可能	反应	哪个

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['meʒər] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:rθ] ,

a	particular	measure	will	call	forth	,
一个	特别的	措施	将要	称呼	前进	,

由于未能预料到某项措施可能引发的反应，这些措施常常会失败。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] ['ɑ:bviəs] .

I	should	not	retard	the	discussion	to	emphasize	a	point	so	obvious	.
我	应该	不是	减速	这	讨论	到	强调	一个	观点	所以	明显的	.

我不应该为了强调一个显而易见的观点而拖慢讨论的进程。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['fæktərz][ɪz] ['ɑ:bviəs] , [haʊ] [tu:; tə] ['meʒər] [ðem; ðəm]

But	though	the	presence	of	social	factors	is	obvious	,	how	to	measure	them
但	尽管	这	在场	的	社会的	因素	是	明显的	,	如何	到	措施	他们

[ɪz][nɑ:t] ['ɑ:bviəs] .

is	not	obvious	.
是	不是	明显的	.

虽然社会因素的存在显而易见，但如何衡量这些因素却并不明显。

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ber] [ɑ:n][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [keɪs] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə]['loʊkeɪt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

General	principles	that	bear	on	a	specific	case	are	hard	to	locate	and	difficult
一般的	原则	那	熊	在	一个	具体的	案件	是	难的	到	定位	和	难的

[tu:; tə] [ə'plai] .

to	apply	.
到	申请	.

适用于具体案例的一般原则很难找到，也很难应用。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪnz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['pɑ:ləsi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [klɪr] ,

Even	the	broad	lines	of	social	and	business	policy	are	not	always	clear	,
甚至	这	广阔	线条	的	社会的	和	商业	政策	是	不是	总是	清除	,

即使是社会和商业政策的大方向也并非总是清晰的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][trend][ʌv; əv]['fjuːtʃər]['pɑːləsi][ɪz][stɪl][les][klɪr].

and	the	probable	trend	of	future	policy	is	still	less	clear	.
和	这	可能	趋势	的	未来	政策	是	仍然	较少的	清除	.

未来政策的可能趋势仍不明朗。

[dʒʌst][wʌt][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ðæt][ɑːr; ər]['biːɪŋ][wɜːrkt][pʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'tɜːrmɪn]

Just	what	are	the	principles	that	are	being	worked	put	in	order	to	determine
只是	什么	是	这	原则	那	是	存在	工作	放	在	命令	到	决定

[ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃənz]['ʌndər][wɪtʃ]['bɪznəs]['enərdʒi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'spendɪd],

the	forms	and	the	limitations	under	which	business	energy	shall	be	expended	,
这	表格	和	这	限制	在下面	哪个	商业	活力	将	是	已支出	,

究竟有哪些原则正在被运用，以确定企业能源消耗的形式和限制?

[ænd; ənd][haʊ][duː][ðeɪ]['dɪfər][frʌm; frəm][ðoʊz]['fɑːloʊd][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ]?

and	how	do	they	differ	from	those	followed	a	generation	ago	?
和	如何	做	他们	不同	从	那些	随后	一个	一代	前	?

它们与上一代人所遵循的原则有何不同?

[teɪk][ðə; ði]['ʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'fɪʃ(ə)nsi]['reɪʃioʊ]:

Take	the	other	side	of	the	efficiency	ratio	:
拿	这	其他	边	的	这	效率	比率	:

考虑效率比的另一边:

[tɔːrd][wʌt][rɪ'zʌlts][ɑːr; ər][wiː; wi]['traɪɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['bɪznəs]['enərdʒi][də'rektɪd]?

toward	what	results	are	we	trying	to	have	business	energy	directed	?
朝向	什么	结果	是	我们	尝试	到	有	商业	活力	指导	?

我们希望引导商业能量朝着哪个方向发展?

[ə'gen],[wʌt][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪnstrʊmənts][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][sə'saɪəti][ɪz][ɪn'fɔːsɪŋ][ɪts]['pɜːrpəs]?

Again	,	what	are	the	instruments	with	which	society	is	enforcing	its	purpose	?
再次	,	什么	是	这	仪器	和	哪个	社会	是	强制执行	它是	目的	?

那么，社会又通过哪些手段来实现其目标呢?

[haʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːr; ər][ðeɪ],[haʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːr; ər][ðeɪ]['laɪkli][tuː; tə][bɪ'kʌm]?

How	effective	are	they	,	how	effective	are	they	likely	to	become	?
如何	有效的	是	他们	,	如何	有效的	是	他们	可能	到	变得	?

它们现在的效果如何? 它们未来可能会变得多么有效?

['faɪnəli],

Finally	,
最后	,

最后，

[wʌt]['berɪŋ][wɪl][ðɪs]['soʊʃ(ə)l][ɪ'fektɪvnəs][ɔːr][læk][ʌv; əv][ɪ'fektɪvnəs][hæv; həv][ɑːn]['stændərdz]

what	bearing	will	this	social	effectiveness	or	lack	of	effectiveness	have	on	standards
什么	轴承	将要	这	社会的	效力	或者	缺少	的	效力	有	在	标准

[ʌv; əv]['bɪznəs][ɪ'fɪʃ(ə)nsi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][ɪts][wɜːrk]?

of	business	efficiency	for	the	generation	about	to	begin	its	work	?
的	商业	效率	为了	这	一代	关于	到	开始	它是	工作	?

这种社会效能或缺乏效能会对即将开始工作的这一代人的商业效率标准产生什么影响?

['iːv(ə)n][ðoʊ][wiː; wi]['kænɑːt]['ænsər][ðiːz]['kwestʃənz][tuː; tə]-[deɪ],[wiː; wi][hæv; həv],[tuː; tə]-[deɪ]

Even	though	we	cannot	answer	these	questions	to	-	day	,	we	have	,	to	-	day
甚至	尽管	我们	不能	回答	这些	问题	到	-	天	,	我们	有	,	到	-	天

,

,

,

尽管我们今天无法回答这些问题，但今天我们已经.....

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæt][mʌst; məst]['ænsər][ðem; ðəm].

the	task	of	educating	the	generation	that	must	answer	them	.
这	任务	的	教育	这	一代	那	必须	回答	他们	.

教育必须回答这些问题的下一代是一项艰巨的任务。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

More	than	this	,	the	education	we	provide	for	the	generation	about	to
更多的	比	这	,	这	教育	我们	提供	为了	这	一代	关于	到

[bɪˈgɪn] [ɪts] [wɜːrk] [wɪl] [dɪˈtɜːrmɪn] ,

begin	its	work	will	determine	,
开始	它是	工作	将要	决定	,

不仅如此，我们为即将开始工作的这一代人提供的教育将决定：

[ɪn] [noʊ] [smɔːl] ['meʒər] , [ðə; ði][kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [gɪv] .

in	no	small	measure	,	the	kind	of	answers	the	future	will	give	.
在	不	小的	措施	,	这	种类	的	答案	这	未来	将要	给	.

在很大程度上，未来将会给出这样的答案。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪˈdiːlz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːləsiz] [fɔːr; fər] ['edʒukeɪtɪŋ]

of	great	importance	that	in	our	ideals	and	our	policies	for	educating
的	伟大的	重要性	那	在	我们的	理想	和	我们的	政策	为了	教育

['fjuːtʃər] ['bɪznəs] [men] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

future	business	men	we	should	try	to	anticipate	the	social	environment	in	which
未来	商业	男人	我们	应该	尝试	到	预料	这	社会的	环境	在	哪个

[ðiːz] [men] [wɪl] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

these	men	will	do	their	work	.
这些	男人	将要	做	他们的	工作	.

非常重要的一点是，我们在培养未来商业人才的理想和政策中，应该努力预见这些人未来工作的社会环境。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n]

We	are	in	the	habit	of	speaking	of	the	present	as	a	time	of	transition
我们	是	在	这	习惯	的	请讲	的	这	展示	作为	一个	时间	的	过渡

— [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] .

—	the	end	of	the	old	and	the	beginning	of	the	new	.
—	这	结尾	的	这	老的	和	这	开始	的	这	新的	.

我们习惯于把现在称为一个过渡时期——旧的结束和新的开始。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] ['evri] ['pɪriəd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] .

In	a	very	real	sense	every	period	is	a	period	of	transition	.
在	一个	非常	真实的	感觉	每一个	时期	是	一个	时期	的	过渡	.

从某种意义上说，每个时期都是一个过渡时期。

[səˈsaɪəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [əkˈseləreɪtɪd] [ænd; ənd] [æt; ət]

Society	is	always	in	motion	,	but	that	motion	at	times	is	accelerated	and	at
社会	是	总是	在	运动	,	但	那	运动	在	时代	是	加速	和	在

['ʌðər] [taɪmz] [rɪˈtɑːrdɪd] .

other	times	retarded	.
其他	时代	弱智	.

社会总是处于运动状态，但这种运动有时会加速，有时会减缓。

['klɪrli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ]

Clearly	we	are	living	now	in	a	period	of	acceleration	—	a	period	which
清楚地	我们	是	活的	现在	在	一个	时期	的	加速度	—	一个	时期	哪个

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

must	be	interpreted	not	so	much	in	terms	of	where	we	are	,
必须	是	翻译	不是	所以	很多	在	条款	的	在哪里	我们	是	,

显然，我们现在生活在一个加速发展的时期——这个时期不能仅仅根据我们身处何地来解读，

[æz; əz] [ʌv; əv] [wens] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

as	of	whence	we	came	and	whither	we	are	going	.
作为	的	何处	我们	来了	和	往哪里去	我们	是	去	.

我们从何而来，又将往何处去。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tʃɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

This	means	that	we	cannot	hope	to	prepare	an	educational	chart	for	the
这	方法	那	我们	不能	希望	到	准备	一个	教育	图表	为了	这

['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [pæst] .

future	without	understanding	the	past	.
未来	没有	理解	这	过去的	.

这意味着，如果我们不了解过去，就无法为未来制定教育发展蓝图。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] " [lɔːŋ] - [taɪm] [pɔɪnt]

In	our	study	of	business	we	are	always	emphasizing	the	"	long	-	time	point
在	我们的	学习	的	商业	我们	是	总是	强调	这	"	长的	-	时间	观点

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

在我们对商业的研究中，我们始终强调"长远视角"，

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kən'viːniənt] [freɪz] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] ['meni] [dis'krepənsiz]

"	and	we	fall	back	upon	this	convenient	phrase	to	harmonize	many	discrepancies
"	和	我们	落下	后退	之上	这	方便的	短语	到	协调	许多	差异

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [soʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [fækts] .

between	our	so	-	called	scientific	principles	and	present	facts	.
之间	我们的	所以	-	称为	科学	原则	和	展示	事实	.

于是，我们便诉诸于这句方便的短语，来调和我们所谓的科学原理与当前事实之间的许多矛盾。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] - [taɪm] ['hɑːməniz] ,

On	the	whole	,	we	are	well	justified	in	assuming	these	long	-	time	harmonies	,
在	这	所有的	,	我们	是	出色地	合理的	在	假设	这些	长的	-	时间	和声	,

总的来说，我们有充分的理由假设这些长期和谐的局面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ˌoʊvər'loʊk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət]

but	it	will	not	do	to	overlook	the	fact	that	many	important	and	legitimate
但	它	将要	不是	做	到	俯瞰	这	事实	那	许多	重要的	和	合法的

['entərˌpraɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɔːrt] - [taɪm] ['vjuːpɔɪnt] .

enterprises	have	to	justify	themselves	from	a	short	-	time	viewpoint	.
企业	有	到	证明合法	他们自己	从	一个	短的	-	时间	观点	.

但是，我们不能忽视这样一个事实：许多重要且合法的企业必须从短期角度证明自身的合理性。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [stɪl] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər]

Of	more	importance	still	is	the	fact	that	in	this	country	enterprises	of	the	latter
的	更多的	重要性	仍然	是	这	事实	那	在	这	国家	企业	的	这	后者

[sɔːrt] [hæv; həv] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

sort	have	predominated	in	the	past	.
种类	有	占主导地位	在	这	过去的	.

更重要的是，在我国，后一种类型的企业过去一直占据主导地位。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] ,

This	circumstance	has	a	very	marked	bearing	on	the	nature	of	our	task	,
这	环境	有	一个	非常	标记	轴承	在	这	自然	的	我们的	任务	,

这种情况对我们任务的性质有着非常显著的影响。

[wen] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

when	we	try	to	approach	business	from	the	standpoint	of	education	.
什么时候	我们	尝试	到	方法	商业	从	这	立场	的	教育	.

当我们尝试从教育的角度看待商业时。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri]

There	are	strong	historical	and	temperamental	reasons	why	nineteenth	-	century
那里	是	强的	历史	和	性情古怪	原因	为什么	第十九	-	世纪

[ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [taɪm] [vjuː] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

Americans	were	inclined	to	take	a	short	-	time	view	of	business	situations	.
美国人	是	倾斜	到	拿	一个	短的	-	时间	看法	的	商业	情况	.

19世纪的美国人倾向于以短视的眼光看待商业形势，这其中有很强的历史和性格上的原因。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [ˌpaɪə'nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]

Our	fathers	were	pioneers	,	and	the	pioneer	has	neither	the	time	,	the
我们的	父亲们	是	先驱者	,	和	这	先锋	有	两者都不	这	时间	,	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

我们的父辈是开拓者，而开拓者既没有时间，也没有资金，

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [nɔːr][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] ['pɑːləsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	information	,	the	social	insight	,	nor	the	need	to	build	policies	for	a
这	信息	,	这	社会的	洞察力	,	也不	这	需要	到	建造	政策	为了	一个

['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .

distant	future	.
遥远	未来	.

既不需要信息，也不需要社会洞察力，更不需要为遥远的未来制定政策。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][get] [kwɪk]

The	pioneer	must	support	himself	from	the	land	;	he	must	get	quick
这	先锋	必须	支持	他自己	从	这	土地	;	他	必须	得到	快的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

开拓者必须依靠土地养活自己；他必须迅速取得成果。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æt; ət][hænd] .

and	he	must	get	them	with	the	material	at	hand	.
和	他	必须	得到	他们	和	这	材料	在	手	.

他必须利用手头现有的材料去获取它们。

['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɪndəstriz] — [stiːl] , [ɔɪl] , ['tɛkˌstaɪlz] , ['pækɪŋ] , ['mɪlɪŋ] ,

Every	one	of	our	great	industries	—	steel	,	oil	,	textiles	,	packing	,	milling	,
每一个	一	的	我们的	伟大的	行业	—	钢	,	油	,	纺织品	,	包装	,	铣削	,

我们所有的大产业——钢铁、石油、纺织、包装、制粉，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [hæz; həz][ɪts] ['ɜːrli] ['stɔːri] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpaɪə'nɪr] ['roʊmæns] .

and	the	rest	—	has	its	early	story	colored	with	pioneer	romance	.
和	这	休息	—	有	它是	早期的	故事	有色	和	先锋	浪漫	.

其余部分——其早期故事则充满了拓荒者的浪漫色彩。

[ðə; ði] [seɪm] [roʊ'mæntɪk] ['ætməsfɪr] [geɪv] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə]

The	same	romantic	atmosphere	gave	a	setting	of	lights	and	shadows	to
这	相同的	浪漫的	气氛	给予	一个	环境	的	灯	和	阴影	到

['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['faɪnæns][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

merchandising	and	finance	and	most	of	all	to	transportation	.
商品销售	和	金融	和	最多	的	全部	到	运输	.

同样的浪漫氛围也为商品销售、金融，尤其是交通运输业，营造了光影交错的氛围。

['weðər] [wiː; wi] [vjuː] [ðiːz] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [æk'tɪvətiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]

Whether	we	view	these	nineteenth	-	century	activities	from	the	standpoint	of
无论	我们	看法	这些	第十九	-	世纪	活动	从	这	立场	的

['praɪvət] ['bɪznəs] [ɔːr][ʌv; əv]['pʌblɪk]['pɑːləsi] ,

private	business	or	of	public	policy	,
私人的	商业	或者	的	民众	政策	,

无论我们从私营企业的角度还是公共政策的角度来看待这些十九世纪的活动，

[ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] .

they	bear	the	same	testimony	to	the	pioneer	attitude	of	mind	.
他们	熊	这	相同的	见证	到	这	先锋	态度	的	头脑	.

它们都体现了开拓进取的精神。

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [laɪf][ɪn][ɪts]['næʃ(ə)nəl]['æspekts] ,

Considering	**our**	**business**	**life**	**in**	**its**	**national**	**aspects**	**,**
考虑	我们的	商业	生活	在	它是	国家的	方面	,

从国家层面来看，我们的商业生活

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['gretɪst] ['entərˌpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

our	**two**	**greatest**	**enterprises**	**in**	**the**	**nineteenth**	**century**	**were**	**the**	**settlement**	**of**
我们的	二	最	企业	在	这	第十九	世纪	是	这	沉降	的

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] .

the	**continent**	**and**	**the**	**building**	**-**	**up**	**of**	**a**	**national**	**industry**	**.**
这	大陆	和	这	建筑	-	向上	的	一个	国家的	行业	.

我们在十九世纪的两大事业是开发欧洲大陆和建立民族工业。

[ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['entərˌpraɪz] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['spɪrɪt][waɪd][reɪndʒ] .

In	**both**	**these**	**enterprises**	**we**	**gave**	**the**	**pioneer**	**spirit**	**wide**	**range**	**.**
在	两个都	这些	企业	我们	给予	这	先锋	精神	宽的	范围	.

在这两家企业中，我们都充分发挥了开拓精神。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'dʌstriəl] ['pɑːləsi] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [θriː]

With	**respect**	**to**	**the**	**latter**	**,**	**industrial**	**policy**	**before**	**1900**	**was**	**summed**	**up**	**in**	**three**
和	尊重	到	这	后者	,	工业的	政策	前	-	曾是	总结	向上	在	三

['aɪtəmz] :

items	**:**
项目	:

关于后者，1900 年以前的产业政策可概括为三点：

[prə'tektɪv] ['tærɪf] , [friː] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]['liːg(ə)l] [rɪst'reɪnts] .

protective	**tariff**	**,**	**free**	**immigration**	**,**	**and**	**essential**	**immunity**	**from**	**legal**	**restraints**	**.**
保护的	关税	,	自由的	移民	,	和	基本的	免疫	从	合法的	约束	.

保护性关税、自由移民和免受法律约束的基本豁免权。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɔːr] [kən'dem] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] ,

This	**is**	**not**	**the**	**place**	**to**	**justify**	**or**	**condemn**	**a**	**policy**	**of**	**laissez**	**-**	**faire**	**,**
这	是	不是	这	地方	到	证明合法	或者	谴责	一个	政策	的	放任	-	公平	,

这里不是为自由放任政策辩护或谴责的地方。

[ɔːr][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər]

or	**to**	**strike**	**a**	**balance**	**of**	**truth**	**and**	**error**	**in**	**the**	**intricate**	**arguments**	**for**
或者	到	罢工	一个	平衡	的	真相	和	错误	在	这	错综复杂	论点	为了

[prə'tekʃn] [ænd; ənd] [friː] [treɪd] ;

protection	**and**	**free**	**trade**	**;**
保护	和	自由的	贸易	;

或者在保护主义和自由贸易的复杂论证中，力求平衡真理与谬误；

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [hɪr] [treɪs] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

nor	**need**	**we**	**here**	**trace**	**the**	**industrial**	**or**	**social**	**results**	**of**	**immigration**	**.**
也不	需要	我们	这里	痕迹	这	工业的	或者	社会的	结果	的	移民	.

这里我们也无需追溯移民带来的产业或社会影响。

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['ætɪtuːd]

We	**need**	**only**	**point**	**out**	**that**	**the**	**policy**	**in**	**general**	**outline**	**illustrates**	**the**	**attitude**
我们	需要	仅有的	观点	出去	那	这	政策	在	一般的	大纲	图示	这	态度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

of	**the**	**pioneer**	**.**
的	这	先锋	.

我们只需指出，该政策的总体框架体现了开拓者的态度。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ; ['ɑ:bviəs] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] — [ɪ'mi:diət]

The	thing	desired	was	obvious	;	obvious	instruments	were	at	hand	—	immediate
这	事物	想要的	曾是	明显的	;	明显的	仪器	是	在	手	—	即时

[mi:nz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['ɛndz] .

means	used	for	immediate	ends	.
方法	用过的	为了	即时	结束	.

想要的东西显而易见；显而易见的工具唾手可得——用直接的手段达到直接的目的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vju:pɔɪnt] ,

From	his	viewpoint	,
从	他的	观点	,

从他的角度来看，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [best] [mi:nz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['ɛndz][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]

the	question	of	best	means	or	of	ultimate	ends	did	not	need	to	be	considered
这	问题	的	最好的	方法	或者	的	最终的	结束	做过	不是	需要	到	是	经过考虑的

.

:

.

无需考虑最佳手段或最终目的的问题。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][lændz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['spɪrɪt]['ɑ:pɝˌeɪtəd] [stɪl]

In	building	our	railways	and	settling	our	lands	the	pioneer	spirit	operated	still
在	建筑	我们的	铁路	和	安顿	我们的	土地	这	先锋	精神	经营的	仍然

[mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

more	directly	,
更多的	直接地	,

在修建铁路和开发土地的过程中，开拓精神发挥了更为直接的作用。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [best] [ænd; ənd][ɪts]

and	in	this	connection	it	has	produced	at	the	same	time	its	best	and	its
和	在	这	联系	它	有	生产	在	这	相同的	时间	它是	最好的	和	它是

[wɜ:rst] [rɪ'zʌlts] .

worst	results	.
最差	结果	.

在这方面，它既取得了最好的成绩，也取得了最差的成绩。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə]['ænəlaɪz] ;

The	problem	of	transportation	and	settlement	was	not	hard	to	analyze	;
这	问题	的	运输	和	沉降	曾是	不是	难的	到	分析	;

交通运输和居民定居问题并不难分析；

[ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə]['prez(ə)nt][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['dɪfɪkəlt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

its	solution	seemed	to	present	no	occasion	for	difficult	scientific	study	or	for	a
它是	解决方案	似乎	到	展示	不	场合	为了	难的	科学	学习	或者	为了	一个

[lɔ:ŋ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] .

long	look	into	the	future	.
长的	看	进入	这	未来	.

它的解决方案似乎没有提供进行深入科学研究或对未来进行长远展望的必要性。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][lændz] , [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd] ['setləz] , [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd] ['reilrəudz] .

The	nation	had	lands	,	it	wanted	settlers	,	it	wanted	railroads	.
这	国家	有	土地	,	它	通缉	定居者	,	它	通缉	铁路	.

这个国家拥有土地，它需要移民，它需要铁路。

[ɪf] [hæf][ðə; ði][lænd][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][strɪp][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ]

If	half	the	land	in	a	given	strip	of	territory	were	offered	at	a	price	which
如果	一半	这	土地	在	一个	给定	条	的	领土	是	提供	在	一个	价格	哪个

[wʊd] [ə'trækt] ['setləz] ,

would	attract	settlers	,
会	吸引	定居者	,

如果将一片特定区域内一半的土地以能够吸引移民的价格出售，

[ðə; ði] ['setləz] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['reɪlroʊd] .

the	settlers	would	insure	business	for	a	railroad	.
这	定居者	会	保证	商业	为了	一个	铁路	.

这些定居者会为铁路公司提供商业保险。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

The	other	half	of	the	land	,	turned	over	to	a	railroad	company	,
这	其他	一半	的	这	土地	,	转向	超过	到	一个	铁路	公司	,

另一半土地则转让给了铁路公司。

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][laɪn] .

would	give	a	basis	for	raising	capital	to	build	the	line	.
会	给	一个	基础	为了	提高	首都	到	建造	这	线	.

这将为筹集资金建设该生产线奠定基础。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪlroʊd][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [lænd] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ɪn]['vælju:] ,

With	a	railroad	in	operation	,	land	would	increase	in	value	,
和	一个	铁路	在	手术	,	土地	会	增加	在	价值	,

铁路投入运营后，土地价值会增加。

[ðə; ði]['reɪlroʊd][kʊd; kəd] [sel] [tu:; tə] ['setləz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'hænst] [praɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]

the	railroad	could	sell	to	settlers	at	an	enhanced	price	and	with	one
这	铁路	可以	卖	到	定居者	在	一个	增强型	价格	和	和	一

[stroʊk] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [nu:] ['setləz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [mɔ:r]

stroke	recover	the	cost	of	building	and	add	new	settlers	to	furnish	more
中风	恢复	这	成本	的	建筑	和	添加	新的	定居者	到	提供	更多的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

铁路公司可以以更高的价格将铁路卖给定居者，从而一次性收回建设成本，并吸引新的定居者来提供更多的业务。

[ɪn][ɪts] ['θi:əri] [ænd; ənd][ɪts] [brɔ:d] ['aʊtlaɪn][ðə; ði][lænd] - [grænt]['pɑ:ləsi][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'fend] .

In	its	theory	and	its	broad	outline	the	land	-	grant	policy	is	not	hard	to	defend	.
在	它是	理论	和	它是	广阔	大纲	这	土地	-	授予	政策	是	不是	难的	到	保卫	.

从理论和总体框架来看，土地赠与政策并不难辩护。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

The	difficulties	came	with	execution	.
这	困难	来了	和	执行	.

困难出在执行阶段。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['æktʃuəl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['pɑ:ləsi] [ment] ['rekləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

We	know	that	in	actual	operation	the	policy	meant	reckless	speculation	and
我们	知道	那	在	实际的	手术	这	政策	意思是	鲁莽	推测	和

[dɪs'ɑ:nɪst] ['faɪnæns] .

dishonest	finance	.
不诚实	金融	.

我们知道，这项政策在实际操作中意味着鲁莽的投机和不诚实的金融活动。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['ɔ:rd(ə)neri]

We	know	that	no	distinction	in	favor	of	the	public	was	made	between	ordinary
我们	知道	那	不	区别	在	偏爱	的	这	民众	曾是	制成	之间	普通的

[fɑ:rm][lændz] ,

farm	lands	,
农场	土地	,

我们知道，普通农田与公共用地之间并没有区别对待，

['fɔ:rɪst][lændz] , ['mɪnərəl][lændz] , [ænd; ənd] ['paʊər] [saɪts] .

forest	lands	,	mineral	lands	,	and	power	sites	.
森林	土地	,	矿物	土地	,	和	力量	网站	.

林地、矿地和发电厂用地。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbenəˈfɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv][lænd] [grænt] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

We	know	that	the	beneficiaries	of	land	grants	were	permitted	to	exchange
我们	知道	那	这	受益人	的	土地	拨款	是	允许	到	交换

['ɔːrd(ə)neri][lændz][fɔːr; fər][lændz][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['væljuː] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət] [kwɪd][proʊ][kwoʊ] ;

ordinary	lands	for	lands	of	exceptional	value	without	any	adequate	quid	pro	quo	;
普通的	土地	为了	土地	的	非凡的	价值	没有	任何	足够的	英镑	专业	如此	;

我们知道，土地赠予的受益人被允许用普通土地交换价值非凡的土地，而没有任何适当的对价；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ædɪkwət] ['seɪfˌgɑːrdz] [ə'genst] [θeft] .

and	we	know	that	there	were	no	adequate	safeguards	against	theft	.
和	我们	知道	那	那里	是	不	足够的	保障措施	反对	盗窃	.

我们知道当时没有足够的防盗措施。

['hoʊlseɪl] [ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['prɑːpərti][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['reilrəudz] [ænd; ənd]

Wholesale	alienation	of	public	property	was	intended	to	secure	railroads	and
批发的	异化	的	民众	财产	曾是	故意的	到	安全的	铁路	和

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

大规模剥夺公共财产的目的是为了保障铁路和移民的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'tʃiːvd] .

but	the	government	did	not	see	to	it	that	the	result	was	actually	achieved	.
但	这	政府	做过	不是	看	到	它	那	这	结果	曾是	实际上	已达成	.

但政府并没有确保这一结果真正实现。

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [imˈpiːdid] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,

Speculation	impeded	the	railways	in	doing	their	part	of	the	task	,
推测	受阻	这	铁路	在	正在做	他们的	部分	的	这	任务	,

投机行为阻碍了铁路部门履行其职责。

[waɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [grænt] [ɔːr]

while	individuals	enriched	themselves	from	the	proceeds	of	grants	or
尽管	个人	富含	他们自己	从	这	收益	的	拨款	或者

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði] [grænt] [frʌm; frəm] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['fjuːtʃər]

withheld	the	grants	from	settlement	to	become	the	basis	of	future
隐瞒	这	拨款	从	沉降	到	变得	这	基础	的	未来

['spekjələtɪv] ['entərˌpraɪz] .

speculative	enterprises	.
推测性的	企业	.

而有些人则利用赠款的收益中饱私囊，或者扣留赠款不用于定居，以此作为未来投机企业的资金。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][frʌm; frəm][ə; eɪ]

All	this	seems	to	show	that	in	execution	at	least	our	policy	from	a
全部	这	似乎	到	展示	那	在	执行	在	至少	我们的	政策	从	一个

['næʃ(ə)nəl] ['stændpɔɪnt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

national	standpoint	was	short	-	sighted	.
国家的	立场	曾是	短的	-	目击者	.

这一切似乎表明，至少从国家层面来看，我们的政策在执行上是短视的。

['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [maɪt] [hæv; həv]

Careful	analysis	and	a	more	painstaking	effort	to	look	ahead	might	have
小心	分析	和	一个	更多的	费尽心力	努力	到	看	前方	可能	有

[brɔːt] [mɔːr] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] .

brought	more	happy	results	.
带来	更多的	快乐的	结果	.

如果当初进行更仔细的分析，并更加认真地展望未来，或许能取得更令人满意的结果。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['reilrəudz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['entərpraɪz] ?

And	how	about	the	railroads	from	the	standpoint	of	private	enterprise	?
和	如何	关于	这	铁路	从	这	立场	的	私人的	企业	?

那么从私营企业的角度来看，铁路又如何呢?

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['westərn] ['reɪlweɪ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ]

A	railway	financier	once	described	a	western	railway	as	"	a	right	of	way
一个	铁路	金融家	一次	描述	一个	西	铁路	作为	"	一个	正确的	的	方式

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [rʌst] .

and	a	streak	of	rust	.
和	一个	条纹	的	锈	.

一位铁路金融家曾将西部铁路描述为"一条路权和一道锈迹"。

" [ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['reɪlweɪz] .

"	The	phrase	was	applicable	to	many	railways	.
"	这	短语	曾是	适用的	到	许多	铁路	.

这句话适用于许多铁路。

[dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'per] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][pɑːrt]

Deterioration	and	lack	of	repairs	were	,	of	course	,	responsible	for	part
恶化	和	缺少	的	维修	是	,	的	课程	,	负责任的	为了	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] ,

of	the	condition	it	suggests	,
的	这	状况	它	建议	,

当然，老化和缺乏维修是造成这种状况的部分原因。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [went] [bæk] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

but	much	of	the	fault	went	back	to	original	construction	.
但	很多	的	这	过错	去	后退	到	原来的	建造	.

但大部分问题都源于最初的施工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][soʊ]

It	was	the	wonder	and	the	reproach	of	European	engineers	that	their	so
它	曾是	这	想知道	和	这	责备	的	欧洲的	工程师	那	他们的	所以

- [kɔːld] ['repjətəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['kɑːliːgz] [wʊd] [rɪsk] [prə'feʃən(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['tempəreri]

-	called	reputable	American	colleagues	would	risk	professional	standing	on	such	temporary
-	称为	信誉良好的	美国人	同事	会	风险	专业的	常设	在	这样的	暂时的

[ænd; ənd] ['flɪmzi] ['strʌktʃər] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

and	flimsy	structures	as	the	original	American	lines	.
和	脆弱的	结构	作为	这	原来的	美国人	线条	.

欧洲工程师们感到惊奇和责备的是，他们所谓的声名显赫的美国同行竟然会冒着失去职业声誉的风险，建造像最初的美国线路那样临时且脆弱的结构。

[pʊr] [roʊd][bed] ; [pʊr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

Poor	road	bed	;	poor	construction	;
贫穷的	路	床	;	贫穷的	建造	;

路基状况差；施工质量差；

['tempəreri] ['wʊd(ə)n] ['tres(ə)l] [ə'krɔːs] ['deɪndʒərəs][spænz] — ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt]

temporary	wooden	trestles	across	dangerous	spans	—	everything	the	opposite	of	what
暂时的	木制的	栈桥	穿过	危险的	跨度	—	一切	这	对面的	的	什么

[saʊnd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['saɪəns] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'mænd] .

sound	engineering	science	seemed	to	demand	.
声音	工程	科学	似乎	到	要求	.

在危险的跨度上搭建临时木制支架——这与合理的工程科学要求完全相反。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz]['eksərsaɪz] ['bɪznəs] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər]

Why	did	not	the	owners	of	the	roads	exercise	business	foresight	to	provide	for
为什么	做过	不是	这	所有者	的	这	道路	锻炼	商业	远见	到	提供	为了

['riːz(ə)nəbli] ['sɑːlɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ?

reasonably	solid	construction	?
合理	坚硬的	建造	?

为什么道路所有者没有具备商业远见，确保道路建设足够坚固耐用？

[wʌt] [siːmz] [laɪk][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['iːzi] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz] [ðæt] [bəuθ]

What	seems	like	an	obvious	and	easy	answer	to	all	these	questions	is	that	both
什么	似乎	喜欢	一个	明显的	和	简单的	回答	到	全部	这些	问题	是	那	两个都

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd][wɜːr; wər] [kən'troʊld] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

the	Government	and	the	road	were	controlled	in	many	cases	,
这	政府	和	这	路	是	受控	在	许多	案例	,

对于所有这些问题，一个显而易见且简单的答案似乎是：在很多情况下，政府和道路都受到控制。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌkæliə'fɔːrniə] [wel] [noʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [men] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men]

as	the	people	of	California	well	know	,	by	the	same	men	,	and	these	men
作为	这	人们	的	加利福尼亚州	出色地	知道	,	经过	这	相同的	男人	,	和	这些	男人

[wɜːr; wər] ['praɪvətli] ['ɪntrəstɪd] .

were	privately	interested	.
是	私下	感兴趣的	.

正如加州人民所熟知的那样，这一切都是同一批人所为，而这些人是出于私人利益。

[æz; əz]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] [ɔːr][æz; əz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

As	public	servants	or	as	officers	of	corporations	they	were	supposed
作为	民众	仆人	或者	作为	警官	的	公司	他们	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ;

to	be	promoting	settlement	and	transportation	;
到	是	推广	沉降	和	运输	;

作为公务员或公司官员，他们本应促进人口定居和交通运输；

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːtʃənz] .

as	individuals	they	were	promoting	their	own	fortunes	.
作为	个人	他们	是	推广	他们的	自己的	财富	.

作为个体，他们都在为自己谋求利益。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk][lændz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

This	result	was	secured	by	the	appropriation	of	public	lands	and	the
这	结果	曾是	安全	经过	这	拨款	的	民众	土地	和	这

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][lændz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

conversion	of	investments	which	the	public	lands	supported	.
转换	的	投资	哪个	这	民众	土地	有	.

这一结果是通过征用公共土地和将公共土地支持的投资转化为其他用途而实现的。

[ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ðɪ]

That	this	sort	of	thing	occurred	on	a	large	scale	and	that	it	involved	the
那	这	种类	的	事物	发生	在	一个	大的	规模	和	那	它	涉及	这

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [trʌsts] [ɪz] ['ferli] [klɪr] .

violation	of	both	public	and	private	trusts	is	fairly	clear	.
违反	的	两个都	民众	和	私人的	信托	是	相当	清除	.

这种事情发生规模很大，而且涉及违反公共和私人信任，这一点相当清楚。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz][dʒʌdʒd][ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ðɪ][men] [huː] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['ɪntrəsts]

Public	sentiment	has	judged	and	condemned	the	men	who	in	their	own	interests
民众	情绪	有	评判	和	谴责	这	男人	WHO	在	他们的	自己的	兴趣

[ðʌs] [pər'vɜːrtɪd] ['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] ;

thus	perverted	national	policy	;
因此	变态	国家的	政策	;

公众舆论已经评判并谴责了那些为了自身利益而歪曲国家政策的人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'pruːv] [ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt] .

and	we	approve	the	verdict	.
和	我们	批准	这	判决	.

我们认可判决。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['pɑːləsi][ɪt'self][ɔːr][tuː; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði]

But	it	is	not	so	easy	to	condemn	the	policy	itself	or	to	indict	the
但	它	是	不是	所以	简单的	到	谴责	这	政策	本身	或者	到	起诉	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

generation	that	adopted	it	.
一代	那	已采用	它	.

但要谴责这项政策本身或指责采纳这项政策的那一代人，并非易事。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Looking	at	the	matter	from	the	standpoint	of	the	nation	,
寻找	在	这	事情	从	这	立场	的	这	国家	,

从国家角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]

it	was	precisely	the	inefficiency	and	the	corruption	in	government	which
它	曾是	恰恰	这	效率低下	和	这	腐败	在	政府	哪个

[ɔːg'mentɪd] [ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə]

augmented	the	theoretical	distrust	of	government	and	made	it	unthinkable	to
增强	这	理论	怀疑	的	政府	和	制成	它	不可思议	到

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevntɪz] ,

the	people	of	the	seventies	,
这	人们	的	这	七十年代	,

正是政府的低效和腐败加剧了人们对政府的理论不信任，使得70年代的人们无法想象政府的存在。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪt] ['reɪlweɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] .

that	the	Government	should	build	and	operate	railways	directly	.
那	这	政府	应该	建造	和	操作	铁路	直接地	.

政府应该直接建设和运营铁路。

[ðə; ði][lænd] - [grænt]['pɑːləsi] [in'teild] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

The	land	-	grant	policy	entailed	corruption	and	waste	,	of	course	;
这	土地	-	授予	政策	包含	腐败	和	浪费	,	的	课程	;

土地赠与政策当然也伴随着腐败和浪费；

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] !

but	what	mattered	a	few	million	acres	of	land	!
但	什么	重要	一个	很少	百万	英亩	的	土地	!

但几百万英亩的土地又有什么关系呢！

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]['prɑːbləm][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

No	one	had	heard	of	a	conservation	problem	at	the	close	of	the	Civil	War	.
不	一	有	听到	的	一个	保护	问题	在	这	关闭	的	这	民用	战争	.

内战结束时，没有人听说过环境保护问题。

['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtləs] ; [wɪ'ðaʊt] ['entərpraɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt]

Resources	were	limitless	;	without	enterprise	,	without	labor	and	capital	,	without
资源	是	无限	;	没有	企业	,	没有	劳动	和	首都	,	没有

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['vælјuː] ,

transportation	they	had	no	value	,
运输	他们	有	不	价值	,

资源是无限的；但如果没有进取心、没有劳动力和资本、没有运输，它们就毫无价值。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [gʊdz] .

they	were	free	goods	.
他们	是	自由的	商品	.

这些都是免费物品。

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

The	great	public	task	of	the	nineteenth	century	was	to	settle	the	continent
这	伟大的	民众	任务	的	这	第十九	世纪	曾是	到	定居	这	大陆

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['riːsɔːrsɪz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

and	make	these	resources	available	for	mankind	.
和	制作	这些	资源	可用的	为了	人类	.

十九世纪最伟大的公共任务是开发这片大陆，并使这些资源为全人类所用。

[ðɪs] [tæsk][ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['meθədz] .

This	task	it	performed	with	nineteenth	-	century	methods	.
这	任务	它	执行	和	第十九	-	世纪	方法	.

这项任务是用十九世纪的方法完成的。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['stændpɔɪnt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstfl] ['meθədz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][get]

From	our	standpoint	they	may	have	been	wasteful	methods	,	but	they	did	get
从	我们的	立场	他们	可能	有	到过	浪费	方法	,	但	他们	做过	得到

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

从我们的角度来看，这些方法或许很浪费资源，但它们确实取得了成效。

[ɪn][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['setɪŋ] ,

In	its	historical	setting	,
在	它是	历史	环境	,

就其历史背景而言，

[ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [wʌz; wəz][nɑːt]

the	viewpoint	from	which	the	task	of	settlement	was	approached	was	not
这	观点	从	哪个	这	任务	的	沉降	曾是	接近	曾是	不是

[soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] .

so	far	wrong	.
所以	远的	错误的	.

从解决定居问题的角度来看待这个问题，其实并没有错。

[wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kaʊnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['reilrəudz] [æz; əz] ['praɪvət] ['entərˌpraɪz] , [wiː; wi]

When	we	examine	the	counts	against	the	railroads	as	private	enterprises	,	we
什么时候	我们	检查	这	计数	反对	这	铁路	作为	私人的	企业	,	我们

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

find	that	the	poor	construction	,
寻找	那	这	贫穷的	建造	,

当我们审视针对铁路作为私营企业的指控时，我们发现，铁路建设质量差是主要原因。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [lʊks] [laɪk] ['deɪndʒərəs] , ['weɪstfl] , [hænd] - [tuː; tə] -

which	from	our	point	of	vantage	looks	like	dangerous	,	wasteful	,	hand	-	to	-
哪个	从	我们的	观点	的	优势	看起来	喜欢	危险的	,	浪费	,	手	-	到	-

[maʊθ] ['pɑːləsi] ,

mouth	policy	,
嘴	政策	,

从我们的角度来看，这似乎是一种危险的、浪费的、捉襟见肘的政策。

[ɪz]['oʊnli][ɪn][pɑːrt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['rekləs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] ['faɪnæns] .

is	only	in	part	explained	by	the	fact	of	reckless	and	dishonest	finance	.
是	仅有的	在	部分	解释	经过	这	事实	的	鲁莽	和	不诚实	金融	.

鲁莽和不诚实的金融行为只能部分解释这一现象。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

I	am	advised	by	an	eminent	and	discriminating	observer	that	the	distinguished
我	是	建议	经过	一个	杰出	和	歧视性的	观察员	那	这	杰出的

[ɪ'tæliən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [huːm] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['reɪlroʊd][tuː; tə]

Italian	engineer	to	whom	Argentina	entrusted	the	building	of	its	railroad	to
意大利语	工程师	到	谁	阿根廷	受托	这	建筑	的	它是	铁路	到

[ˌpætə'gəunjə] ,

Patagonia	,
巴塔哥尼亚	,

一位杰出且眼光独到的观察家告诉我，阿根廷委托修建通往巴塔哥尼亚铁路的那位杰出的意大利工程师，

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['eksələns] [ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['eni][ɪn][ðə; ði]

produced	a	structure	which	in	engineering	excellence	is	the	equal	of	any	in	the
生产	一个	结构	哪个	在	工程	卓越	是	这	平等的	的	任何	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ] .

United	States	to	-	day	.
团结的	各州	到	-	天	.

建造的建筑，其工程卓越性堪比当今美国的任何建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌndz] [ɑːr; ər] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætə'gəunjə]['reɪlroʊd][ɪz]['hɔːltɪd][wʌn]

But	the	funds	are	exhausted	and	the	Patagonia	railroad	is	halted	one
但	这	资金	是	筋疲力尽的	和	这	巴塔哥尼亚	铁路	是	停止	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts][goʊl] ;

hundred	and	fifty	miles	short	of	its	goal	;
百	和	五十	英里	短的	的	它是	目标	;

但是资金已经耗尽，巴塔哥尼亚铁路在距离终点150英里处被迫停工；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .

there	are	no	earnings	to	maintain	the	investment	.
那里	是	不	收益	到	维持	这	投资	.

没有收益来维持这项投资。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] ['ɪntrəst] [reɪts] [ɑːn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kæpɪtlɪsts]

The	reaction	of	high	interest	rates	on	the	practical	sense	of	American	capitalists
这	反应	的	高的	兴趣	利率	在	这	实际的	感觉	的	美国人	资本家

[ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt][ænd; ənd]

and	engineers	has	made	operation	at	the	earliest	possible	moment	and
和	工程师	有	制成	手术	在	这	最早	可能的	片刻	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

with	the	smallest	possible	investment	of	capital	the	very	essence	of	American
和	这	最小	可能的	投资	的	首都	这	非常	本质	的	美国人

['reɪlweɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [nuː] ['terətɔːri] .

railway	building	in	new	territory	.
铁路	建筑	在	新的	领土	.

高利率对美国资本家和工程师的务实精神产生了影响，使得在新的领土上尽早开工并以尽可能少的资本投入进行建设，成为美国铁路建设的本质。

['æktʃuəl] ['ɜːrnɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər]['kredɪt] ,

Actual	earnings	are	expected	to	furnish	capital	,	or	a	basis	for	credit	,
实际的	收益	是	预期的	到	提供	首都	,	或者	一个	基础	为了	信用	,

实际收益预计将提供资金或信贷基础。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['ɜːrli] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

with	which	to	make	good	early	engineering	defects	.
和	哪个	到	制作	好的	早期的	工程	缺陷	.

用来纠正早期工程缺陷。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

All	this	,	of	course	,
全部	这	,	的	课程	,

当然，所有这一切

[ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][nɑːt] "

is	but	another	way	of	saying	that	the	criterion	of	engineering	efficiency	is	not	"
是	但	其他	方式	的	说	那	这	标准	的	工程	效率	是	不是	"

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

这只是另一种说法，即工程效率的标准不是"完美"。

" [bʌt; bət] " [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	but	"	good	enough	.
"	但	"	好的	足够的	.

但"足够好了。"

" [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	distinction	has	placed	a	large	measure	of	genuine	efficiency	to	the
"	这	区别	有	放置	一个	大的	措施	的	真的	效率	到	这

['kredɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

credit	of	American	engineers	,
信用	的	美国人	工程师	,

"这一殊荣使美国工程师们获得了极大的真正效率赞誉。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

and	it	explains	why	Americans	have	done	many	things	that	others	were
和	它	解释	为什么	美国人	有	完毕	许多	事物	那	其他的	是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

unwilling	to	undertake	.
不情愿	到	承担	.

这也解释了为什么美国人做了很多其他国家不愿做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [faɪn] ['reɪlroʊd][ɪn][,pætə'gəunjə] ,

It	is	a	great	thing	to	build	a	fine	railroad	in	Patagonia	,
它	是	一个	伟大的	事物	到	建造	一个	美好的	铁路	在	巴塔哥尼亚	,

在巴塔哥尼亚修建一条优秀的铁路是一件很棒的事情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][pə'sɪfɪk]['reɪlroʊd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɪts]

but	I	am	sure	we	all	rejoice	that	the	first	Pacific	railroad	did	not	have	its
但	我	是	当然	我们	全部	麾	那	这	第一的	太平洋	铁路	做过	不是	有	它是

['tɜːrmɪnəs][ɪn][ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['seɪdʒbrʌʃ] .

terminus	in	the	Nevada	sagebrush	.
终点站	在	这	内华达州	鼠尾草	.

但我相信我们都会庆幸，第一条太平洋铁路的终点站没有设在内华达州的蒿草丛中。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [set][baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪd][nɑːt][fɪt][ðə; ði][fækts]

The	standard	of	technical	perfection	set	by	the	Italian	engineer	did	not	fit	the	facts
这	标准	的	技术的	完美	放	经过	这	意大利语	工程师	做过	不是	合身	这	事实

.

:
.

这位意大利工程师设定的技术完美标准与事实不符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz]['stændərd][bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] ['meʒər] [ʌp]

It	is	not	the	failure	to	attain	his	standard	but	the	failure	to	measure	up
它	是	不是	这	失败	到	达到	他的	标准	但	这	失败	到	措施	向上

[tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [kən'sɪdərd] ['stændərd][ʌv; əv] " [gʊd] [ɪ'nʌf] " [ðæt] [stændz][æz; əz][æn; ən]

to	a	well	-	considered	standard	of	"	good	enough	"	that	stands	as	an
到	一个	出色地	-	经过考虑的	标准	的	"	好的	足够的	"	那	站立	作为	一个

[ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['entərpraɪz] .

indictment	against	American	railway	enterprise	.
起诉书	反对	美国人	铁路	企业	.

真正对美国铁路企业构成指控的，不是未能达到他的标准，而是未能达到经过深思熟虑的"足够好"的标准。

[vju:d] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [pər'spektɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ə'pɪrz]

Viewed	**in**	**historical**	**perspective**	**the**	**business**	**environment**	**of**	**the**	**pioneer**	**appears**
已查看	在	历史	看法	这	商业	环境	的	这	先锋	出现

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ] [tu:] [aʊt'stændɪŋ] [fækts] :

to	**have**	**been**	**dominated**	**by**	**two**	**outstanding**	**facts**	**:**
到	有	到过	占主导地位	经过	二	杰出的	事实	:

从历史角度来看，先驱者的商业环境似乎主要受两个突出事实的影响：

[wʌn] , ['si:mɪŋli] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	**,**	**seemingly**	**inexhaustible**	**resources**	**;**	**the**	**other**	**,**
一	,	似乎	取之不尽的	资源	;	这	其他	,

一种是看似取之不尽的资源；另一种是，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ði:z] ['ri:sɔ:rsɪz]

a	**set**	**of**	**political**	**and**	**economic**	**doctrines**	**which**	**told**	**him**	**that**	**these**	**resources**
一个	放	的	政治的	和	经济的	教义	哪个	讲述	他	那	这些	资源

[mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

must	**be**	**developed**	**by**	**individual**	**initiative**	**and**	**not**	**by**	**the**	**State**	**.**
必须	是	发达	经过	个人	倡议	和	不是	经过	这	状态	.

一套政治和经济理论告诉他，这些资源必须通过个人主动性来开发，而不是通过国家来开发。

[ðə; ði]['fæstər][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

The	**faster**	**the**	**resources**	**were**	**developed**	**the**	**more**	**rapidly**	**the**	**nation**	**became**
这	快点	这	资源	是	发达	这	更多的	快速	这	国家	成为

[ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [greɪt] ,

economically	**independent**	**and**	**economically**	**great**	**,**
经济上	独立的	和	经济上	伟大的	,

资源开发速度越快，国家实现经济独立和经济强大的速度就越快。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt]

and	**since**	**they**	**could**	**not**	**be**	**developed**	**by**	**the**	**State**	**it**	**is**	**not**	**strange**	**that**
和	自从	他们	可以	不是	是	发达	经过	这	状态	它	是	不是	奇怪的	那

['praɪvət] [ɪ'nɪʃətɪv] [wʌz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [men] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [rɪ'wɔ:rdz] .

private	**initiative**	**was**	**stimulated**	**by**	**offering**	**men**	**great**	**and**	**immediate**	**rewards**	**.**
私人的	倡议	曾是	刺激	经过	提供	男人	伟大的	和	即时	奖励	.

既然国家无法开发这些领域，那么通过向人们提供丰厚而直接的回报来刺激私人创业也就不足为奇了。

[ðɪ:z] [rɪ'wɔ:rdz] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə]

These	**rewards**	**have**	**encouraged**	**individuals**	**and**	**associations**	**of**	**individuals**	**to**
这些	奖励	有	鼓励	个人	和	协会	的	个人	到

[ə'spaɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['paʊər] ,

aspire	**to**	**a**	**quick**	**achievement**	**of**	**great**	**economic**	**power**	**,**
渴望	到	一个	快的	成就	的	伟大的	经济的	力量	,

这些奖励鼓励个人和团体渴望迅速获得巨大的经济实力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌæspɝ'eɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] .

and	**their**	**aspirations**	**have**	**been**	**realized**	**.**
和	他们的	抱负	有	到过	已实现	.

他们的愿望已经实现。

[sʌtʃ] [ə'tʃi:vmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔmineitiŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [laɪf] ,

Such	**achievements**	**have**	**been**	**a**	**dominating**	**feature**	**of**	**our**	**business**	**life**	**,**
这样的	成就	有	到过	一个	占据主导地位	特征	的	我们的	商业	生活	,

这些成就一直是我们商业生活中的一个主要特征，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] .

and	**we**	**have**	**regarded**	**them**	**as**	**an**	**index**	**of**	**national**	**greatness**	**.**
和	我们	有	认为	他们	作为	一个	指数	的	国家的	伟大	.

我们一直将它们视为国家强盛的标志。

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði][best] [wei] ,

Abundance	**of**	**resources**	**,**	**if**	**it**	**did**	**not**	**make**	**this**	**the**	**best**	**way**	**,**
丰富	的	资源	, 如果		它	做过	不是	制作	这	这	最好的	方式	,

资源丰富，即便这并非最佳途径，

[æt; ət] [liːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːbviəs] [wei] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɪts]

at	**least**	**made**	**it**	**an**	**obvious**	**way**	**,**	**for**	**the**	**nineteenth**	**century**	**to**	**solve**	**its**
在	至少	制成	它	一个	明显的	方式	,	为了	这	第十九	世纪	到	解决	它是

['bɪznəs] ['prɔːbləms] .

business	**problems**	**.**
商业	问题	.

至少为十九世纪解决其商业问题提供了一种显而易见的方法。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] .

From	**our**	**vantage**	**point**	**we**	**can**	**see**	**that**	**serious**	**mistakes**	**were**	**made**	**.**
从	我们的	优势	观点	我们	能	看	那	严肃的	错误	是	制成	.

从我们的角度来看，我们可以看出犯了严重的错误。

[wen] [wiː; wi][set][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd]

When	**we**	**set**	**the**	**foresight**	**of**	**our**	**fathers**	**against**	**our**	**own**	**informed**	**and**
什么时候	我们	放	这	远见	的	我们的	父亲们	反对	我们的	自己的	知情的	和

['tʃeɪsnd] ['haɪndsaɪt] [ðer; ðər] ['meθədz] [ə'pɪr] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['æmətərɪˌ'æmətʃərɪʃ] .

chastened	**hindsight**	**their**	**methods**	**appear**	**clumsy**	**and**	**amateurish**	**.**
受了教训	事后看来	他们的	方法	出现	笨拙	和	业余的	.

当我们把父辈的远见卓识与我们自己经过深思熟虑和反思后的后见之明进行比较时，他们的方法就显得笨拙而业余了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [dɪd] [sɑːlv] [ðer; ðər]['prɔːbləms] : [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['setld]

But	**in**	**the**	**main**	**they**	**did**	**solve**	**their**	**problems**	**:**	**they**	**gave**	**us**	**a**	**settled**
但	在	这	主要的	他们	做过	解决	他们的	问题	:	他们	给予	我们	一个	定居

['kɑːntɪnənt] ;

continent	**;**
大陆	;

但总的来说，他们确实解决了自己的问题：他们给我们留下了一个繁荣的大陆；

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['ɪndəstri] .

they	**gave**	**us**	**transportation**	**and**	**diversified**	**industry**	**.**
他们	给予	我们	运输	和	多元化	行业	.

他们为我们带来了交通运输和多元化产业。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

We	**now**	**have**	**our**	**garden**	**and**	**the**	**tools**	**with**	**which**	**to**	**work**	**it**	**.**
我们	现在	有	我们的	花园	和	这	工具	和	哪个	到	工作	它	.

我们现在有了自己的花园和耕作的工具。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tuː; tə]

If	**the**	**pioneer**	**allowed**	**the**	**children**	**to**	**pick**	**flowers**	**and**	**in**	**some**	**cases**	**to**
如果	这	先锋	允许	这	孩子们	到	挑选	花朵	和	在	一些	案例	到

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænts][ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] ,

run	**away**	**with**	**the**	**plants**	**and**	**the**	**soil**	**,**
跑步	离开	和	这	植物	和	这	土壤	,

如果拓荒者允许孩子们采摘花朵，甚至在某些情况下允许他们带着植物和泥土逃跑，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

he	**did**	**not**	**fail**	**to**	**develop**	**the**	**estate**	**.**
他	做过	不是	失败	到	发展	这	财产	.

他成功地开发了这片庄园。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [mə'tɪriəl] [bʌt; bət][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

Our	**inheritance**	**from**	**the**	**pioneer**	**is**	**not**	**only**	**material**	**but**	**psychological**	**.**
我们的	遗产	从	这	先锋	是	不是	仅有的	材料	但	心理	.

我们从先驱者那里继承的不仅是物质财富，还有精神财富。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	pioneer	attitude	of	mind	has	made	a	real	contribution	to	our
这	先锋	态度	的	头脑	有	制成	一个	真实的	贡献	到	我们的

['bɪznəs] ['stændərdz] .

business	standards	.
商业	标准	.

这种开拓进取的精神对我们的商业标准做出了真正的贡献。

[ðə; ði] ['veri] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['entərˌpraɪz] ,

The	very	magnitude	of	our	enterprises	,
这	非常	震级	的	我们的	企业	,

我们企业的规模本身就非常庞大，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [æz; əz][wiː; wi] [went] ,

the	fact	that	we	have	had	to	develop	our	methods	as	we	went	,
这	事实	那	我们	有	有	到	发展	我们的	方法	作为	我们	去	,

我们不得不边走边摸索方法来解决这个问题。

['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['prɔːbləms] [ðæt] [weɪ] ,

our	success	in	approaching	problems	that	way	,
我们的	成功	在	接近	问题	那	方式	,

我们以这种方式解决问题取得了成功，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [bɪg]

have	given	us	a	confidence	in	ourselves	and	a	readiness	to	undertake	big
有	给定	我们	一个	信心	在	我们自己	和	一个	准备就绪	到	承担	大的

[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] .

things	without	counting	the	cost	.
事物	没有	计数	这	成本	.

这让我们对自己充满信心，并让我们有勇气去做大事而不计代价。

[ðɪs] ['redɪnəs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] , ['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

This	readiness	is	a	large	,	perhaps	a	dominant	,	factor	in	our	contribution	to
这	准备就绪	是	一个	大的	,	也许	一个	主导的	,	因素	在	我们的	贡献	到

[wɜːrld] ['prɑːgres] .

world	progress	.
世界	进步	.

这种准备程度是我们为世界进步做出贡献的一个重要因素，甚至可能是决定性因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪ] ['bɪldɪŋ]

It	is	not	an	accident	that	the	greatest	problems	of	mountain	railway	building
它	是	不是	一个	事故	那	这	最	问题	的	山	铁路	建筑

[hæv; həv] [bɪn] [met][ænd; ənd] ['sɑːlvd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

have	been	met	and	solved	by	American	engineers	,
有	到过	遇见	和	已解决	经过	美国人	工程师	,

山地铁路建设中最棘手的问题都由美国工程师发现并解决，这绝非偶然。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlroʊd] ['ʌndər] [tuː] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

or	that	they	have	carried	a	great	railroad	under	two	rivers	to	the	heart	of
或者	那	他们	有	携带	一个	伟大的	铁路	在下面	二	河流	到	这	心	的

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['sɪti] .

our	greatest	city	.
我们的	最	城市	.

或者说，他们修建了一条伟大的铁路，穿过两条河流，直达我们最伟大城市的中心地带。

[ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [weɪ] ,

These	in	a	private	way	,	and	the	Panama	Canal	in	a	public	way	,
这些	在	一个	私人的	方式	,	和	这	巴拿马	运河	在	一个	民众	方式	,

这些是以私人方式进行的，而巴拿马运河则是以公共方式进行的。

[ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['entərpraɪz] .

are	typical	of	American	engineering	enterprise	.
是	典型的	的	美国人	工程	企业	.

是美国工程企业的典型特征。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [soʊ][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] .

As	with	engineering	,	so	with	general	business	.
作为	和	工程	,	所以	和	一般的	商业	.

工程领域如此，一般商业领域亦如此。

['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][dɪd][nɑːt] [læk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd]

Our	pioneer	managers	did	not	lack	imagination	;	they	were	not	afraid
我们的	先锋	经理	做过	不是	缺少	想像力	;	他们	是	不是	害怕的

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ;

to	undertake	;
到	承担	;

我们的先驱管理者不乏想象力，他们勇于承担责任；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'streɪnd] [baɪ] ['wɜːri] [leɪst] [ðeɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

they	were	not	constrained	by	worry	lest	they	make	mistakes	.
他们	是	不是	受限	经过	担心	免得	他们	制作	错误	.

他们并不因害怕犯错而有所顾虑。

[ðeɪ] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] .

They	made	many	mistakes	.
他们	制成	许多	错误	.

他们犯了很多错误。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kə'rektɪd] , ['ʌðər] [ɪg'nɔːrd] , [bʌt; bət]['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ]

Some	were	corrected	,	others	ignored	,	but	many	more	were	concealed	by
一些	是	已更正	,	其他的	忽略	,	但	许多	更多的	是	暗	经过

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [sək'ses] .

an	abundant	success	.
一个	丰富	成功	.

有些问题得到了纠正，有些问题被忽略了，但更多的问题被巨大的成功掩盖了。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['dɪstənt] [θɪŋ] [teɪk]

The	pioneer	could	afford	to	do	the	next	thing	and	let	the	distant	thing	take
这	先锋	可以	买得起	到	做	这	下一个	事物	和	让	这	遥远	事物	拿

[ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

care	of	itself	,
关心	的	本身	,

先驱者有能力去做下一件事，至于遥远的事情，就让它顺其自然吧。

[ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['penəltiz] [wɪtʃ] ['nɔːrməli] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['feɪljər]

and	in	large	measure	he	escaped	the	penalties	which	normally	follow	a	failure
和	在	大的	措施	他	逃脱	这	处罚	哪个	通常情况下	跟随	一个	失败

[tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] .

to	look	ahead	.
到	看	前方	.

而且在很大程度上，他逃脱了通常会因缺乏远见而受到的惩罚。

[səb'stænʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['spɪrɪt][ə'laɪv] .

Substantial	forces	have	tended	to	keep	the	pioneer	spirit	alive	.
重大的	力量	有	倾向于	到	保持	这	先锋	精神	活	.

强大的力量促使开拓精神得以延续。

[ɪf] [sʌm; səm] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pliːtɪd] , ['ʌðər] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə]

If	some	resources	have	been	depleted	,	other	resources	have	been	found	to
如果	一些	资源	有	到过	耗尽	,	其他	资源	有	到过	成立	到

[teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

take	their	place	.
拿	他们的	地方	.

如果某些资源枯竭了，就会找到其他资源来替代它们。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] , [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [tek'niːk] [hæv; həv] [pleɪst]

Scientific	discovery	,	invention	,	and	the	development	of	technique	have	placed
科学	发现	,	发明	,	和	这	发展	的	技术	有	放置

[nuː] ['fɔːrsɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] .

new	forces	at	our	command	.
新的	力量	在	我们的	命令	.

科学发现、发明和技术发展为我们提供了新的力量。

['prɑːdʌkt] [hæv; həv] [bɪn] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['prɑːdʌkt] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd]

Products	have	been	multiplied	,	but	the	demand	for	products	has	multiplied
产品	有	到过	乘以	,	但	这	要求	为了	产品	有	乘以

['fæstər] .

faster	.
快点	.

产品产量虽然增加了，但对产品的需求增长速度更快。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ɔːfərɪŋ] [men] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːrdz]

We	have	been	able	to	continue	offering	men	great	and	immediate	rewards
我们	有	到过	有能力的	到	继续	提供	男人	伟大的	和	即时	奖励

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['entərˌpraɪz] .

for	the	development	of	new	enterprises	.
为了	这	发展	的	新的	企业	.

我们得以继续为男性创业者提供丰厚而直接的回报。

[æz; əz]['leɪbər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

As	labor	was	needed	,	our	neighbors	have	continued	to	supply	it	.
作为	劳动	曾是	需要	,	我们的	邻居	有	持续	到	供应	它	.

由于劳动力短缺，我们的邻居们一直都在提供劳动力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː]

The	result	is	that	our	business	has	continued	to	go	ahead	without	being	too
这	结果	是	那	我们的	商业	有	持续	到	去	前方	没有	存在	也

[mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

much	concerned	about	the	direction	in	which	it	was	going	.
很多	担心的	关于	这	方向	在	哪个	它	曾是	去	.

结果是，我们的业务得以继续发展，而我们并没有太担心它的发展方向。

['bɪznəs] [hæz; həz] ['iːgərli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪt'self] [bɪ'kʌmɪŋ]

Business	has	eagerly	appropriated	the	results	of	science	without	itself	becoming
商业	有	急切地	挪用	这	结果	的	科学	没有	本身	成为

[ˌsaɪən'tɪfɪk] .

scientific	.
科学	.

商业积极挪用科学成果，但自身却并未变得科学。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wei] [ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪks] [sloʊ] ['prɑːgres] [ə'genst] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv]

The	difficult	way	of	science	makes	slow	progress	against	the	dazzling	rewards	of
这	难的	方式	的	科学	制作	慢的	进步	反对	这	耀眼的	奖励	的

[ʌn'braɪdld] ['derɪŋ] .

unbridled	daring	.
不受约束的	大胆	.

科学的艰难道路与无拘无束的冒险所带来的耀眼回报相比，进展缓慢。

[soʊ] ['meni] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

So	many	strong	but	untrained	men	have	been	enriched	by	seizing	upon	the
所以	许多	强的	但	未经训练的	男人	有	到过	富含	经过	抓住	之上	这

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['sɜːrkəmstæns] — [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

immediate	and	obvious	circumstance	—	there	has	been	so	little	necessity	for
即时	和	明显的	环境	—	那里	有	到过	所以	小的	必要性	为了

['sperɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɔːr] [men] [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['penəlti] [fɔːr; fər] [weɪst] — [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]

sparing	materials	or	men	and	so	little	penalty	for	waste	—	that	we	have
节省	材料	或者	男人	和	所以	小的	惩罚	为了	浪费	—	那	我们	有

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

developed	a	national	impatience	with	the	slow	and	tedious	process	of	finding
发达	一个	国家的	不耐烦	和	这	慢的	和	乏味	过程	的	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

许多身强力壮但未经训练的人利用眼前的显而易见的形势发了财——因为几乎没有必要节约物资或人力，浪费的惩罚也很小——以至于我们对缓慢而乏味的发现过程产生了全国性的不耐烦。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] ,

Along	with	our	technical	and	business	enterprise	,
沿着	和	我们的	技术的	和	商业	企业	,

除了我们的技术和商业企业之外，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒʌstli] [praʊd] ,

with	the	courage	and	imagination	of	which	we	are	justly	proud	,
和	这	勇气	和	想像力	的	哪个	我们	是	公正地	自豪的	,

凭借我们引以为傲的勇气和想象力，

[ə; eɪ] [tuː] ['iːzi] [sək'ses] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [drɑːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

a	too	easy	success	has	given	us	a	tendency	to	drop	into	a
一个	也	简单的	成功	有	给定	我们	一个	趋势	到	降低	进入	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

comfortable	and	optimistic	frame	of	mind	.
舒服的	和	乐观的	框架	的	头脑	.

过于轻易的成功使我们容易陷入舒适乐观的心态。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] , ['paʊər] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] ,

Imagination	,	intuition	,	power	to	picture	the	future	interplay	of	forces	,
想像力	,	直觉	,	力量	到	图片	这	未来	相互作用	的	力量	,

想象力、直觉、预见未来各种力量相互作用的能力

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] — [ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l]

courage	and	capacity	for	quick	action	—	all	these	qualities	are	as	essential
勇气	和	容量	为了	快的	行动	—	全部	这些	品质	是	作为	基本的

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['bɪznəs] [sək'ses] .

to	-	day	as	they	ever	were	to	business	success	.
到	-	天	作为	他们	曾经	是	到	商业	成功	.

勇气和快速行动的能力——所有这些品质在今天对于商业成功仍然至关重要。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn'vaɪrənmənt] [ri'æktɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['temprəmənt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es]

The	pioneer	environment	reacting	on	our	native	temperament	has	given	us
这	先锋	环境	反应	在	我们的	本国的	气质	有	给定	我们

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] ,

these	qualities	in	full	measure	,
这些	品质	在	满的	措施	,

拓荒时代的环境与我们与生俱来的性情相互作用，使我们充分具备了这些品质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][hɪt] - [ɔːr] - [mɪs]

but	it	has	also	given	us	a	habit	of	doing	things	in	a	hit	-	or	-	miss
但	它	有	还	给定	我们	一个	习惯	的	正在做	事物	在	一个	打	-	或者	-	错过

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

但这也让我们养成了做事时碰运气、碰运气的习惯。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [rɔːŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][ɪn]

Our	very	imagination	and	courage	applied	to	wrong	circumstances	and	in
我们的	非常	想像力	和	勇气	应用	到	错误的	情况	和	在

[pər'vɜːrtɪd] [fɔːrm][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɔːrn] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['diːfekts; dɪ'fekts] .

perverted	form	have	often	borne	the	fruit	of	national	defects	.
变态	形式	有	经常	出生	这	水果	的	国家的	缺陷	.

我们的想象力和勇气如果用在错误的地方，以扭曲的形式运用，往往会造成民族缺陷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['prɔːbləms] [wɪl]

There	is	a	strong	inclination	to	assume	that	the	old	approach	to	problems	will
那里	是	一个	强的	倾角	到	认为	那	这	老的	方法	到	问题	将要

[brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

bring	the	same	results	that	it	did	in	the	past	,
带来	这	相同的	结果	那	它	做过	在	这	过去的	,

人们普遍倾向于认为，用老方法解决问题仍然会带来过去那样的结果。

[ænd; ənd][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

and	to	forget	that	we	are	living	in	a	new	world	.
和	到	忘记	那	我们	是	活的	在	一个	新的	世界	.

并忘记我们生活在一个全新的世界。

[ðə; ði]['prɔːbləms] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['prɔːbləms][wiː; wi] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ]

The	problems	confronting	the	pioneer	were	not	the	problems	we	face	to	-	day
这	问题	面对	这	先锋	是	不是	这	问题	我们	脸	到	-	天

.

:
.

先驱者们面临的问题与我们今天面临的问题并不相同。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ə'bɪləti][tuː; tə][dræft][ə; eɪ] [prə'spektəs] ;

It	requires	great	ability	to	draft	a	prospectus	;
它	需要	伟大的	能力	到	草稿	一个	招股说明书	;

撰写招股说明书需要很强的能力；

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['entərˌpraɪz] ['dræftɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

in	many	of	our	greatest	enterprises	drafting	the	prospectus	has	been	the
在	许多	的	我们的	最	企业	起草	这	招股说明书	有	到过	这

['kruːʃ(ə)l] [tæsk] .

crucial	task	.
至关重要的	任务	.

在我们许多最伟大的企业中，撰写招股说明书一直是至关重要的任务。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'spektəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['goʊɪŋ][kən'sɜːrn] .

But	a	prospectus	is	not	a	going	concern	.
但	一个	招股说明书	是	不是	一个	去	忧虑	.

但招股说明书并不代表一家持续经营的企业。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

There	is	a	vast	difference	between	promotion	and	administration	.
那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	晋升	和	行政	.

晋升和行政管理之间有着巨大的区别。

[ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃən(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [laɪf][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːlvɪŋ] ['prɔːbləms] [meɪd]

In	the	promotional	stage	of	our	business	life	we	were	solving	problems	made
在	这	促销	阶段	的	我们的	商业	生活	我们	是	解决	问题	制成

[ʌp][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətɪz] ,

up	of	unknown	quantities	,
向上	的	未知	数量	,

在公司发展的初期阶段，我们解决的都是由未知量构成的各种问题。

['prɔːbləms][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmjələ]

problems	for	which	the	only	angle	of	approach	was	found	in	the	formula
问题	为了	哪个	这	仅有的	角度	的	方法	曾是	成立	在	这	公式

x+y=z .

x+y=z	.
x+y=z	.

唯一能找到切入点的问题是公式 x+y=z。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hæv; həv]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] x+y=z [taɪp] ,

We	still	have	and	shall	always	have	problems	of	the	x+y=z	type	,
我们	仍然	有	和	将	总是	有	问题	的	这	x+y=z	类型	,

我们过去一直存在，将来也永远会存在x+y=z类型的问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðæt] ['fɔːrmjələ][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn] [wɪtʃ] 2+2=4 [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

but	if	we	apply	that	formula	to	a	problem	in	which	2+2=4	we	are	not
但	如果	我们	申请	那	公式	到	一个	问题	在	哪个	2+2=4	我们	是	不是

['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

likely	to	get	the	best	results	.
可能	到	得到	这	最好的	结果	.

但是，如果我们把这个公式应用到 2+2=4 的问题上，我们不太可能得到最佳结果。

['bɪznəs] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Business	may	not	yet	be	a	science	,	but	it	is	rapidly	becoming	scientific	.
商业	可能	不是	然而	是	一个	科学	,	但	它	是	快速	成为	科学	.

商业或许还不是一门科学，但它正在迅速向科学化发展。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kæriɪŋ] [nuː] ['fæktərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kætəgɔːri]

Scientific	inquiry	is	all	the	while	carrying	new	factors	from	the	category
科学	询问	是	全部	这	尽管	携带	新的	因素	从	这	类别

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ,

of	the	unknown	to	that	of	the	known	,
的	这	未知	到	那	的	这	已知	,

科学探索始终在将新的因素从未知范畴带入已知范畴。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['stændərd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	by	so	doing	it	is	setting	a	new	standard	of	business	efficiency	.
和	经过	所以	正在做	它	是	环境	一个	新的	标准	的	商业	效率	.

这样做就树立了企业效率的新标准。

[ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] ['kwɑːlətiz] , [laɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌpld]

The	more	brilliant	qualities	,	like	courage	and	imagination	,	must	be	coupled
这	更多的	杰出的	品质	,	喜欢	勇气	和	想像力	,	必须	是	耦合

[wɪð; wɪθ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs] ,

with	capacity	for	investigation	and	analysis	,
和	容量	为了	调查	和	分析	,

勇气和想象力等更卓越的品质，必须与调查和分析能力相结合。

[wɪð; wɪθ] ['endləs] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ]

with	endless	patience	in	seeking	out	the	twos	and	the	fours	and	eliminating
和	无尽的	耐心	在	寻求	出去	这	二	和	这	四	和	消除

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

them	from	the	equation	.
他们	从	这	方程	.

用无比的耐心去寻找数字 2 和 4，并将它们从等式中排除。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	it	is	possible	by	scientific	research	to	distinguish	a	right	way	and	a
什么时候	它	是	可能的	经过	科学	研究	到	区分	一个	正确的	方式	和	一个

[rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][tæsk] ,

wrong	way	to	do	a	task	,
错误的	方式	到	做	一个	任务	,

当科学研究能够区分完成某项任务的正确方法和错误方法时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈfɑːli] [tuː; tə][ækt][ɑːn]

it	is	not	an	evidence	of	courage	or	imagination	but	of	folly	to	act	on
它	是	不是	一个	证据	的	勇气	或者	想像力	但	的	蠢事	到	行为	在

[ə; eɪ] [ˈfɔːlti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

a	faulty	and	imperfect	reckoning	with	the	facts	.
一个	故障	和	不完善	清算	和	这	事实	.

根据对事实的错误和不完善的判断而采取行动，这不是勇气或想象力的表现，而是愚蠢的表现。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈjuːzɪz][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] [teɪks] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [noʊn] [ˈfɔːrsɪz] ; [hiː; hi]

The	person	who	uses	scientific	method	takes	account	of	all	his	known	forces	;	he
这	人	WHO	用途	科学	方法	需要	帐户	的	全部	他的	已知	力量	;	他

[priˈpɛəz] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəlz] ,

prepares	his	materials	,
准备	他的	材料	,

运用科学方法的人会考虑所有已知的因素；他会准备好材料，

[kənˈtroʊlz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːsesɪz] [ænd; ənd][ˈaisəleits][hɪz; ɪz][ˈfæktərz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈberɪŋ]

controls	his	processes	and	isolates	his	factors	so	as	to	reveal	the	bearing
控制	他的	流程	和	分离株	他的	因素	所以	作为	到	揭示	这	轴承

[ʌv; əv] [ˈevri] [step][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][fɑːr] [ˈdɪstənt] [rɪˈzʌlt]

of	every	step	in	the	process	upon	an	ultimate	and	often	a	far	distant	result
的	每一个	步	在	这	过程	之上	一个	最终的	和	经常	一个	远的	遥远	结果

.

:

.

他控制着整个过程，并隔离着各种因素，从而揭示出过程中每一步对最终结果（通常是遥远的结果）的影响。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [traɪz] [æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ][tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃʊr] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

In	other	words	,	he	tries	at	every	stage	to	build	upon	a	sure	foundation	.
在	其他	字	,	他	尝试	在	每一个	阶段	到	建造	之上	一个	当然	基础	.

换句话说，他力求在每个阶段都建立在坚实的基础上。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [noʊn] [fækts][set][ðə; ði]['lɪmɪt][ɑːn]

His	trained	imagination	and	judgment	working	on	known	facts	set	the	limit	on
他的	受过训练	想像力	和	判断	在职的	在	已知	事实	放	这	限制	在

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] ,

what	he	may	expect	to	find	,
什么	他	可能	预计	到	寻找	,

他凭借训练有素的想象力和判断力，结合已知事实，限制了他可能发现的事物范围。

[ænd; ənd][ɪnˈtɜːrprət] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [faɪnd] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

and	interpret	what	he	does	find	,	all	along	the	way	.
和	解释	什么	他	做	寻找	,	全部	沿着	这	方式	.

并对他一路发现的一切进行解读。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][pərˈtɪkjələr] ['bɪznəs] ['entərˌpraɪz] [hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] , ['kemɪstri] ,

In	so	far	as	particular	business	enterprises	have	rested	on	engineering	,	chemistry	,
在	所以	远的	作为	特别的	商业	企业	有	休息	在	工程	,	化学	,

[baɪˈɑːlədʒi] ,

biology	,
生物学	,

就某些商业企业而言，它们依赖于工程、化学、生物学等技术。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [hæd; həd]

and	other	sciences	,	a	scientific	method	of	approach	has	long	had
和	其他	科学	,	一个	科学	方法	的	方法	有	长的	有

[lɑːrdʒ][juːz][ɪn] ['bɪznəs] ;

large	use	in	business	;
大的	使用	在	商业	;

以及其他科学领域，科学的方法论在商业中早已得到广泛应用；

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪəntɪst][ɪn] ['bɪznəs] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['sæləɪd] ['ekspɜːrt] — [ə; eɪ]

but	the	scientist	in	business	has	usually	been	a	salaried	expert	—	a
但	这	科学家	在	商业	有	通常	到过	一个	领薪水	专家	—	一个

[mæn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] ,

man	apart	from	the	management	—	and	it	has	been	his	results	,
男人	除	从	这	管理	—	和	它	有	到过	他的	结果	,

但企业中的科学家通常是领取薪水的专家——一个独立于管理层之外的人——而决定企业命运的是他的研究成果。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ðæt] [hæv; həv] ['influənst] ['bɪznəs] ['præktɪs] .

and	not	necessarily	his	methods	,	that	have	influenced	business	practice	.
和	不是	一定	他的	方法	,	那	有	影响	商业	实践	.

影响商业实践的未必是他的方法，而是他的方法本身。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [ə'proʊtʃ]

We	are	now	coming	to	understand	that	scientific	method	is	the	only	sure	approach
我们	是	现在	未来	到	理解	那	科学	方法	是	这	仅有的	当然	方法

[tuː; tə][ɔːl]['prɔːbləms] ;

to	all	problems	;
到	全部	问题	;

我们现在逐渐认识到，科学方法是解决所有问题的唯一可靠途径；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

it	is	a	thing	of	universal	application	,
它	是	一个	事物	的	普遍的	应用	,

它具有普遍适用性。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	far	from	being	confined	to	the	technical	departments	of	business	,
和	远的	从	存在	受限	到	这	技术的	部门	的	商业	,

而且，它远非局限于企业的科技部门，

[wer] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [hoʊld] [sweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['spɛʃəltiːz] ,

where	the	technical	scientists	hold	sway	in	their	particular	specialties	,
在哪里	这	技术的	科学家	抓住	摇摆	在	他们的	特别的	专业	,

技术科学家在其特定专业领域拥有主导地位，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪts]['waɪdɪst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

it	may	have	its	widest	application	in	working	out	the	problems	of	management	.
它	可能	有	它是	最宽	应用	在	在职的	出去	这	问题	的	管理	.

它最广泛的应用领域或许是解决管理问题。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['bɪznəs] ['præktɪs] [ɪn]

The	way	in	which	a	man	trained	in	scientific	method	may	determine	business	practice	in
这	方式	在	哪个	一个	男人	受过训练	在	科学	方法	可能	决定	商业	实践	在

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] [faɪndz][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] ['prɔːbləms] ,

a	scientific	manner	finds	illustration	in	a	multitude	of	practical	business	problems	,
一个	科学	方式	发现	插图	在	一个	民众	的	实际的	商业	问题	,

受过科学方法训练的人如何以科学的方式判断商业实践，可以在许多实际商业问题中找到例证。

['reɪndʒɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɑ:fɪs] ['di:teɪl][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ]

ranging	all	the	way	from	the	simplest	office	detail	to	the	most	far	-	reaching
范围	全部	这	方式	从	这	最简单的	办公室	细节	到	这	最多	远的	-	到达

['kwestʃənz] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] .

questions	of	policy	.
问题	的	政策	.

从最简单的办公室琐事到影响最深远的政策问题，无所不包。

[tu:; tə][saɪt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][sɔ:rt] :

To	cite	an	example	,	of	the	simpler	sort	:
到	引用	一个	例子	,	的	这	更简单	种类	:

举个简单点的例子:

[ɪf] [æn; ən]['aɪtəm][ɪn][æn; ən]['ɔ:rdər] [ʃi:t] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [eɪt] [aʊt][ʌv; əv][ten]['ɔ:rdərz][ɪz][ˌaɪ 'ti:]

if	an	item	in	an	order	sheet	is	identical	for	eight	out	of	ten	orders	is	it
如果	一个	物品	在	一个	命令	床单	是	完全相同的	为了	八	出去	的	十	订单	是	它

['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɜ:rk] ['taɪpˌraɪt] [ðə; ði] [eɪt] [repɪ'tɪʃnz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:]

better	to	have	a	clerk	typewrite	the	eight	repetitions	along	with	the	two
更好的	到	有	一个	职员	打字	这	八	重复	沿着	和	这	二

[di:v'ɪeɪʃnz] [ɔ:r][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['rʌbər] [stæmp] ?

deviations	or	to	use	a	rubber	stamp	?
偏差	或者	到	使用	一个	橡皮	邮票	?

如果订单中的某项商品在十个订单中有八个订单完全相同，是让职员将这八个重复项连同两个不同项一起打字记录下来比较好，还是使用橡皮图章比较好?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət]['meni] ,

Of	course	,	there	are	not	one	or	two	,	but	many	,
的	课程	,	那里	是	不是	一	或者	二	,	但	许多	,

当然，这样的人不止一两个，而是很多。

['aɪtəmz][ɪn][æn; ən]['ɔ:rdər] [ʃi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd] [di:v'ɪeɪʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]

items	in	an	order	sheet	and	the	repetitions	and	deviations	are	not	the
项目	在	一个	命令	床单	和	这	重复	和	偏差	是	不是	这

[seɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['aɪtəmz] .

same	for	all	items	.
相同的	为了	全部	项目	.

订单中的项目，以及重复和偏差情况，并非所有项目都相同。

[ɪn]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	practical	application	,
在	实际的	应用	,

在实际应用中，

[ðə; ði] ['rʌbər] - [stæmp] ['meθəd] [mi:nz] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] ['rʌbər] [stæmps] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

the	rubber	-	stamp	method	means	a	rack	of	rubber	stamps	placed	in	the	most
这	橡皮	-	邮票	方法	方法	一个	架子	的	橡皮	邮票	放置	在	这	最多

[ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

advantageous	position	.
有利	位置	.

橡皮图章法是指将一架橡皮图章放置在最有利的位置。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [repɪ'tɪʃnz] [wɪtʃ]

It	requires	also	a	decision	as	to	the	precise	percentage	of	repetitions	which
它	需要	还	一个	决定	作为	到	这	精确的	百分比	的	重复	哪个

[meɪks] [ðə; ði][stæmp] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

makes	the	stamp	advantageous	.
制作	这	邮票	有利	.

此外，还需要确定使印章有利的精确重复百分比。

[ðen] [ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] ,
Then arises the further question ,
然后 出现 这 更远 问题 ,

那么，接下来的问题就出现了：

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [repɪ'tɪʃnz] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [kiːd] [ænd; ənd] [ðʌs]
why not have the most numerous repetitions numbered and keyed and thus
为什么 不是 有 这 最多 很多的 重复 编号 和 按键 和 因此
[ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][træn'skraɪbɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ?
avoid the necessity of transcribing them at all ?
避免 这 必要性 的 转录 他们 在 全部 ?

为什么不把重复次数最多的部分编号并标注出来，从而完全避免转录的需要呢?

[ðə; ði] [ruːl] - [ʌv; əv] - [θʌm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːbləm] [wʊd] [proʊ'siːd][frʌm; frəm]
The rule - of - thumb approach to this kind of problem would proceed from
这 规则 - 的 - 拇指 方法 到 这 种类 的 问题 会 继续 从
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][stæmp] ,
speculations concerning the effect of interrupting the process to use the stamp ,
猜测 有关 这 影响 的 打断 这 过程 到 使用 这 邮票 ,

解决这类问题的经验法则是从推测中断盖章过程会产生什么影响开始的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
the result of such interruptions on the accuracy of work ,
这 结果 的 这样的 中断 在 这 准确性 的 工作 ,

此类中断对工作准确性的影响

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['nesəseri] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] ,
difficulties in the way of necessary physical adjustments ,
困难 在 这 方式 的 必要的 身体的 调整 ,

必要的身体调整存在困难，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['mænɪdʒər] .
and many other questions that would occur to the practical manager .
和 许多 其他 问题 那 会 发生 到 这 实际的 经理 .

以及许多其他实际管理者会想到的问题。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [wʊd] [fɜːrst][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni]
The scientific method of approach would first inquire whether there are any
这 科学 方法 的 方法 会 第一的 查询 无论 那里 是 任何
['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['priːviəs] ['moʊʃ(ə)n] ['stʌdi] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
principles derived from previous motion study or other investigations ,
原则 衍生的 从 以前的 运动 学习 或者 其他 调查 ,

科学的研究方法首先会探究是否存在从先前的运动研究或其他调查中得出的任何原理，

[ðæt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] .
that apply to the case in hand .
那 申请 到 这 案件 在 手 .

适用于本案的情况。

[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [proʊ'siːd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
In accord with such principles it would then proceed , as far as possible ,
在 符合 和 这样的 原则 它 会 然后 继续 , 作为 远的 作为 可能的 ,

然后，它将按照这些原则，尽可能地继续进行。

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['nuːtrəl] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɜːrd]['fæktərz][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][test] .
to eliminate neutral or disturbing third factors and to arrange a test .
到 排除 中性的 或者 令人不安 第三 因素 和 到 安排 一个 测试 .

排除中性或干扰性的第三方因素，并安排测试。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][test] [wʊd] [li:d] , ['i:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The results of the test would lead , either to a continuance of the old
这 结果 的 这 测试 会 带领 , 任何一个 到 一个 继续 的 这 老的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

测试结果将导致两种结果：要么继续沿用旧的做法，要么.....

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] , ['æftər] [wɪtʃ]
or to the establishment of a new practice for a certain period , after which
或者 到 这 建立 的 一个 新的 实践 为了 一个 肯定 时期 , 后 哪个
,
,
,

或者，在一定时期内建立一种新的做法，之后，

[ɪf] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] , [ðə; ði] [nu:] ['præktɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['defɪnətli]
if serious difficulties were not revealed , the new practice would be definitely
如果 严肃的 困难 是 不是 揭晓 , 这 新的 实践 会 是 确实
[ɪn'stɔ:ld] .
installed .
已安装 .

如果没有出现严重困难，新做法肯定会实施。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['emfəsaizd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
It should be emphasized at this point ,
它 应该 是 强调 在 这 观点 ,

在此需要强调一点：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɔ:r] [tests] [wɪtʃ]
that there is a fundamental difference between investigations or tests which
那 那里 是 一个 基本的 不同之处 之间 调查 或者 测试 哪个
['kɑ:ntəmpleɪt] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn]
contemplate an immediate modification of practice and those investigations in
沉思 一个 即时 修改 的 实践 和 那些 调查 在
[wɪtʃ] ['ri:sɜ:rtʃ] — [ðæt] [ɪz] ,
which research — that is ,
哪个 研究 — 那 是 ,

旨在立即改变实践的调查或测试与旨在进行研究的调查之间存在根本区别——也就是说，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nu:] [trʊθs] — [ɪz][ðə; ði][soʊl]['ɑ:bdʒekt] .
the discovery of new truths — is the sole object .
这 发现 的 新的 真相 — 是 这 唯一 目的 .

发现新的真理——是唯一的目标。

[tests] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mʌst; məst]['nevər] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tests which are carried on within the business must never lose sight of the
测试 哪个 是 携带 在 之内 这 商业 必须 绝不 失去 视线 的 这
[fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['goʊɪŋ][kən'sɜ:rn][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd]
fact that a business is a going concern and that it is impracticable and
事实 那 一个 商业 是 一个 去 忧虑 和 那 它 是 不切实际 和
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][træns'fɔ:rm][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] ['læbrətɔ:ri] .
usually undesirable to transform a business into a research laboratory .
通常 不理想的 到 转换 一个 商业 进入 一个 研究 实验室 .

企业内部进行的测试绝不能忽视这样一个事实：企业是一个持续经营的实体，将企业变成研究实验室是不切实际的，通常也是不可取的。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ɪn] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['prɑːbləm][ʌv; əv]
Scientific **methods** **in** **business** **should** **not** **be** **confused** **with** **the** **larger** **problem** **of**
科学 方法 在 商业 应该 不是 是 使困惑 和 这 更大的 问题 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪznəs] ['riːsɜːrtʃ] .
scientific **business** **research** **.**
科学 商业 研究 .

商业中的科学方法不应与更广泛的商业科学研究问题混淆。

[ðɪs] ['lɑːrdʒər][tæsk] , [ɪf] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] [kən'sɜːrn] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
This **larger** **task** **,** **if** **undertaken** **by** **the** **individual** **business** **concern** **,** **is** **the** **work** **of**
这 更大的 任务 , 如果 已 经过 这 个人 商业 忧虑 , 是 这 工作 的
[ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənt] .
a **separate** **department** **.**
一个 分离 部门 .

如果这项更大的任务由单个企业承担，则由一个单独的部门负责。

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]
For **business** **generally** **,** **it** **will** **have** **to** **be** **conducted** **either** **by** **the**
为了 商业 一般来说 , 它 将要 有 到 是 实施 任何一个 经过 这
['gʌvərnmənt] , [ɔːr][baɪ] ['bɪznəs] - ['riːsɜːrtʃ] [ɪn'daʊmənts] .
Government **,** **or** **by** **business** **-** **research** **endowments** **.**
政府 , 或者 经过 商业 - 研究 捐赠基金 .

对于一般企业而言，这项工作要么必须由政府进行，要么必须由商业研究基金进行。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] , [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] ,
The **point** **at** **which** **,** **in** **practical** **business** **,**
这 观点 在 哪个 , 在 实际的 商业 ,

在实际商业活动中，这一点是：

['riːsɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [waɪz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
research **should** **give** **place** **to** **action** **is** **a** **question** **that** **wise** **counsel** **and** **the**
研究 应该 给 地方 到 行动 是 一个 问题 那 明智的 法律顾问 和 这
[saʊnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [ɪg'zekjətɪv] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːrmɪn] .
sound **sense** **of** **the** **trained** **executive** **must** **determine** **.**
声音 感觉 的 这 受过训练 管理人员 必须 决定 .

研究是否应该为行动让路，这是一个需要明智的建议和训练有素的管理者运用健全的判断力来决定的问题。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] - [ʌv; əv] -
An **example** **of** **the** **contrast** **between** **a** **scientific** **and** **a** **rule** **-** **of** **-**
一个 例子 的 这 对比 之间 一个 科学 和 一个 规则 - 的 -
[θʌm] [ə'proʊtʃ] ,
thumb **approach** **,**
拇指 方法 ,

科学方法与经验法则的对比示例

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['pɑːləsi] ,
as **applied** **to** **a** **question** **of** **major** **policy** **,**
作为 应用 到 一个 问题 的 主要的 政策 ,

就重大政策问题而言，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd][meɪl] -
is **found** **in** **discussions** **of** **the** **relative** **advantages** **of** **a** **catalogue** **and** **mail** **-**
是 成立 在 讨论 的 这 相对的 优势 的 一个 目录 和 邮件 -
['ɔːrdər]['pɑːləsi]['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] .
order **policy** **over** **against** **a** **policy** **of** **distribution** **by** **traveling** **salesmen** **.**
命令 政策 超过 反对 一个 政策 的 分配 经过 旅行 推销员 .

在讨论目录和邮购政策相对于旅行推销员分销政策的相对优势时，可以发现这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['hoʊlseɪl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]
A **few** **years** **ago** **the** **head** **of** **one** **of** **the** **largest** **wholesale** **organizations** **in** **the**
一个 很少 年 前 这 头 的 一 的 这 最大 批发的 组织 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

几年前，美国一家大型批发机构的负责人

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] , [ɪk'sprest] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd]
talking **with** **an** **intimate** **friend** **,** **expressed** **fear** **that** **his** **house** **,** **which** **employed**
说 和 一个 亲密的 朋友 , 表达 害怕 那 他的 房子 , 哪个 受雇
['seɪlzmən] ,
salesmen **,**
推销员 ,

与一位亲密的朋友交谈时，他表达了对自己家（雇佣了销售人员）的担忧。

[maɪt] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃiːf] [kəm'petɪtər] , [wɪtʃ] [dɪd][æn; ən]
might **be** **at** **a** **dangerous** **disadvantage** **with** **its** **chief** **competitor** **,** **which** **did** **an**
可能 是 在 一个 危险的 劣势 和 它是 首席 竞争者 , 哪个 做过 一个
[ɪk'skluːsɪvli] [meɪl] - ['ɔːrdər] ['bɪznəs] .
exclusively **mail** **-** **order** **business** **.**
只 邮件 - 命令 商业 .

与它的主要竞争对手相比，它可能处于危险的劣势，因为该竞争对手完全从事邮购业务。

[ðə; ði] [frend] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['baɪərz] [huː]
The **friend** **comforted** **him** **with** **the** **assurance** **that** **there** **are** **many** **buyers** **who**
这 朋友 安慰 他 和 这 保证 那 那里 是 许多 买家 WHO
[prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [gʊdz] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr]
prefer **to** **be** **visited** **by** **salesmen** **and** **to** **have** **goods** **displayed** **before**
更喜欢 到 是 到访 经过 推销员 和 到 有 商品 显示 前
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

朋友安慰他说，有很多买家更喜欢推销员上门拜访，并把商品展示在他们面前。

[ðɪs] [fækt] , [hiː; hi][held] ,
This **fact** **,** **he** **held** **,**
这 事实 , 他 握住 ,

他坚信这一点。

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt]
would **always** **give** **an** **adequate** **basis** **for** **the** **prosperity** **of** **a** **house** **that**
会 总是 给 一个 足够的 基础 为了 这 繁荣 的 一个 房子 那
[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
employed **the** **salesman** **method** **of** **distribution** **.**
受雇 这 推销员 方法 的 分配 .

这始终能为采用推销员分销方式的房屋的繁荣提供充足的基础。

['niːðər] [ðə; ði] [fɪr] [nɔːr][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [hɪr] [ɪk'sprest] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
Neither **the** **fear** **nor** **the** **assurance** **here** **expressed** **reveals** **a** **scientific** **attitude** **of**
两者都不 这 害怕 也不 这 保证 这里 表达 揭示 一个 科学 态度 的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

这里所表达的恐惧和自信，都未能体现出科学的思维方式。

['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs] [ʃoʊz] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
Careful **analysis** **shows** **,** **on** **the** **one** **hand** **,**
小心 分析 演出 , 在 这 一 手 ,

仔细分析表明，一方面，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪl] - ['ɔ:rdər]['pɑ:ləsi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

that	the	mail	-	order	policy	is	not	the	most	effective	means	of	cultivating
那	这	邮件	-	命令	政策	是	不是	这	最多	有效的	方法	的	耕作

[ɪn'tensɪvli] [ə; eɪ] [wel] ['pɑ:pjuleɪtid] ['terətɔ:ri] .

intensively	a	well	populated	territory	.
密集地	一个	出色地	人口稠密	领土	.

邮购政策并不是集约化耕作人口稠密地区的最有效手段。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['seɪlzmən] [tu:; tə] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ɪn] ['spɑ:rsli]

it	shows	that	the	expense	of	sending	salesmen	to	distant	points	in	sparsely
它	演出	那	这	费用	的	发送	推销员	到	遥远	积分	在	稀疏地

['pɑ:pjuleɪtid] ['eriəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][əb'zɔ:rbz][ðə; ði]['prɑ:fɪts][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['seɪlz] .

populated	areas	more	than	absorbs	the	profits	from	their	sales	.
人口稠密	区域	更多的	比	吸收	这	利润	从	他们的	销售量	.

这表明，派遣销售人员到人口稀少的偏远地区所花费的费用远远超过了销售利润。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kən'sɜ:rnz][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ði:z] [kən'klʊʒənz] [baɪ][ɪk'sperɪmənt][ænd; ənd] ['ækjərət]

Individual	concerns	have	arrived	at	these	conclusions	by	experiment	and	accurate
个人	担忧	有	到达的	在	这些	结论	经过	实验	和	准确的

[kɔ:st] - ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz]

cost	-	keeping	and	have	succeeded	in	reaching	a	scientific	decision	as
成本	-	保持	和	有	成功了	在	到达	一个	科学	决定	作为

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['teritəriz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

to	which	territories	should	be	cultivated	by	salesmen	and	which	ones	should	be
到	哪个	领土	应该	是	栽培	经过	推销员	和	哪个	一个	应该	是

['kʌvərd] [ɪk'sklu:sɪvli] [θru:] ['ædvərtaɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kætələ:gz] [ænd; ənd]

covered	exclusively	through	advertising	and	the	distribution	of	catalogues	and
涵盖	只	通过	广告	和	这	分配	的	产品目录	和

['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

other	literature	.
其他	文学	.

各个企业通过实验和精确的成本控制得出这些结论，并成功地就哪些地区应该由销售人员开拓，哪些地区应该完全通过广告、分发目录和其他宣传资料来覆盖，做出了科学的决定。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['bɪznəs] [men][faɪnd][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [kən'sɪstəntli] [ɪn][ðə; ði]

The	difficulty	that	business	men	find	in	applying	scientific	method	consistently	in	the
这	困难	那	商业	男人	寻找	在	申请	科学	方法	始终	在	这

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɔ:bləms][ɪz] ['straɪkɪŋli] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

analysis	of	their	problems	is	strikingly	revealed	in	the	labor	policy	of	the	great
分析	的	他们的	问题	是	引人注目	揭晓	在	这	劳动	政策	的	这	伟大的

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜ:rnz] .

majority	of	industrial	concerns	.
多数	的	工业的	担忧	.

绝大多数工业企业的劳动政策都明显地暴露出，商人在分析自身问题时难以始终如一地运用科学方法。

[waɪl] ['meni] [men][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prɔ:bləms][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

While	many	men	of	scientific	training	are	dealing	with	problems	of	employment	,
尽管	许多	男人	的	科学	训练	是	处理	和	问题	的	就业	,

虽然许多受过科学训练的男性正面临就业问题，

['prɑːbəbli] [noʊ][kən'sɜːrn][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

probably	no	concern	has	undertaken	to	make	a	scientific	analysis	to	determine
大概	不	忧虑	有	已	到	制作	一个	科学	分析	到	决定

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

what	are	the	foundations	of	permanent	efficiency	of	the	labor	force	which	they
什么	是	这	基础	的	永恒的	效率	的	这	劳动	力量	哪个	他们

[ɪm'plɔɪ] .

employ	.
采用	.

可能没有任何企业着手进行科学分析，以确定其所雇佣劳动力的长期效率的基础是什么。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

This	is	not	surprising	,
这	是	不是	奇怪	,

这并不令人意外。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ænd; ənd] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [taɪm]

when	we	remember	how	complicated	is	the	problem	and	how	short	the	time
什么时候	我们	记住	如何	复杂的	是	这	问题	和	如何	短的	这	时间

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

during	which	we	have	been	emphasizing	the	human	relations	as	distinguished
期间	哪个	我们	有	到过	强调	这	人类	关系	作为	杰出的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːr] [ˌmekə'nɪstɪk] ['æspekt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

from	the	material	or	mechanistic	aspect	of	business	organization	.
从	这	材料	或者	机械的	方面	的	商业	组织	.

当我们回想起这个问题有多么复杂，以及我们强调人际关系（而非商业组织的物质或机械方面）的时间有多么短暂时，就会明白这一点。

[tuː; tə] [steɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

To	state	even	a	simple	problem	of	management	,	like	the	one	concerning	the
到	状态	甚至	一个	简单的	问题	的	管理	,	喜欢	这	一	有关	这

['ɔːrdər] [ʃiːt] ,

order	sheet	,
命令	床单	,

即使是像订单管理这样简单的管理问题，

[set] [fɔːrθ] [ə'bʌv] ,

set	forth	above	,
放	前进	多于	,

如上所述，

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl]['sʌbdʒekt] -

is	to	reveal	some	of	the	difficulties	of	analysis	which	characterize	all	subject	-
是	到	揭示	一些	的	这	困难	的	分析	哪个	描述	全部	主题	-

['mætər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .

matter	having	to	do	with	human	activity	.
事情	拥有	到	做	和	人类	活动	.

目的是揭示与人类活动有关的所有主题在分析方面所面临的一些困难。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] [tuː] ['kwɪkli] [nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]

This	means	that	we	should	not	expect	results	too	quickly	nor	should	we	be
这	方法	那	我们	应该	不是	预计	结果	也	迅速地	也不	应该	我们	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['efərts] [æt; ət][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]

disappointed	if	the	first	results	of	efforts	at	scientific	analysis	are	not	absolutely
失望的	如果	这	第一的	结果	的	努力	在	科学	分析	是	不是	绝对地

[kən'kluːsɪv] .

conclusive	.
确凿	.

这意味着我们不应该期望过快得到结果，如果科学分析的初步结果没有绝对的结论性，我们也不应该感到失望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hjuːmən]

As	soon	as	we	recognize	that	business	is	primarily	a	matter	of	human
作为	很快	作为	我们	认出	那	商业	是	主要	一个	事情	的	人类

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

一旦我们认识到商业本质上是人际关系的问题，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [gruːps] [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

that	it	has	to	do	with	groups	and	organizations	of	human	beings	,
那	它	有	到	做	和	团体	和	组织	的	人类	生物	,

它与人类群体和组织有关，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [proʊ'siːd][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

we	see	that	scientific	analysis	of	it	cannot	proceed	in	exactly	the	same	way	as
我们	看	那	科学	分析	的	它	不能	继续	在	确切地	这	相同的	方式	作为

[wɪð; wɪθ]['juːnɪts][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['mætər] .

with	units	of	inanimate	matter	.
和	单位	的	无生命	事情	.

我们发现，对它进行科学分析的方法不能与对无生命物质单元进行科学分析的方法完全相同。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒd] ['ɪnfluənsiz] , ['friːkwəntli] ['kænɑːt][biː; bi]

The	reaction	of	human	relations	to	changed	influences	,	frequently	cannot	be
这	反应	的	人类	关系	到	已更改	影响	,	频繁地	不能	是

[prɪ'dɪktɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːr] .

predicted	until	the	changes	occur	.
预测	直到	这	变化	发生	.

人际关系对变化的影响往往无法预测，直到变化发生后才能显现。

['bɪznəs] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]['soʊʃ(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Business	,	in	other	words	,	is	a	social	science	and	,	like	all	social	sciences	,
商业	,	在	其他	字	,	是	一个	社会的	科学	和	,	喜欢	全部	社会的	科学	,

换句话说，商业是一门社会科学，而且，像所有社会科学一样，

[mʌst; məst] [diːl] [praɪ'merəli][wɪð; wɪθ][kən'tɪndʒənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪg'zækt]['deɪtə] ;

must	deal	primarily	with	contingent	rather	than	exact	data	;
必须	交易	主要	和	队伍	相当	比	精确的	数据	;

主要处理的是偶然数据而非精确数据；

['laɪkwaɪz] [kən'klʊʒənz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][mʌst; məst][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [biː; bi]

likewise	conclusions	drawn	from	scientific	analysis	must	in	large	measure	be
同样地	结论	绘制	从	科学	分析	必须	在	大的	措施	是

[kən'tɪndʒənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪg'zækt] .

contingent	rather	than	exact	.
队伍	相当	比	精确的	.

同样，从科学分析中得出的结论在很大程度上是偶然的，而不是精确的。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz]['aɪsəleɪt]['aʊər; ɑːr]['fæktərz] , [kən'troʊl]['aʊər; ɑːr] ['prɑːsesɪz] , [ænd; ənd]

Although	we	cannot	always	isolate	our	factors	,	control	our	processes	,	and
虽然	我们	不能	总是	隔离	我们的	因素	,	控制	我们的	流程	,	和

['ʌðərwaɪz] [ə'plai] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ,

otherwise	apply	scientific	method	,
否则	申请	科学	方法	,

尽管我们无法总是隔离各种因素、控制过程，也无法总是运用科学方法，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [əb'teɪnd] [ɪn] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

with	results	as	conclusive	as	those	obtained	in	laboratories	of	chemistry	,
和	结果	作为	确凿	作为	那些	获得	在	实验室	的	化学	,

['fɪzɪks] , [ɔːr][baɪ'ɑːlədʒi] ,

physics	,	or	biology	,
物理	,	或者	生物学	,

结果与化学、物理或生物实验室获得的结果一样具有决定性。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [rɪ'dʒekt][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:l] - [ʌv; əv] - [θʌm] .

we	need	not	therefore	reject	scientific	method	in	favor	of	a	rule	-	of	-	thumb	.
我们	需要	不是	所以	拒绝	科学	方法	在	偏爱	的	一个	规则	-	的	-	拇指	.

因此，我们不必为了经验法则而摒弃科学方法。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] ,

We	should	,	however	,
我们	应该	,	然而	,

但是，我们应该

[bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [tu:] ['swi:pɪŋ] [kleɪmz] [beɪst] [ɑ:n] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][ænd; ənd]

be	suspicious	of	too	sweeping	claims	based	on	any	but	the	most	careful	and
是	可疑的	的	也	扫荡	索赔	基于	在	任何	但	这	最多	小心	和

['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][fækts][baɪ]['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

painstaking	analysis	of	facts	by	persons	who	are	thoroughly	trained	in	the	kind	of
费尽心力	分析	的	事实	经过	人	WHO	是	彻底	受过训练	在	这	种类	的

[ə'næləsɪs] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] .

analysis	they	undertake	.
分析	他们	承担	.

对于任何过于笼统的说法都要保持警惕，除非这些说法是基于经过严格训练的人员对事实进行最仔细、最认真的分析而得出的。

[waɪl] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'proʊtʃ] [wɪl] [help][ɪn] ['sɑ:lvɪŋ] ['meni] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['di:teɪl] ,

While	a	scientific	approach	will	help	in	solving	many	problems	of	business	detail	,
尽管	一个	科学	方法	将要	帮助	在	解决	许多	问题	的	商业	细节	,

科学方法虽然有助于解决许多业务细节问题，

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:l] - [ʌv; əv] - [θʌm] [ə'proʊtʃ] [wɪl]

the	substitution	of	scientific	method	for	a	rule	-	of	-	thumb	approach	will
这	替代	的	科学	方法	为了	一个	规则	-	的	-	拇指	方法	将要

['ri:əlaɪz][ɪts]['ɑ:bdʒekt][moʊst] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði] ['influənsiz] [ig'zə:tid][ə'pɑ:n][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:ŋ] -

realize	its	object	most	completely	in	the	influences	exerted	upon	fundamental	long	-
意识到	它是	目的	最多	完全地	在	这	影响	施加	之上	基本的	长的	-

[taɪm] ['pɑ:ləsi] ,

time	policy	,
时间	政策	,

以科学方法取代经验法则，其目标最充分地体现在对长期根本政策的影响上。

['influənsiz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [ber] [fru:t][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [jɪr] .

influences	which	cannot	bear	fruit	in	a	day	or	a	year	.
影响	哪个	不能	熊	水果	在	一个	天	或者	一个	年	.

那些无法在一天或一年内结出果实的影响。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	circumstances	of	our	history	have	retarded	the	acceptance	of	a
这	情况	的	我们的	历史	有	弱智	这	验收	的	一个

[lɔ:ŋ] - [taɪm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vju:pɔɪnt] [ɪn] ['bɪznəs] ,

long	-	time	scientific	viewpoint	in	business	,
长的	-	时间	科学	观点	在	商业	,

历史环境阻碍了商业界对长期以来科学观点的接受。

[bʌt; bət]['fɔ:rsɪz] [naʊ] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['paʊərfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]

but	forces	now	at	work	are	making	powerfully	for	a	scientific	approach	to
但	力量	现在	在	工作	是	制作	强大的	为了	一个	科学	方法	到

['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] .

business	management	.
商业	管理	.

但目前各种力量正在有力地推动企业管理采用科学方法。

[fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈmeʒərd] [ɪn][ˈfaɪnaɪt][tɜːrmz]

First	among	these	is	a	realization	that	our	resources	are	measured	in	finite	terms	.
第一的	之中	这些	是	一个	实现	那	我们的	资源	是	测量	在	有限	条款	.

首先要认识到，我们的资源是有限的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

We	have	begun	to	take	account	of	what	we	have	,
我们	有	开始	到	拿	帐户	的	什么	我们	有	,

我们已经开始清点我们所拥有的一切，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi]

and	we	are	able	in	a	rough	way	to	figure	the	loss	from	what	we
和	我们	是	有能力的	在	一个	粗糙的	方式	到	数字	这	损失	从	什么	我们

[hæv; həv] [ˈskwɔndəd] .

have	squandered	.
有	挥霍	.

我们可以粗略地估算出我们浪费的金额造成的损失。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˈdespərət] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [soʊ] .

The	situation	is	not	desperate	,	but	we	can	see	that	it	may	become	so	.
这	情况	是	不是	绝望的	,	但	我们	能	看	那	它	可能	变得	所以	.

情况目前还不算危急，但我们可以看出，情况可能会变得非常糟糕。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [əˈgenst] [ˈpɑːsəb(ə)l][dɪˈzæstər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

To	insure	against	possible	disaster	in	the	future	we	need	to	exercise	effective
到	保证	反对	可能的	灾难	在	这	未来	我们	需要	到	锻炼	有效的

[ɪˈkɑːnəmi] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈriːsɔːrsɪz] [ˈɪntuː] [ˈfɪnɪʃt] [gʊdz] ,

economy	in	turning	resources	into	finished	goods	,
经济	在	转弯	资源	进入	完成的	商品	,

为了防范未来可能发生的灾难，我们需要在将资源转化为成品的过程中实行有效的节约措施。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [weɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n]

and	we	need	to	eliminate	waste	in	the	distribution	and	the	consumption
和	我们	需要	到	排除	浪费	在	这	分配	和	这	消耗

[ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] .

of	these	goods	.
的	这些	商品	.

我们需要消除这些商品在分销和消费过程中的浪费。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ˈraɪzɪŋ][ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [rɔː]

In	private	business	the	need	for	such	economy	is	reflected	in	rising	prices	for	raw
在	私人的	商业	这	需要	为了	这样的	经济	是	反映	在	上升	价格	为了	生的

[məˈtɪriəlz] .

materials	.
材料	.

在私营企业中，对节约成本的需求体现在原材料价格的上涨上。

[ɪn] [ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈæspekt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪb(ə)ld][ðə; ðɪ][ˈpraːbləm] , [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] .

In	its	public	aspect	we	have	labeled	the	problem	,	conservation	.
在	它是	民众	方面	我们	有	标签	这	问题	,	保护	.

从公共层面来说，我们将这个问题称为“保护”。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɔːrs] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	second	force	making	for	a	scientific	approach	to	business	is	found	in	the
一个	第二	力量	制作	为了	一个	科学	方法	到	商业	是	成立	在	这

[biˈginɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] .

beginnings	of	a	social	policy	to	which	I	have	referred	.
开端	的	一个	社会的	政策	到	哪个	我	有	指	.

促成商业科学方法的第二个力量，体现在我之前提到的社会政策的萌芽之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

高等教育和商业标准(Higher Education and Business Standards)

[ðɪs] ['pɑːləsi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][men]
This policy is showing itself in limitations upon the way in which materials and men
这 政策 是 显示 本身 在 限制 之上 这 方式 在 哪个 材料 和 男人
[meɪ] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænz][ˌɑːblə'geɪʃənz]
may be utilized and in a sharper definition of the business man's obligations
可能 是 利用 和 在 一个 更锐利 定义 的 这 商业 男人的 义务
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪiːz] ,
to employees ,
到 雇员 ,

这项政策体现在对材料和人力使用方式的限制，以及对企业主对员工义务的更明确界定上。

[tuː; tə] [kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd][kən'suːmərz] .
to competitors and consumers .
到 竞争对手 和 消费者 .

对竞争对手和消费者而言。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,
As long as resources are to be had for the asking ,
作为 长的 作为 资源 是 到 是 有 为了 这 问 ,

只要有资源可以轻易获得，

[waɪl] [tʃiːp] ['leɪbər][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [ænd; ənd]['juːtəˌlaɪzd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,
while cheap labor can be imported and utilized without restraint ,
尽管 便宜的 劳动 能 是 进口 和 利用 没有 克制 ,

虽然可以不受限制地进口和使用廉价劳动力，

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [æskt] [ɪn] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt] ,
and where no questions are asked in marketing the product ,
和 在哪里 不 问题 是 问 在 营销 这 产品 ,

并且在产品营销过程中不提出任何问题，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] .
there is not the right incentive to do things in a scientific way .
那里 是 不是 这 正确的 激励 到 做 事物 在 一个 科学 方式 .

缺乏以科学方式做事的适当激励。

[æz; əz] ['bɪznəs] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,
As business becomes more and more the subject of legal definition ,
作为 商业 变成 更多的 和 更多的 这 主题 的 合法的 定义 ,

随着商业活动越来越多地受到法律界定，

[æz; əz][ðə; ði] ['tendənsi] [grəuz] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɜːrvɪs] , [pər'fɔːrmd]
as the tendency grows of regarding it as a definite service , performed
作为 这 趋势 生长 的 关于 它 作为 一个 定 服务 , 执行
['ʌndər] ['defɪnət] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
under definite limitations ,
在下面 定 限制 ,

随着人们越来越倾向于将其视为一项在明确限制下提供的明确服务，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['defɪnət] ['soʊʃ(ə)l]['ɛndz] ,
and for definite social ends ,
和 为了 定 社会的 结束 ,

并且是为了实现明确的社会目标，

['mɑ:rdʒɪnz] [wɪl] [bi:; bi] ['nærəud] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['nesəseri] [tu:; tə][du:]

margins	will	be	narrowed	and	it	will	become	increasingly	necessary	to	do
边距	将要	是	范围缩小	和	它	将要	变得	日益	必要的	到	做

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

things	in	the	right	way	.
事物	在	这	正确的	方式	.

利润空间将会缩小，做事必须走正确的道路。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['bɪznəs] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

The	scientific	approach	to	business	has	made	great	progress	during	the	past
这	科学	方法	到	商业	有	制成	伟大的	进步	期间	这	过去的

['dekeɪd] .

decade	.
十年	.

过去十年，商业的科学方法取得了巨大进步。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə] [wɪtʃ] [səʊ] - [kɔ:ld] [bɪg] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn]

Out	of	the	hostile	criticism	to	which	so	-	called	big	business	has	been
出去	的	这	敌对的	批评	到	哪个	所以	-	称为	大的	商业	有	到过

[səb'dʒɛktɪd][hæv; həv] [kʌm] ['sevrəl] ['gʌvərnmənt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ['rekərdz] ,

subjected	have	come	several	government	investigations	and	court	records	,
受	有	来	一些	政府	调查	和	法庭	记录	,

针对所谓大企业的敌对批评，政府展开了多项调查，并留下了多份法庭记录。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɑ:ləsiz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kən'sɜ:rnz][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , ['krɪtɪsaɪzd] , [ænd; ənd]

in	which	policies	of	different	concerns	have	been	explained	,	criticized	,	and
在	哪个	政策	的	不同的	担忧	有	到过	解释	,	批评	,	和

[kəm'perd] .

compared	.
比较的	.

其中对不同关注点的政策进行了解释、批评和比较。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['bɪznəs] [men] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [treɪd] ['si:krɪts] [ænd; ənd][hæv; həv]

business	men	themselves	have	become	less	jealous	of	trade	secrets	and	have
商业	男人	他们自己	有	变得	较少的	嫉妒的	的	贸易	秘密	和	有

[ʃoʊn] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kəm'per] [rɪ'zʌlts] .

shown	an	increasing	inclination	to	compare	results	.
所示	一个	增加	倾角	到	比较	结果	.

商界人士对商业秘密的重视程度有所降低，并且越来越倾向于比较结果。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] " ['oʊpən][praɪs]

A	good	illustration	of	this	tendency	is	seen	in	the	growth	of	"	open	price
一个	好的	插图	的	这	趋势	是	已见	在	这	生长	的	"	打开	价格

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['kredɪt][men] ,

associations	"	and	in	the	spirit	in	which	credit	men	,
协会	"	和	在	这	精神	在	哪个	信用	男人	,

这种趋势的一个很好的例证是"公开价格协会"的兴起以及信贷人员所秉持的精神。

['seɪlz] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] - [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [gru:ps] [ɪks'tʃeɪndʒ]

sales	managers	-	associations	,	and	other	business	groups	exchange
销售量	经理	-	协会	,	和	其他	商业	团体	交换

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

销售经理协会和其他商业团体交流信息。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

In	the	same	spirit	,
在	这	相同的	精神	,

本着同样的精神，

['bɪznəs] [ænd; ənd] [treɪd] ['dʒɝ:nəlz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

business	and	trade	journals	have	given	a	large	exposition	of	individual
商业	和	贸易	期刊	有	给定	一个	大的	展览	的	个人

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

experience	and	increasing	attention	to	questions	of	fundamental	importance	.
经验	和	增加	注意力	到	问题	的	基本的	重要性	.

商业和贸易期刊对个人经验进行了广泛的阐述，并日益关注一些根本性的重要问题。

[mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] [stɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ˌprɑ:pə'gændə] .

More	significant	still	has	been	the	scientific	management	propaganda	.
更多的	重要的	仍然	有	到过	这	科学	管理	宣传	.

更重要的是科学管理宣传。

['mɪstər] . [brændaɪs] [drə'mætɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [reɪt] ['keɪsɪz][ɪn]

Mr	.	Brandeis's	dramatic	exposition	of	this	movement	in	the	railway	rate	cases	in
先生	.	布兰迪斯大学的	戏剧性	展览	的	这	移动	在	这	铁路	速度	案例	在

- [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

1911	at	once	made	it	a	matter	of	public	interest	.
-	在	一次	制成	它	一个	事情	的	民众	兴趣	.

布兰代斯先生在 1911 年铁路费率案件中对这一运动的精彩阐述，立即引起了公众的关注。

['leɪtər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] ,

Later	discussion	may	not	have	extended	acceptance	of	scientific	management	,
之后	讨论	可能	不是	有	扩展	验收	的	科学	管理	,

后来的讨论可能并未扩大人们对科学管理的接受度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [kɔ:zd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][flæg] .

but	it	has	not	caused	interest	in	it	to	flag	.
但	它	有	不是	导致	兴趣	在	它	到	旗帜	.

但这并没有导致人们对它的兴趣减弱。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [kʌlt] .

The	movement	has	become	essentially	a	cult	.
这	移动	有	变得	本质上	一个	邪教	.

这个运动实际上已经变成了一种邪教。

[ɪts] ['prɑ:fɪt] , [ðə; ði] [leɪt] ['fredrɪk] ['teilə] ,

Its	prophet	,	the	late	Frederick	Taylor	,
它是	先知	,	这	晚的	弗雷德里克	泰勒	,

它的先知，已故的弗雷德里克·泰勒，

[baɪ] [ig'nɔ:ɪŋ] [treɪd] - ['ju:niənɪzəm][ænd; ənd]['leɪbər] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

by	ignoring	trade	-	unionism	and	labor	psychology	in	the	exposition	of	his
经过	忽略	贸易	-	工会主义	和	劳动	心理学	在	这	展览	的	他的

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

他在阐述其理论时忽略了工会主义和劳工心理学，

[æt; ət][wʌns] [dru:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði][hɑ:'stɪlətɪ][ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd]['leɪbər] ;

at	once	drew	down	upon	them	the	hostility	of	organized	labor	;
在	一次	画	向下	之上	他们	这	敌意	的	组织	劳动	;

这立即招致了有组织的劳工的敌意；

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz]['brændɪd][æz; əz] [ə'nʌðər] ['spi:dɪŋ] - [ʌp] [dɪ'vaɪs] .

the	movement	was	branded	as	another	speeding	-	up	device	.
这	移动	曾是	品牌	作为	其他	超速	-	向上	设备	.

该运动被贴上了“另一种加速装置”的标签。

[mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

More	**serious**	**than**	**the**	**antagonism**	**has**	**been**	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**some**	**of**
更多的	严肃的	比	这	对抗	有	到过	这	精神	在	哪个	一些	的

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ɪn'θjuːzɪæsts] — [nɑːt][ɔːl] — [hæv; həv][met][ˌaɪ 'tiː] .

the	**scientific**	**management**	**enthusiasts**	**—**	**not**	**all**	**—**	**have**	**met**	**it**	**.**
这	科学	管理	爱好者	—	不是	全部	—	有	遇见	它	.

比这种对抗更严重的是一些科学管理爱好者（并非全部）对待这种对抗的态度。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt][ðer; ðər] ['saɪəns] [ɪz]['æbsəluːt][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] ,

They	**seem**	**to**	**assume**	**that**	**their**	**science**	**is**	**absolute**	**and**	**inexorable**	**,**
他们	似乎	到	认为	那	他们的	科学	是	绝对	和	无情的	,

他们似乎认为自己的科学是绝对的、不可战胜的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪneɪts] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fæktərz][ænd; ənd] [hens] [niːdz] [noʊ] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ə'dæpt]

that	**it**	**eliminates**	**disturbing**	**factors**	**and**	**hence**	**needs**	**no**	**adjustment**	**to**	**adapt**
那	它	消除	令人不安	因素	和	因此	需求	不	调整	到	适应

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [met][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

it	**to**	**the**	**difficulties**	**met**	**in**	**its**	**application**	**.**
它	到	这	困难	遇见	在	它是	应用	.

它消除了干扰因素，因此无需进行调整即可适应应用中遇到的困难。

[ðɪs] [er] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪʃənt] ['dɔːgmətɪzəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [fɔːls] ['prɔfits] ,

This	**air**	**of**	**omniscient**	**dogmatism**	**,**	**together**	**with**	**the**	**disasters**	**of**	**false**	**prophets**	**,**
这	空气	的	无所不知	教条主义	,	一起	和	这	灾难	的	错误的	先知	,

这种无所不知的教条主义氛围，再加上假先知带来的灾难，

[hæz; həz] ['sʌmwʌt] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts][də'rekt]

has	**somewhat**	**compromised**	**the**	**movement**	**and**	**has**	**diminished**	**its**	**direct**
有	有些	受损	这	移动	和	有	减少	它是	直接的

['ɪnfluəns] .

influence	**.**
影响	.

这在一定程度上损害了这场运动，削弱了它的直接影响力。

[haʊ'evər] , ['bɪznəs] [men][hæv; həv] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp] .

However	**,**	**business**	**men**	**have**	**been**	**stirred**	**up**	**.**
然而	,	商业	男人	有	到过	搅拌	向上	.

然而，商界人士对此感到不安。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz] " ['saɪəns] " [ænd; ənd] " ['bɪznəs] "

They	**have**	**become**	**accustomed**	**to**	**using**	**the**	**words**	**"**	**science**	**"**	**and**	**"**	**business**	**"**
他们	有	变得	习惯	到	使用	这	字	"	科学	"	和	"	商业	"

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] .

in	**the**	**same**	**sentence**	**.**
在	这	相同的	句子	.

他们已经习惯于在同一句话中使用“科学”和“商业”这两个词。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər][aɪ'diːəz] .

They	**are**	**in**	**a**	**receptive**	**attitude**	**for**	**ideas**	**.**
他们	是	在	一个	接受	态度	为了	想法	.

他们乐于接受新想法。

[ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] .

The	**indirect**	**influence**	**has**	**been**	**great**	**.**
这	间接	影响	有	到过	伟大的	.

间接影响非常大。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrmənənt] ,

A	**final**	**,**	**and**	**probably**	**in**	**the**	**long**	**-**	**run**	**the**	**most**	**permanent**	**,**
一个	最终的	,	和	大概	在	这	长的	-	跑步	这	最多	永恒的	,

最终的，而且从长远来看可能是最持久的，

['ɪnfluəns] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪn] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn]

influence	making	for	the	extension	of	scientific	method	in	business	has	been
影响	制作	为了	这	扩大	的	科学	方法	在	商业	有	到过

[ðə; ði] [nu:] ['vju:pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

the	new	viewpoint	from	which	universities	have	been	approaching	the	task	of
这	新的	观点	从	哪个	大学	有	到过	接近	这	任务	的

['edʒukeɪtɪŋ] [men] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .

educating	men	for	business	.
教育	男人	为了	商业	.

推动科学方法在商业领域应用的新视角，是大学培养商业人才这一任务的新思路。

['praɪər][tu:; tə] - ,

Prior	to	1900	,
事先的	到	-	,

1900年以前，

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [ðæt] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ]

university	education	for	business	in	the	few	universities	that	attempted	anything
大学	教育	为了	商业	在	这	很少	大学	那	尝试过	任何事物

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] [ˌi:kə'nɑ:mɪks][æz; əz] ['mʌni]

of	the	sort	was	confined	to	such	branches	of	applied	economics	as	money
的	这	种类	曾是	受限	到	这样的	分支	的	应用	经济学	作为	钱

[ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] ,

and	banking	,
和	银行业	,

少数几所尝试开设商科课程的大学，其商科教育仅限于货币银行等应用经济学分支。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]['faɪnæns] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] , [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊntɪŋ] [ænd; ənd]

transportation	,	corporation	finance	,	commercial	geography	,	with	accounting	and
运输	,	公司	金融	,	商业的	地理	,	和	会计	和

['bɪznəs] [lɔ:] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fleɪvər] .

business	law	to	give	it	a	professional	flavor	.
商业	法律	到	给	它	一个	专业的	味道	.

交通运输、公司财务、商业地理，以及会计和商法，使其具有专业性。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rsɪz] ['leɪb(ə)ld] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

There	were	also	general	courses	labeled	commercial	organization	and	industrial
那里	是	还	一般的	课程	标签	商业的	组织	和	工业的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

此外，还有商业组织和产业组织等通识课程。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ['fæbrɪk][ʌv; əv]

but	these	were	almost	entirely	descriptive	of	the	general	business	fabric	of
但	这些	是	几乎	完全	描述性的	的	这	一般的	商业	织物	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

但这些几乎完全描述了该国的整体商业结构。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['prɔ:bləms][ʌv; əv]

and	had	but	the	most	remote	bearing	on	the	internal	problems	of
和	有	但	这	最多	偏僻的	轴承	在	这	内部的	问题	的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] [mæn][hæz; həz][tu:; tə] [feɪs]

organization	and	management	which	an	individual	business	man	has	to	face
组织	和	管理	哪个	一个	个人	商业	男人	有	到	脸

.

:

.

但这与个体商人必须面对的内部组织和管理问题却只有最间接的关系。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['bɪznəs] [wʊd]

The	assumption	was	that	a	man	who	was	looking	forward	to	business	would
这	假设	曾是	那	一个	男人	WHO	曾是	寻找	向前	到	商业	会

['prɑːbəbli][duː] [wel] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

probably	do	well	to	secure	some	information	about	business	,
大概	做	出色地	到	安全的	一些	信息	关于	商业	,

人们认为，一个渴望经商的人最好先了解一些商业信息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['defɪnət] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

but	there	was	little	attempt	at	definite	professional	training	of	the	kind
但	那里	曾是	小的	试图	在	定	专业的	训练	的	这	种类

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prə'spektɪv] ['lɔɪɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

given	to	prospective	lawyers	,
给定	到	预期	律师	,

但几乎没有针对未来律师所接受的那种明确的专业培训。

[fɪ'zɪʃnz] , [ɔːr] ['ɛndʒə'nɪrz] .

physicians	,	or	engineers	.
医生	,	或者	工程师	.

医生或工程师。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['sɪriəsli] [ðə; ði]

Within	the	past	few	years	universities	have	begun	to	undertake	seriously	the
之内	这	过去的	很少	年	大学	有	开始	到	承担	严重地	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

development	of	professional	training	for	business	.
发展	的	专业的	训练	为了	商业	.

近几年来，各大学开始认真开展商业专业培训。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [θruː] ['ɔːrgənaɪzd] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [baɪ]

The	result	has	been	that	through	organized	research	and	through	investigations	by
这	结果	有	到过	那	通过	组织	研究	和	通过	调查	经过

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

individual	teachers	and	students	,
个人	教师	和	学生	,

结果是，通过有组织的研究以及教师和学生的个别调查，

[ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɑːr; ər] ['gædərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['tendənsiz] [tɔːrd]

the	universities	are	gathering	up	the	threads	of	different	tendencies	toward
这	大学	是	采集	向上	这	线程	的	不同的	倾向	朝向

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] .

scientific	business	and	are	themselves	contributing	important	scientific	results	.
科学	商业	和	是	他们自己	贡献	重要的	科学	结果	.

各大学正在整合科学商业的不同发展趋势，并正在为科学事业做出重要贡献。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['testɪd]

Out	of	all	this	there	is	emerging	a	body	of	principles	and	of	tested
出去	的	全部	这	那里	是	新兴	一个	身体	的	原则	和	的	测试

['præktɪs] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

practice	which	constitutes	an	appropriate	subject	-	matter	for	a	professional
实践	哪个	构成	一个	合适的	主题	-	事情	为了	一个	专业的

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

course	of	study	,
课程	的	学习	,

从这一切中逐渐形成了一套原则和经过检验的实践方法，这构成了一个适合专业课程学习的课题。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] ['riːsɜːrtʃ] .

and	points	the	way	to	still	further	research	.
和	积分	这	方式	到	仍然	更远	研究	.

并为进一步研究指明了方向。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]

One	of	the	earliest	results	of	an	approach	to	business	in	an	attitude	of
一	的	这	最早	结果	的	一个	方法	到	商业	在	一个	态度	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

scientific	research	,
科学	研究	,

以科学研究的态度对待商业的最早成果之一，

[ɪz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [fɔ:r; fər]

is	the	discovery	that	there	are	certain	fundamental	principles	which	are	alike	for
是	这	发现	那	那里	是	肯定	基本的	原则	哪个	是	同样	为了

[ɔ:l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

all	lines	of	business	,
全部	线条	的	商业	,

这项发现表明，所有行业都存在一些共同的基本原则。

[haʊ'evər] [daɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'næləsɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] .

however	diverse	the	subject	-	matter	to	which	analysis	is	applied	.
然而	各种各样的	这	主题	-	事情	到	哪个	分析	是	应用	.

然而，无论分析的对象多么多样化。

['sʌbstitju:tiŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [fɔ:r; fər] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] -

Substituting	the	principle	of	likeness	for	diversity	as	the	starting	-
替换	这	原则	的	相似	为了	多样性	作为	这	开始	-

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'næləsɪs] ,

point	of	business	analysis	,
观点	的	商业	分析	,

以相似性原则取代多样性原则作为商业分析的出发点，

[hæz; həz] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] [bʌt; bət]

has	far	-	reaching	consequences	not	only	for	education	and	research	but
有	远的	-	到达	结果	不是	仅有的	为了	教育	和	研究	但

[fɔ:r; fər] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [wel] .

for	management	as	well	.
为了	管理	作为	出色地	.

这不仅对教育和研究，而且对管理都有着深远的影响。

[fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv]

First	among	these	consequences	is	the	fact	that	search	for	elements	of
第一的	之中	这些	结果	是	这	事实	那	搜索	为了	元素	的

['laɪknəs] [li:dz] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ri'pleisin] [ðə; ði] [treɪd] [ɔ:r] ['ɪndəstri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz]

likeness	leads	at	once	to	replacing	the	trade	or	industry	with	the	function	as
相似	线索	在	一次	到	替换	这	贸易	或者	行业	和	这	功能	作为

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ju:nɪt] [bəuθ] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

the	significant	unit	both	of	research	and	organization	.
这	重要的	单元	两个都	的	研究	和	组织	.

这些后果中的第一个是，寻找相似之处会立即导致贸易或行业被功能所取代，而功能既是研究又是组织的重要单位。

[ɪf] [wi:; wi] [stɑ:rt] ['aʊər; ɑ:r] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ] ['sepəreitiŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , ['reil,rəudiŋ] ,

If	we	start	our	study	of	business	by	separating	manufacturing	,	railroading	,
如果	我们	开始	我们的	学习	的	商业	经过	分离	制造业	,	铁路	,

['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] , ['bæŋkɪŋ] ,

merchandising	,	banking	,
商品销售	,	银行业	,

如果我们从制造业、铁路运输业、商品销售业、银行业入手来研究商业，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ɪn]

and	the	rest	,	with	a	large	number	of	more	or	less	logical	subdivisions	in
和	这	休息	,	和	一个	大的	数字	的	更多的	或者	较少的	逻辑	细分	在

[iːtʃ] [fiːld] ,

each	field	,
每个	场地	,

其余部分，每个领域又细分出许多或多或少合乎逻辑的子领域。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ]

and	then	try	to	work	out	a	body	of	principles	applicable	to	each
和	然后	尝试	到	工作	出去	一个	身体	的	原则	适用的	到	每个

['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] ,

subdivision	,
细分	,

然后尝试制定一套适用于每个细分领域的原则，

[wiː; wi] [suːn] [rʌn]['ɪntuː] ['endləs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]['juːnəti][ɪn] ['bɪznəs]

we	soon	run	into	endless	combinations	and	lose	all	sense	of	unity	in	business
我们	很快	跑步	进入	无尽的	组合	和	失去	全部	感觉	的	统一	在	商业

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

as	a	whole	.
作为	一个	所有的	.

我们很快就会遇到无穷无尽的组合，并失去整个商业领域的统一性。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]

As	soon	,	however	,	as	we	approach	business	from	the	standpoint	of
作为	很快	,	然而	,	作为	我们	方法	商业	从	这	立场	的

[ə'kaʊntɪŋ] , ['seɪlz] ['mænɪdʒmənt] ,

accounting	,	sales	management	,
会计	,	销售量	管理	,

然而，一旦我们从会计、销售管理的角度来看待业务，

[ɪm'plɔɪmənt] , [ɪg'zekjətɪv] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [stə'tɪstɪks] ,

employment	,	executive	control	,	and	when	we	find	that	lessons	in	statistics	,
就业	,	管理人员	控制	,	和	什么时候	我们	寻找	那	课程	在	统计数据	,

['ædvərtaɪzɪŋ] , ['muːvɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] ,

advertising	,	moving	materials	,
广告	,	移动	材料	,

就业、执行控制，以及当我们发现统计学、广告、物料搬运等方面的经验教训时，

[ɔːr] [ɪg'zekjətɪv] ['mænɪdʒmənt] , ['lɜːrnɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,

or	executive	management	,	learned	in	connection	with	a	factory	,
或者	管理人员	管理	,	学习	在	联系	和	一个	工厂	,

或在工厂工作中学习到的高级管理技能

[kæn; kən][biː; bi] ['kærid] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

can	be	carried	over	with	but	slight	adaptation	to	the	management	of
能	是	携带	超过	和	但	轻微	适应	到	这	管理	的

[ə; eɪ] [stɔːr] ,

a	store	,
一个	店铺	,

稍作调整即可沿用至商店管理中。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns][get][ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] .

we	at	once	get	a	manageable	body	of	material	on	which	to	work	.
我们	在	一次	得到	一个	可管理的	身体	的	材料	在	哪个	到	工作	.

我们立刻就得到了一批可以着手处理的素材。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['laɪknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['kɔːrəleri] , [ə'næləsɪs][baɪ]

Recognition	of	the	principle	of	likeness	and	of	its	corollary	,	analysis	by
认出	的	这	原则	的	相似	和	的	它是	推论	,	分析	经过

['fʌŋkʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [treɪd] ,

function	rather	than	by	trade	,
功能	相当	比	经过	贸易	,

认识到相似性原则及其推论，即按功能而非行业进行分析，

[maːrks][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪŋg(ə)l][step] [jet] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]

marks	perhaps	the	greatest	single	step	yet	taken	in	the	development	of	scientific
标记	也许	这	最	单身的	步	然而	已采取	在	这	发展	的	科学

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这或许标志着科学商业发展迄今为止迈出的最伟大的一步。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ɪts]['deindʒəz] .

The	principle	,	however	,	has	its	dangers	.
这	原则	,	然而	,	有	它是	危险	.

然而，这一原则也存在危险。

[ə'næləsɪs][baɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr]

Analysis	by	function	implies	functional	specialization	in	research	and	a	similar
分析	经过	功能	暗示	功能性	专业化	在	研究	和	一个	相似的

['tendənsi] [ɪn] ['bɪznəs] ['præktɪs] .

tendency	in	business	practice	.
趋势	在	商业	实践	.

按职能进行分析意味着研究中的功能专业化，商业实践中也有类似的趋势。

[wɪ'ðaʊt] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ædɪkwət] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['eni][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

Without	specialization	there	can	be	no	adequate	analysis	of	any	large	and
没有	专业化	那里	能	是	不	足够的	分析	的	任何	大的	和

[kəm'pleks]['bɑːdi][ʌv; əv][fækts] .

complex	body	of	facts	.
复杂的	身体	的	事实	.

如果没有专业知识，就无法对任何庞大而复杂的事实体系进行充分的分析。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪn'tens] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ænd; ənd]

With	too	intense	specialization	there	is	always	danger	that	the	assembling	and
和	也	激烈的	专业化	那里	是	总是	危险	那	这	组装	和

[daidʒestiŋ][ʌv; əv][fækts] ,

digesting	of	facts	,
消化	的	事实	,

专业化程度过高总会存在这样的风险：事实的收集和消化能力下降。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	especially	the	conclusions	drawn	from	them	,
和	尤其	这	结论	绘制	从	他们	,

尤其是从中得出的结论，

[wɪl] [rɪ'flekt] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][slænt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['speʃəlti] .

will	reflect	some	peculiar	slant	of	an	individual	or	of	a	particular	specialty	.
将要	反映	一些	奇特	倾斜	的	一个	个人	或者	的	一个	特别的	专业	.

将反映出个人或特定领域的某种独特倾向。

[ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz][goʊ]['æftər][ðə; ði] [seɪm] [fækts][æz; əz][ðə; ði]['seɪlz]['mænɪdʒər] ,

The	accountant	does	not	always	go	after	the	same	facts	as	the	sales	manager	,
这	会计	做	不是	总是	去	后	这	相同的	事实	作为	这	销售量	经理	,

会计人员追查的事实与销售经理追查的事实并不总是相同的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fækts][ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [drɔ:] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

and	even	with	the	same	facts	the	two	are	likely	to	draw	quite	different
和	甚至	和	这	相同的	事实	这	二	是	可能	到	画	相当	不同的

[kən'klʊʒənz] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['pɑ:ləsi] .

conclusions	as	to	their	bearing	on	a	general	policy	.
结论	作为	到	他们的	轴承	在	一个	一般的	政策	.

即使面对相同的事实，两人也可能对其对一般政策的影响得出截然不同的结论。

[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] , [tu:] ,

Specialization	,	too	,
专业化	,	也	,

专业化也是如此。

[meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['setɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][wʌn] [gru:p] [ʌv; əv][fækts]['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ]

may	result	in	setting	an	intense	analysis	of	one	group	of	facts	over	against	a
可能	结果	在	环境	一个	激烈的	分析	的	一	团体	的	事实	超过	反对	一个

['veri] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fækts] — [ɔ:r] [ə'gen] ,

very	superficial	view	of	other	facts	—	or	again	,
非常	浅	看法	的	其他	事实	—	或者	再次	,

可能导致对一组事实进行深入分析，而对其他事实则采取非常肤浅的看法——或者再次，

[æn; ən] [ɪn'tens] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækts][frʌm; frəm][wʌn] ['vju:pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] [tu:; tə]

an	intense	analysis	of	the	same	facts	from	one	viewpoint	with	failure	to
一个	激烈的	分析	的	这	相同的	事实	从	一	观点	和	失败	到

[kən'sɪdər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

consider	them	from	another	,
考虑	他们	从	其他	,

对同一事实从一个角度进行深入分析，却忽略了从其他角度考虑。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['vju:pɔɪnt] .

and	perhaps	equally	important	,	viewpoint	.
和	也许	同样地	重要的	,	观点	.

或许同样重要的是，观点。

[ən'les] [ði:z] ['wiknəsɪz] [ɑ:r; ər] [kə'rektɪd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [læk] ['bæləns] ; [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

Unless	these	weaknesses	are	corrected	,	the	business	will	lack	balance	;	the	work	of
除非	这些	弱点	是	已更正	,	这	商业	将要	缺少	平衡	;	这	工作	的

[dɪ'pɑ:tmənts] [wɪl] [nɑ:t]['hɑ:rmənaɪz] ;

departments	will	not	harmonize	;
部门	将要	不是	协调	;

如果不纠正这些弱点，企业就会缺乏平衡；各部门的工作将无法协调一致；

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['pɑ:ləsi] ;

there	will	be	no	fundamental	policy	;
那里	将要	是	不	基本的	政策	;

不会有任何根本性政策；

[gʊdz] [soʊld][ɑ:n][ə; eɪ]['kwɑ:ləti]['beɪsɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [praɪs]['beɪsɪs] — [ɔ:l][ʌv; əv]

goods	sold	on	a	quality	basis	will	be	manufactured	on	a	price	basis	—	all	of
商品	卖	在	一个	质量	基础	将要	是	制造	在	一个	价格	基础	—	全部	的

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .

which	leads	to	disastrous	results	.
哪个	线索	到	灾难性的	结果	.

以质量为卖点的商品，却要以价格为导向进行生产——这一切都会导致灾难性的后果。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kri:d] [baɪ] [wɪtʃ] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst]

Scientific	method	is	the	first	article	in	the	creed	by	which	business	training	must
科学	方法	是	这	第一的	文章	在	这	信条	经过	哪个	商业	训练	必须

[bi:; bi] ['gaɪdɪd] .

be	guided	.
是	引导	.

科学方法是商业培训必须遵循的信条中的第一条。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['prɔːbləms] ,

The	growing	necessity	for	critical	and	searching	analysis	of	business	problems	,
这	生长	必要性	为了	批判的	和	搜索	分析	的	商业	问题	,

对商业问题进行批判性和深入分析的需求日益增长，

['dʒʌstifaiz] [ɔːl][ðə; ði] ['efərt] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [plænz][fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ['ɪntuː]

justifies	all	the	effort	we	can	put	forth	to	develop	plans	for	training	into
证明其合理性	全部	这	努力	我们	能	放	前进	到	发展	计划	为了	训练	进入

[ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] .

a	structure	of	which	scientific	method	shall	be	the	corner	-	stone	.
一个	结构	的	哪个	科学	方法	将	是	这	角落	-	石头	.

这证明我们为制定培训计划而付出的一切努力都是值得的，我们将把科学方法作为其基石。

[bʌt; bət][ə'næləsɪs][ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	analysis	is	not	all	.
但	分析	是	不是	全部	.

但分析并非全部。

['fɑːloʊɪŋ] [ə'næləsɪs][mʌst; məst] [kʌm] ['sɪnθəsɪs] .

Following	analysis	must	come	synthesis	.
下列的	分析	必须	来	合成	.

分析之后必须进行综合。

['sʌmwer] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['gæðərd]

Somewhere	all	the	facts	and	conclusions	must	be	assembled	and	gathered
某处	全部	这	事实	和	结论	必须	是	组装	和	聚集

[ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [plæn] .

up	into	a	working	plan	.
向上	进入	一个	在职的	计划	.

必须将所有事实和结论汇总起来，形成一个工作计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [tæsk][ʌv; əv] ['levlɪŋ] [ʌp] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtmənt]

It	is	this	task	of	leveling	up	rough	places	in	the	combined	work	of	department
它	是	这	任务	的	水平	向上	粗糙的	地方	在	这	合并	工作	的	部门

['speʃəlɪst] ,

specialists	,
专家	,

这项任务就是在各部门专家的共同努力下，将粗糙的地方整平。

[ðæt] [pʊts][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər]

that	puts	the	training	and	insight	of	both	the	executive	and	the	director
那	放置	这	训练	和	洞察力	的	两个都	这	管理人员	和	这	导演

[ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [test] .

of	research	to	the	most	severe	test	.
的	研究	到	这	最多	严重	测试	.

这对高管和研究主管的培训和洞察力都是最严峻的考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ɪg'zekjətɪv] [ðæt] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][hiː; hi]

It	is	a	mark	of	a	well	-	trained	executive	that	in	performing	his	task	he
它	是	一个	标记	的	一个	出色地	-	受过训练	管理人员	那	在	表演	他的	任务	他

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɑːloʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ə'loʊn][tuː; tə]['moʊməntəri] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

instinctively	follows	principles	instead	of	trusting	alone	to	momentary	intuitions	,
本能地	跟随	原则	反而	的	信任	独自的	到	瞬间	直觉	,

一名训练有素的管理者在执行任务时，会本能地遵循原则，而不是仅仅依赖一时的直觉，这是他的标志。

[haʊ'evər] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] .

however	valuable	and	necessary	these	may	be	.
然而	有价值的	和	必要的	这些	可能	是	.

然而，无论这些物品多么有价值、多么必要。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ]

And	here	it	is	that	the	second	article	in	the	creed	of	business	training
和	这里	它	是	那	这	第二	文章	在	这	信条	的	商业	训练

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

这就是商业培训信条的第二条。

[ðə; ði] [ɛg'zɛkjətɪvz] [tæsk][ɪz][praɪ'merəli][tuː; tə][ə'dʒʌst]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] ,

The	executive's	task	is	primarily	to	adjust	human	relations	,
这	高管的	任务	是	主要	到	调整	人类	关系	,

高管的主要任务是调节人际关系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

and	the	nature	of	the	principles	by	which	these	adjustments	are	made	,
和	这	自然	的	这	原则	经过	哪个	这些	调整	是	制成	,

以及进行这些调整所依据的原则的性质，

[diˈtəːminz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɜːrn][tuː; tə][ɪts]['læbɔːərz] , [tuː; tə] [kəm'pɛtətərz] , [tuː; tə]

determines	the	relations	of	a	concern	to	its	laborers	,	to	competitors	,	to
决定	这	关系	的	一个	忧虑	到	它是	劳工	,	到	竞争对手	,	到

['kʌstəmərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

customers	,	and	to	the	public	.
顾客	,	和	到	这	民众	.

决定一个企业与其员工、竞争对手、客户和公众之间的关系。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] [treɪnd] [tuː; tə]

If	the	executive	comes	to	his	task	without	a	mind	and	spirit	trained	to
如果	这	管理人员	来	到	他的	任务	没有	一个	头脑	和	精神	受过训练	到

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] ,

an	appreciation	of	human	relations	,
一个	欣赏	的	人类	关系	,

如果一位管理者在履行职责时，缺乏对人际关系的理解和重视，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [soʊ][tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

he	is	not	likely	so	to	synthesize	the	work	of	his	subordinates	as	to	make
他	是	不是	可能	所以	到	合成	这	工作	的	他的	下属	作为	到	制作

[fɔːr; fər] ['iːðər] ['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːr][ɪts]['mæksɪməm][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

for	either	maximum	efficiency	within	the	business	or	its	maximum	contribution	to
为了	任何一个	最大限度	效率	之内	这	商业	或者	它是	最大限度	贡献	到

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	life	of	the	State	.
这	生活	的	这	状态	.

他不太可能将下属的工作进行综合，从而在企业内部实现最大效率，或者为国家生活做出最大贡献。

[ðə; ði][tɜːrm] " [ɪg'zekjətɪv] " [ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd][kən'sɜːrnz][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːn]

The	term	"	executive	"	in	large	and	highly	organized	concerns	is	likely	to	mean
这	学期	"	管理人员	"	在	大的	和	高度	组织	担忧	是	可能	到	意思是

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	head	of	a	department	.
这	头	的	一个	部门	.

在规模庞大、组织严密的企业中，“高管”一词通常指的是部门负责人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedz] [naʊ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv] ['pjʊrli]

A	large	proportion	of	the	department	heads	now	in	business	are	men	of	purely
一个	大的	部分	的	这	部门	头部	现在	在	商业	是	男人	的	纯粹

[ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

empirical	training	.
经验	训练	.

目前企业中很大一部分部门主管都是纯粹接受过经验训练的人。

[ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][tu:; tə]['sentər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

Their	horizon	is	likely	to	be	limited	and	to	center	too	much	in	the
他们的	地平线	是	可能	到	是	有限的	和	到	中心	也	很多	在	这

[ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['vju:pɔɪnt] .

departmental	viewpoint	.
部门	观点	.

他们的视野可能比较狭窄，过于关注部门内部的观点。

[ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ,

They	may	perhaps	be	able	to	see	the	whole	business	,	but	if	they	do	,
他们	可能	也许	是	有能力的	到	看	这	所有的	商业	,	但	如果	他们	做	,

他们或许能够看清整个生意，但如果他们真的看到了，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sklu:sɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

they	will	probably	see	it	exclusively	from	the	inside	.
他们	将要	大概	看	它	只	从	这	里面	.

他们很可能只能从内部视角来看待它。

[ðer; ðər][ɪz] ['fri:kwəntli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]

There	is	frequently	nothing	in	their	business	experience	that	has	made	them
那里	是	频繁地	没有什么	在	他们的	商业	经验	那	有	制成	他们

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rsɪz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][sə'saɪəti][æt; ət][lɑ:rdʒ] .

think	of	the	great	forces	at	work	in	society	at	large	.
思考	的	这	伟大的	力量	在	工作	在	社会	在	大的	.

他们的商业经验往往不足以让他们思考社会整体中存在的巨大力量。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

As	the	bulk	of	business	has	been	organized	in	the	past	,
作为	这	大部分	的	商业	有	到过	组织	在	这	过去的	,

由于大部分业务都是过去组织起来的，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['regjələr]

there	has	been	no	department	in	which	,	automatically	and	in	the	regular
那里	有	到过	不	部门	在	哪个	,	自动地	和	在	这	常规的

[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

course	of	business	,
课程	的	商业	,

没有任何部门在日常业务过程中自动发生以下情况：

[ə; eɪ] [vju:] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwərd] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] .

a	view	looking	outward	is	brought	to	bear	.
一个	看法	寻找	向外	是	带来	到	熊	.

将目光投向外部世界。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,

If	it	came	at	all	,
如果	它	来了	在	全部	,

如果它真的发生了的话

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['soʊʃ(ə)l]

it	was	reflected	back	from	the	larger	relations	and	the	larger	social
它	曾是	反映	后退	从	这	更大的	关系	和	这	更大的	社会的

['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

contacts	of	the	head	of	the	business	.
联系方式	的	这	头	的	这	商业	.

这反映在企业负责人更广泛的人际关系和社交圈中。

['meni] ['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zekjətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv]

Many	**general**	**executives**	**have**	**been**	**promoted**	**from**	**the**	**position**	**of**	**head**	**of**
许多	一般的	高管	有	到过	推广	从	这	位置	的	头	的

[dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][laɪf] [wen] [ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

department	**at**	**a**	**period**	**in**	**life**	**when**	**their**	**habits**	**of**	**thought**	**had**	**become**
部门	在	一个	时期	在	生活	什么时候	他们的	习惯	的	想法	有	变得

['krɪstəlaɪzd] ,

crystallized	**,**
结晶	,

许多高管都是在思维习惯已经固化的时期，从部门主管的职位晋升上来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] ['hæbɪts][wɪð; wɪθ]

and	**it**	**was**	**not**	**natural**	**that**	**they**	**should**	**entirely**	**change**	**those**	**habits**	**with**
和	它	曾是	不是	自然的	那	他们	应该	完全	改变	那些	习惯	和

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

the	**change**	**in**	**their**	**responsibilities**	**.**
这	改变	在	他们的	职责	.

随着职责的改变，他们完全改变这些习惯是不自然的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪks][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gru:p] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋ] ['bɪznəs]

the	**economics**	**of**	**competition**	**and**	**a**	**strong**	**group**	**sentiment**	**among**	**business**
这	经济学	的	竞赛	和	一个	强的	团体	情绪	之中	商业

[men][hæv; həv] [tendid] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'zɪst] ['soʊʃ(ə)l] ['influənsiz] [wɪtʃ] [maɪt] [ri'ækt][ə'pɑ:n]

men	**have**	**tended**	**to**	**make**	**them**	**resist**	**social**	**influences**	**which**	**might**	**react**	**upon**
男人	有	倾向于	到	制作	他们	抵抗	社会的	影响	哪个	可能	反应	之上

[ðə; ði]['pɑ:ləsiz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .

the	**policies**	**of**	**their**	**own**	**business**	**.**
这	政策	的	他们的	自己的	商业	.

竞争的经济因素和商人的强烈群体意识，使得他们倾向于抵制可能对其自身商业政策产生影响的社会因素。

[ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [kən'klʊʒənz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Superficial	**conclusions**	**drawn**	**from**	**such**	**experiments**
浅	结论	绘制	从	这样的	实验

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pʊlmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pætɜ-sən] ,

as	**those**	**of**	**Pullman**	**and**	**of**	**Patterson**	**,**
作为	那些	的	普尔曼	和	的	帕特森	,

从普尔曼和帕特森等人的实验中得出的结论过于肤浅。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

to	**which**	**reference**	**has**	**been**	**made**	**,**
到	哪个	参考	有	到过	制成	,

已提及，

[hæv; həv] [si:md] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][hæv; həv]['fɔ:tifaid][men][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f]

have	**seemed**	**to**	**justify**	**such**	**resistance**	**and**	**have**	**fortified**	**men**	**in**	**the**	**belief**
有	似乎	到	证明合法	这样的	反抗	和	有	强化	男人	在	这	信仰

[ðæt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] ['seprət] [ɪn]['wɔ:tər] -

that	**business**	**and**	**response**	**to**	**social**	**influence**	**should**	**be**	**kept**	**separate**	**in**	**water**	**-**
那	商业	和	回复	到	社会的	影响	应该	是	保留	分离	在	水	-

[taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] .

tight	**compartments**	**.**
紧的	隔间	.

这似乎为这种抵制提供了正当理由，并强化了人们的这种信念：商业和社会影响的反应应该被严格地隔离开来。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts]
More 更多的 **recently** 最近 **men** 男人 **have** 有 **been** 到过 **coming** 未来 **to** 到 **understand** 理解 **the** 这 **fundamental** 基本的 **defects** 缺陷

[ɪn] [ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kæʃ] ['redʒɪstər] [plænz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
in 在 **the** 这 **Pullman** 普尔曼 **and** 和 **the** 这 **original** 原来的 **Cash** 现金 **Register** 登记 **plans** 计划 **and** 和 **have** 有 **come** 来 **to** 到

['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['seprət] ['welfer] [dɪ'pɑːrtmənt] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesfəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn]
realize 意识到 **that** 那 **even** 甚至 **a** 一个 **separate** 分离 **welfare** 福利 **department** 部门 **may** 可能 **be** 是 **successfully** 成功地 **incorporated** 公司 **in** 在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
a 一个 **business** 商业 **,** ,

近年来，人们逐渐认识到普尔曼计划和最初的收银机计划的根本缺陷，并意识到即使是一个独立的福利部门也可以成功地融入企业中。

[ɪf] ['oʊnli] ['sɜːrt(ə)n] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɑːləsiz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] .
if 如果 **only** 仅有的 **certain** 肯定 **fundamental** 基本的 **policies** 政策 **are** 是 **followed** 随后 **in** 在 **its** 它是 **management** 管理 **.** .

如果其管理中遵循某些基本政策的话。

[stɪl] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz] [ðə; ði] [vjuː] ['lʊkɪŋ] - ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ]
Still 仍然 **more** 更多的 **significant** 重要的 **is** 是 **the** 这 **view** 看法 **looking** 寻找 **-** - **outward** 向外 **and** 和 **the** 这 **consequent** 后果 **harmonizing** 和谐

[ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['məutivz] ,
of 的 **social** 社会的 **and** 和 **business** 商业 **motives** 动机 **,** ,

更重要的是这种向外看的视角以及由此产生的社会动机与商业动机的协调统一。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['pɑːləsiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
which 哪个 **is** 是 **coming** 未来 **in** 在 **the** 这 **ordinary** 普通的 **development** 发展 **of** 的 **business** 商业 **policies** 政策 **as** 作为 **a** 一个 **result** 结果 **of** 的

[ðer; ðər] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'næləsɪs] .
their 他们的 **more** 更多的 **fundamental** 基本的 **analysis** 分析 **.** .

这是企业政策在进行更深入分析后，在正常发展过程中自然而然形成的。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['gretɪst] [step] [tɔːrd] [ə; eɪ] [fʊlər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fækts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz]
Perhaps 也许 **the** 这 **greatest** 最 **step** 步 **toward** 朝向 **a** 一个 **fuller** 更丰满 **consideration** 考虑 **of** 的 **facts** 事实 **on** 在 **the** 这 **outside** 外部 **is** 是

['teɪkən] ,
taken 已采取 **,** ,

或许，朝着更全面地考虑外部事实迈出的最重要一步是：

[wen] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
when 什么时候 **a** 一个 **business** 商业 **creates** 创建 **a** 一个 **separate** 分离 **department** 部门 **of** 的 **employment** 就业 **.** .

当企业设立独立的雇佣部门时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [kæn; kən] [hæv; həv]
It 它 **is** 是 **hard** 难的 **to** 到 **see** 看 **how** 如何 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **an** 一个 **employment** 就业 **department** 部门 **can** 能 **have** 有

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fækts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
the 这 **largest** 最大 **measure** 措施 **of** 的 **success** 成功 **if** 如果 **he** 他 **sees** 看到 **only** 仅有的 **the** 这 **facts** 事实 **on** 在 **the** 这 **inside** 里面 **.** .

很难想象，如果一个就业部门的负责人只关注内部情况，他如何才能取得最大的成功。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [tuː; tə]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]

A	comprehensive	application	of	scientific	method	to	problems	of	employment
一个	综合的	应用	的	科学	方法	到	问题	的	就业

[liːdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['ɪntuː][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][fækts] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

leads	a	long	way	into	analysis	of	the	social	facts	affecting	the	people	who	are
线索	一个	长的	方式	进入	分析	的	这	社会的	事实	影响	这	人们	WHO	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

将科学方法全面应用于就业问题，有助于深入分析影响就业人员的社会因素。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

From	different	angles	the	same	thing	is	true	in	other	departments	of	business	,
从	不同的	角度	这	相同的	事物	是	真的	在	其他	部门	的	商业	,

从不同角度来看，同样的情况也适用于其他业务部门。

['noʊtəbli][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlz] .

notably	so	in	the	case	of	advertising	and	sales	.
尤其	所以	在	这	案件	的	广告	和	销售量	.

尤其是在广告和销售领域。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ˌaʊt'saɪd][fækts] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['seɪlz] ,

One	of	the	most	obvious	outside	facts	which	affect	sales	,
一	的	这	最多	明显的	外部	事实	哪个	影响	销售量	,

影响销售的最明显外部因素之一

[ɪz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

is	the	location	and	density	of	the	population	,
是	这	地点	和	密度	的	这	人口	,

是人口的分布位置和密度，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ɪz] [nɪ'glektɪd] .

and	yet	it	is	a	fact	which	frequently	is	neglected	.
和	然而	它	是	一个	事实	哪个	频繁地	是	被忽视的	.

然而，这一事实却经常被忽视。

[ə'nʌðər] [ˌaʊt'saɪd][fækt] , [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] ['ædvərˌtaɪzərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ɪz][ðə; ði]

Another	outside	fact	,	which	ultimately	advertisers	will	have	to	consider	,	is	the
其他	外部	事实	,	哪个	最终	广告商	将要	有	到	考虑	,	是	这

[kən'suːmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

consuming	power	of	population	.
消费	力量	的	人口	.

另一个最终广告商必须考虑的外部因素是人口的消费能力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kiːn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] ,

They	have	been	very	keen	to	study	our	psychological	reactions	,
他们	有	到过	非常	敏锐的	到	学习	我们的	心理	反应	,

他们一直非常热衷于研究我们的心理反应。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n]

and	in	doing	this	they	have	undertaken	the	entire	charge	of	the	evolution
和	在	正在做	这	他们	有	已	这	全部的	收费	的	这	进化

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] .

of	our	wants	.
的	我们的	想要	.

这样做，他们就承担了我们需求演变的全部责任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [gɔːn] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [taɪm] [pɔɪnt]

But	they	have	not	always	gone	at	their	work	from	the	long	-	time	point
但	他们	有	不是	总是	已消失	在	他们的	工作	从	这	长的	-	时间	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

但他们并非总是从长远角度看待自己的工作。

['sʌmtaɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌʌn'waɪz] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

Sometime	they	will	have	to	take	account	of	the	fact	that	unwise	consumption
有时	他们	将要	有	到	拿	帐户	的	这	事实	那	失策	消耗

[imˈpɛəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [di'pliːts] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ædvərˌtaɪzərz]

impairs	efficiency	and	depletes	the	purchasing	power	from	which	advertisers
损害	效率	和	耗尽	这	购买	力量	从	哪个	广告商

[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] .

must	be	paid	.
必须	是	有薪酬的	.

他们总有一天会意识到，不明智的消费会降低效率，削弱购买力，而广告商的收入正是来源于此。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] [mɔːr]

The	next	step	in	the	scientific	analysis	of	business	is	to	provide	for	more
这	下一个	步	在	这	科学	分析	的	商业	是	到	提供	为了	更多的

['æmp(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][fækts][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

ample	analysis	of	facts	on	the	outside	.
充足	分析	的	事实	在	这	外部	.

科学商业分析的下一步是提供更全面的外部事实分析。

['wiːknəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn] ['meni] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer]

Weakness	at	this	point	explains	the	defects	in	many	plans	for	the	welfare
弱点	在	这	观点	解释	这	缺陷	在	许多	计划	为了	这	福利

[ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪiːz] ,

of	employees	,
的	雇员	,

这一环节的薄弱之处解释了许多员工福利计划的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

it	explains	the	defects	in	scientific	management	,	mentioned	above	,
它	解释	这	缺陷	在	科学	管理	,	提及	多于	,

它解释了上文提到的科学管理中的缺陷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] ['meni] ['ʌðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	it	explains	many	other	shortcomings	in	projects	for	increasing
和	它	解释	许多	其他	缺点	在	项目	为了	增加

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

the	effectiveness	of	business	.
这	效力	的	商业	.

这也解释了提高企业效率的项目中存在的许多其他不足之处。

[bʌt; bət][men] [huː] [ə'proʊtʃ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['riːsɜːrtʃ]

But	men	who	approach	business	from	the	standpoint	of	university	research
但	男人	WHO	方法	商业	从	这	立场	的	大学	研究

[ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] .

are	not	free	from	the	same	danger	.
是	不是	自由的	从	这	相同的	危险	.

但是，从大学研究的角度看待商业的人，也并非没有同样的危险。

[ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə]['ɔːrient] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [fækts] ,

In	their	effort	to	orient	themselves	with	the	business	facts	,
在	他们的	努力	到	东方	他们自己	和	这	商业	事实	,

为了更好地了解商业事实，

[ðeɪ] [get][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['sentərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː]

they	get	the	business	point	of	view	and	run	the	risk	of	centering	attention	too
他们	得到	这	商业	观点	的	看法	和	跑步	这	风险	的	定心	注意力	也

[mʌtʃ] [ɑːn] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['fɔːrsɪz] .

much	on	materials	and	material	forces	.
很多	在	材料	和	材料	力量	.

他们理解商业观点，但有可能过于关注物质和物质力量。

['iːv(ə)n][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi]['ænəlaizd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Even	psychological	reactions	of	men	and	women	may	be	analyzed	from	the
甚至	心理	反应	的	男人	和	女性	可能	是	分析	从	这

['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'kænɪks] ,

standpoint	of	their	mechanics	,
立场	的	他们的	机械学	,

甚至可以从机制的角度分析男女的心理反应。

[wɪ'ðaʊt] ['evər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'pelɪŋ] ['məutivz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]

without	ever	going	back	to	those	impelling	motives	which	have	their	roots	in	the
没有	曾经	去	后退	到	那些	推动	动机	哪个	有	他们的	根	在	这

['hjuːmən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][kəm'pleks]['soʊʃ(ə)l] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ænd; ənd]

human	instincts	and	complex	social	reactions	of	which	the	men	and
人类	本能	和	复杂的	社会的	反应	的	哪个	这	男人	和

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt] .

women	are	a	part	.
女性	是	一个	部分	.

却从未回溯到那些源于人类本能和复杂社会反应的驱动动机，而人类正是这些本能和复杂社会反应的一部分。

[ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ,

Approached	from	the	standpoint	of	scientific	method	,
接近	从	这	立场	的	科学	方法	,

从科学方法的角度出发，

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [soʊ] - [kɔːld]

the	field	of	conflict	between	different	interests	in	business	and	between	so	-	called
这	场地	的	冲突	之间	不同的	兴趣	在	商业	和	之间	所以	-	称为

" [gʊd] ['bɪznəs] " [ænd; ənd] " [gʊd] ['eθɪks] " [bɪ'kʌmz] ['meʒərəbli] ['nærəud] .

"	good	business	"	and	"	good	ethics	"	becomes	measurably	narrowed	.
"	好的	商业	"	和	"	好的	伦理	"	变成	可衡量地	范围缩小	.

商业中不同利益之间的冲突领域，以及所谓的“良好商业行为”与“良好道德”之间的冲突领域，都明显缩小了。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] ['saɪəns] [ðə; ði][soʊl]['kredɪt][fɔːr; fər] [ə'tʃiːvmənts] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] .

I	do	not	mean	to	give	science	the	sole	credit	for	achievements	along	this	line	.
我	做	不是	意思是	到	给	科学	这	唯一	信用	为了	成就	沿着	这	线	.

我并不是说科学在这方面取得的成就完全是他们的功劳。

[mɔːr] ['friːkwəntli] [æd'væns][ɪn]['mɔːrəl]['stændərdz][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktəms]

More	frequently	advance	in	moral	standards	has	been	forced	on	unwilling	victims
更多的	频繁地	进步	在	道德	标准	有	到过	强制	在	不情愿	受害者

[θruː] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

through	legislation	,
通过	立法	,

道德标准的提升往往是通过立法强加给不情愿的受害者的。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɔːr] [klæs] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [men][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi]

public	opinion	,	or	class	struggle	,	and	then	men	have	discovered	,	as	a	happy
民众	观点	,	或者	班级	斗争	,	和	然后	男人	有	发现	,	作为	一个	快乐的

[sər'praɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

surprise	after	the	event	,
惊喜	后	这	事件	,

公众舆论或阶级斗争，然后人们事后惊喜地发现，

[ðæt] " [gʊd] ['eθɪks] " [wʌz; wəz]['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

that	"	good	ethics	"	was	profitable	.
那	"	好的	伦理	"	曾是	有利可图	.

"良好的道德规范"是有利可图的。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [stɪl] [mɔ:r] ,

But	science	has	done	something	,	and	might	have	done	still	more	,
但	科学	有	完毕	某物	,	和	可能	有	完毕	仍然	更多的	,

但科学已经取得了一些成就，而且本可以做得更多。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [æt; ət][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [əndɝ'weɪtɪd] [ɑ:n]

if	our	efforts	at	scientific	analysis	had	not	been	so	often	underweighted	on
如果	我们的	努力	在	科学	分析	有	不是	到过	所以	经常	低配	在

[ðə; ði]['hju:mən][saɪd] .

the	human	side	.
这	人类	边	.

如果我们在科学分析方面的努力没有那么频繁地忽视人文因素就好了。

[ði:z] ['veri] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] ['hoʊlsəm] ['præktɪs] [ænd; ənd] [gʊd] ['bɪznəs]

These	very	discoveries	of	harmony	between	wholesome	practice	and	good	business
这些	非常	发现	的	和谐	之间	健康	实践	和	好的	商业

['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['tru:li][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd]

constitute	a	part	of	the	body	of	fact	of	which	a	truly	scientific	method
构成	一个	部分	的	这	身体	的	事实	的	哪个	一个	真的	科学	方法

[mʌst; məst] [teɪk] [ə'kaʊnt] .

must	take	account	.
必须	拿	帐户	.

这些关于健康实践与良好商业之间和谐关系的发现，构成了真正科学方法必须考虑的事实体系的一部分。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪg'zɪstɪŋ]

When	a	review	of	all	the	cases	in	which	compulsion	has	changed	existing
什么时候	一个	审查	的	全部	这	案例	在	哪个	强迫症	有	已更改	现存的

['meθədz] [ʃoʊz] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔ:rd] ['betər]

methods	shows	an	almost	invariable	adaptation	and	a	tendency	toward	better
方法	演出	一个	几乎	不变的	适应	和	一个	趋势	朝向	更好的

[rɪ'zʌlts] ['æftər][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [reɪzd] ,

results	after	the	level	of	competition	is	raised	,
结果	后	这	等级	的	竞赛	是	提高	,

对所有强制措施改变现有方法的案例进行回顾，结果显示，几乎所有案例都出现了适应性调整，并且在竞争水平提高后往往能取得更好的结果。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [æsks][ðə; ði]['kwestʃən] , ['weðər] [ə; eɪ]

a	man	of	scientific	training	immediately	asks	the	question	,	whether	a
一个	男人	的	科学	训练	立即地	问	这	问题	,	无论	一个

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][wɜ:rk] .

fundamental	law	is	not	at	work	.
基本的	法律	是	不是	在	工作	.

受过科学训练的人会立即提出这样的问题：是否存在某种基本规律在起作用?

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['soʊʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [rɪ'vi:lz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

A	glance	at	social	legislation	during	the	last	century	reveals	some	interesting
一个	瞥一眼	在	社会的	立法	期间	这	最后的	世纪	揭示	一些	有趣的

[ˌju:nɪ'fɔ:rmɪtiz] .

uniformities	.
均匀性	.

纵观上个世纪的社会立法，我们可以发现一些有趣的共性。

['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fækt(ə)ri] [ækts] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət]
Every step in the development of the English Factory Acts as they stood at
每一个 步 在 这 发展 的 这 英语 工厂 使徒行传 作为 他们 站立 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] ,
the beginning of the present war ,
这 开始 的 这 展示 战争 ,

英国工厂法在本次战争开始时的每一步发展历程，

['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][tʃaɪld] ['leɪbər] [bɪl] [ɪn] - [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:p]
starting with the first Child Labor Bill in 1802 and ending with the Shop
开始 和 这 第一的 孩子 劳动 账单 在 - 和 结束 和 这 店铺
[ˌregju'leɪʃn] [ækt][ʌv; əv] - ,
Regulation Act of 1912 ,
规定 行为 的 - ,

从1802年的第一部《童工法案》开始，到1912年的《商店管理法》结束，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['voʊk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]
had been taken against the protest of the most vocal elements in the
有 到过 已采取 反对 这 反对 的 这 最多 声乐 元素 在 这
[treɪdz] [kən'sɜ:rnd] .
trades concerned .
交易 担心的 .

尽管相关行业中最激进的人士强烈反对，但这些措施还是被实施了。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] ,
In nearly every case investigation will show ,
在 几乎 每一个 案件 调查 将要 展示 ,

几乎在所有案例中，调查都会显示：

['i:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [i'næktid] [fel] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
either that the requirements of the measure enacted fell considerably below the
任何一个 那 这 要求 的 这 措施 已颁布 跌倒 相当 以下 这
['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [kən'sɜ:rnz] ,
practice of the best concerns ,
实践 的 这 最好的 担忧 ,

要么是所颁布措施的要求远低于最佳实践水平，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:]
or that the whole industry was in need of some outside impulse to start it
或者 那 这 所有的 行业 曾是 在 需要 的 一些 外部 冲动 到 开始 它
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
in the way of more efficient organization .
在 这 方式 的 更多的 高效的 组织 .

或者说，整个行业需要一些外部动力来推动其朝着更高效的组织方式发展。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [faɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
As long as it is permissible to employ five women and five children to
作为 长的 作为 它 是 允许的 到 采用 五 女性 和 五 孩子们 到
[tend] [faɪv] [mə'ʃi:nz] ,
tend five machines ,
趋向 五 机器 ,

只要允许雇用五名妇女和五名儿童来操作五台机器，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ə'dʒʌstmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm]
there is not the right incentive to make adjustments by which all five of them
那里 是 不是 这 正确的 激励 到 制作 调整 经过 哪个 全部 五 的 他们
[kæn; kən][bi:; bi] [tendid] [baɪ][wʌn][mæn] .
can be tended by one man .
能 是 倾向于 经过 一 男人 .

目前还没有足够的激励措施来做出调整，使得一个人能够照顾好这五个人。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrti] - [naɪn][ˌdʒuəris'dikʃənz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ]['fɔːrti] - [naɪn]

In	this	country	in	our	forty	-	nine	jurisdictions	we	have	been	going	forty	-	nine
在	这	国家	在	我们的	四十	-	九	管辖权	我们	有	到过	去	四十	-	九

[taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

times	over	the	experience	of	England	and	other	countries	,
时代	超过	这	经验	的	英格兰	和	其他	国家	,

在这个国家，在我们49个司法管辖区，我们已经吸取了英国和其他国家49倍的经验教训。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['lev(ə)l] .

in	connection	with	each	effort	to	force	up	the	competitive	level	.
在	联系	和	每个	努力	到	力量	向上	这	竞争的	等级	.

与每一次提升竞争水平的努力都相关。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] ['lesnz; 'lesənz]

We	have	seemed	to	be	quite	unable	to	apply	the	most	obvious	lessons
我们	有	似乎	到	是	相当	无法	到	申请	这	最多	明显的	课程

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ['iːðər] [æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [nuː] ['keɪsɪz] ,

of	experience	either	at	home	or	abroad	to	new	cases	,
的	经验	任何一个	在	家	或者	国外	到	新的	案例	,

我们似乎完全无法将国内外最显而易见的经验教训应用到新的案例中。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [hɪr] [æz; əz]

and	yet	essentially	the	same	uniformity	of	adaptation	has	occurred	here	as
和	然而	本质上	这	相同的	均匀性	的	适应	有	发生	这里	作为

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

然而，这里和国外的适应过程基本上是一致的。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪər] , [huːm] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪm'peld] [tuː; tə][ə'dɑːpt][æn; ən] [əd'vænst] ['pɑːləsi]

Like	our	employer	,	whom	a	strike	impelled	to	adopt	an	advanced	policy
喜欢	我们的	雇主	,	谁	一个	罢工	被迫	到	采纳	一个	先进的	政策

[tɔːrd] ['leɪbər] ,

toward	labor	,
朝向	劳动	,

就像我们的雇主一样，一场罢工迫使他们采取了更先进的劳工政策，

[wiː; wi][faɪnd]['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] ['ʌndər]

we	find	after	the	event	that	we	should	not	know	how	to	do	business	under
我们	寻找	后	这	事件	那	我们	应该	不是	知道	如何	到	做	商业	在下面

[ðə; ði]['stændərdz][ɪn] [fɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [kəm'peld] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

the	standards	in	force	before	the	law	compelled	a	change	.
这	标准	在	力量	前	这	法律	被迫	一个	改变	.

事后我们发现，我们不应该知道如何按照法律强制变更之前的标准开展业务。

[ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəːmən] ['ænti] - [trʌst] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] ['saɪtɪd][æz; əz]

Enforcement	of	the	Sherman	Anti	-	Trust	Law	has	been	frequently	cited	as
执法	的	这	谢尔曼	反对	-	相信	法律	有	到过	频繁地	引用	作为

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌʌn'waɪz] ['gʌvərnmənt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

an	example	of	unwise	government	interference	.
一个	例子	的	失策	政府	干涉	.

谢尔曼反垄断法的执行经常被引为政府不当干预的一个例子。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ɛn'fɔrsmənts] , ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn]

With	respect	to	many	of	the	incidents	of	enforcements	,	criticism	has	been
和	尊重	到	许多	的	这	事件	的	执法	,	批评	有	到过

[wel] ['faʊndɪd] .

well	founded	.
出色地	创立	.

对于许多执法事件，批评是有道理的。

[bʌt; bət][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɔ:rsmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['saʊndər]['bɑ:di][ʌv; əv]

But	the	net	result	of	that	enforcement	has	been	a	much	sounder	body	of
但	这	网	结果	的	那	执法	有	到过	一个	很多	探鱼器	身体	的

[lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

law	on	the	important	subject	of	fair	and	unfair	competition	.
法律	在	这	重要的	主题	的	公平的	和	不公平	竞赛	.

但执法的最终结果是，在公平竞争和不公平竞争这一重要议题上，法律体系变得更加健全。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [treɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][æn; ən]

we	now	have	in	the	Federal	Trade	Commission	the	beginnings	of	an
我们	现在	有	在	这	联邦	贸易	委员会	这	开端	的	一个

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli]

administrative	organization	for	dealing	with	the	whole	subject	of	monopoly
行政	组织	为了	处理	和	这	所有的	主题	的	垄断

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] .

and	restraint	of	trade	.
和	克制	的	贸易	.

我们现在在联邦贸易委员会中看到了处理垄断和贸易限制这一问题的行政组织的雏形。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['prɑ:spekt][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

And	more	than	all	this	,	we	have	a	better	prospect	than	ever	before	,
和	更多的	比	全部	这	,	我们	有	一个	更好的	前景	比	曾经	前	,

更重要的是，我们的前景比以往任何时候都好。

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [rɪ'spekt] [bɪ'twi:n] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

of	some	sort	of	mutual	respect	between	government	and	business	,
的	一些	种类	的	相互的	尊重	之间	政府	和	商业	,

政府与企业之间某种程度的相互尊重

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['mju:tʃuəl]['prɔ:bləms] .

and	of	honest	coöperation	in	working	out	their	mutual	problems	.
和	的	诚实的	合作	在	在职的	出去	他们的	相互的	问题	.

并以诚实合作的态度解决彼此的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - [trʌst] [lɔ:] [hæz; həz] [pri'ventid] ['ɑ:nɪst] [men][frʌm; frəm]

It	is	not	likely	that	the	Anti	-	Trust	Law	has	prevented	honest	men	from
它	是	不是	可能	那	这	反对	-	相信	法律	有	阻止	诚实的	男人	从

['ɜ:rnɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑ:fɪts][frʌm; frəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

earning	legitimate	profits	from	legitimate	business	service	to	anything	like	the
收入	合法的	利润	从	合法的	商业	服务	到	任何事物	喜欢	这

[ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['vɪgər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'poʊzd]

extent	which	would	be	indicated	by	the	vigor	with	which	it	has	been	opposed
程度	哪个	会	是	表明的	经过	这	活力	和	哪个	它	有	到过	反对

.

:

.

反垄断法不太可能像人们所表现出的反对力度所表明的那样，阻止诚实的人通过合法的商业服务获得合法利润。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪs] [peɪd] .

But	even	if	it	has	,	we	have	received	something	for	the	price	paid	.
但	甚至	如果	它	有	,	我们	有	已收到	某物	为了	这	价格	有薪酬的	.

但即便如此，我们也得到了与付出的代价相符的东西。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][lɪst] [maɪt] [biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [pjʊr] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌgz] , [miːt]

And	so	the	list	might	be	lengthened	,	pure	food	and	drugs	,	meat
和	所以	这	列表	可能	是	加长	,	纯的	食物	和	药物	,	肉

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

因此，这份清单可能会继续增加，包括纯净食品和药品、肉类检验等等。

['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ˌregju'leɪʃn] , [ɪn'dʌstriəl] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , — [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] ,

public	service	regulation	,	industrial	safety	,	and	the	rest	,	—	in	nearly	every	case	,
民众	服务	规定	,	工业的	安全	,	和	这	休息	,	—	在	几乎	每一个	案件	,

公共服务监管、工业安全等等——几乎在所有情况下，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

from	a	purely	business	point	of	view	,	opposition	,
从	一个	纯粹	商业	观点	的	看法	,	反对	,

纯粹从商业角度来看，反对意见是：

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['pɑːləsi] , [hæz; həz] [bɪn]

in	so	far	as	it	related	to	the	main	point	of	government	policy	,	has	been
在	所以	远的	作为	它	有关的	到	这	主要的	观点	的	政府	政策	,	有	到过

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

就其与政府政策主要要点相关的部分而言，这是一个错误。

[rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [hæz; həz]

Refusal	of	the	business	men	affected	to	accept	a	policy	of	regulation	has
拒绝	的	这	商业	男人	做作的	到	接受	一个	政策	的	规定	有

[tendid] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv]['diːteɪl] .

tended	to	shut	them	out	of	the	councils	in	making	adjustments	of	detail	.
倾向于	到	关闭	他们	出去	的	这	议会	在	制作	调整	的	细节	.

受影响的商人拒绝接受监管政策，导致他们被排除在制定细节调整方案的委员会之外。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] ['hindəd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz]

This	fact	has	hindered	the	government	in	performing	a	service	which	in	most	cases
这	事实	有	受阻	这	政府	在	表演	一个	服务	哪个	在	最多	案例

[bəuθ][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

both	the	public	and	the	business	needed	to	have	done	.
两个都	这	民众	和	这	商业	需要	到	有	完毕	.

这一事实阻碍了政府提供一项在大多数情况下公众和企业都需要的服务。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][æd'mɪt] , [æz; əz] ['ɑːbviəsli] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

Even	when	we	admit	,	as	obviously	we	must	,
甚至	什么时候	我们	承认	,	作为	明显地	我们	必须	,

即使我们承认这一点（这显然是我们必须承认的），

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

the	persistence	of	conflict	between	different	interests	with	respect	to	a	large
这	持久性	的	冲突	之间	不同的	兴趣	和	尊重	到	一个	大的

[mæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['diːteɪl] ,

mass	of	business	detail	,
大量的	的	商业	细节	,

不同利益群体之间在大量商业细节方面持续存在冲突

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [gruːp] ['influənsiz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	fact	of	group	influences	and	social	control	still	remains	an	important
这	事实	的	团体	影响	和	社会的	控制	仍然	遗迹	一个	重要的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [ə'næləsɪs][mʌst; məst] [gɪv] [duː] [weɪt] .

consideration	to	which	business	analysis	must	give	due	weight	.
考虑	到	哪个	商业	分析	必须	给	到期的	重量	.

群体影响和社会控制这一事实仍然是商业分析必须给予充分重视的重要考虑因素。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

There	has	been	a	large	mass	of	business	in	this	country	,
那里	有	到过	一个	大的	大量的	的	商业	在	这	国家	,

这个国家已经出现了大量的商业活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [prə'dʌktɪv] ['sɜːrvɪs] ;

in	which	the	community	has	been	unable	to	recognize	any	productive	service	;
在	哪个	这	社区	有	到过	无法	到	认出	任何	生产力	服务	;

社区未能认可任何生产性服务;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

it	has	been	regarded	only	as	a	means	of	acquisition	for	those	who
它	有	到过	认为	仅有的	作为	一个	方法	的	获得	为了	那些	WHO

[pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

pursue	it	.
追求	它	.

它一直被视为那些追求它的人的获取手段。

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

Legislation	,	public	opinion	,
立法	,	民众	观点	,

立法、公众舆论、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrsəbl] ['stændərdz] [wɪ'ðɪn] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [gruːps] [ɑːr; ər]

and	the	evolution	of	enforceable	standards	within	particular	business	groups	are
和	这	进化	的	可强制执行	标准	之内	特别的	商业	团体	是

['tendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [ə'kwɪzətɪv] ['bɪznəs] .

tending	all	the	while	to	narrow	the	sphere	of	purely	acquisitive	business	.
倾向于	全部	这	尽管	到	狭窄的	这	领域	的	纯粹	贪婪的	商业	.

与此同时，特定商业集团内部可执行标准的演变，正逐渐缩小纯粹收购型商业的范围。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][bəuθ][æn; ən] [ə'kwɪzətɪv]

With	respect	to	that	great	mass	of	business	which	has	both	an	acquisitive
和	尊重	到	那	伟大的	大量的	的	商业	哪个	有	两个都	一个	贪婪的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [saɪd] ,

and	a	productive	side	,
和	一个	生产力	边	,

就那些既具有收购性质又具有生产性质的庞大企业而言，

[ðiːz] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

these	forces	are	gradually	bringing	us	to	an	attitude	of	mind	in	which	we
这些	力量	是	逐步地	带来	我们	到	一个	态度	的	头脑	在	哪个	我们

[rɪ'gɑːrd][geɪn][æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

regard	gain	as	a	by	-	product	of	service	.
看待	获得	作为	一个	经过	-	产品	的	服务	.

这些力量正逐渐使我们形成一种心态，在这种心态下，我们将收益视为服务的副产品。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['ɔːlsoʊ]['rekəgnaiziŋ][ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪz][tuː; tə]

The	public	is	also	recognizing	that	the	purpose	of	goods	and	services	is	to
这	民众	是	还	识别	那	这	目的	的	商品	和	服务	是	到

[prə'moʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] ['welfer] ,

promote	individual	and	community	welfare	,
推动	个人	和	社区	福利	,

公众也逐渐认识到，商品和服务的目的是促进个人和社会福祉。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz]['pʌblɪk]['pɑːləsi][tuː; tə] [ðæt] [end][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ,

and	as	fast	as	public	policy	to	that	end	can	be	worked	out	,
和	作为	快速地	作为	民众	政策	到	那	结尾	能	是	工作	出去	,

并尽快制定出实现这一目标的公共政策，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæriɪŋ] ['emfəsɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [spə'sɪfɪk] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

it	is	carrying	emphasis	even	beyond	specific	products	and	services	to	the	social
它	是	携带	强调	甚至	超过	具体的	产品	和	服务	到	这	社会的

['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪg'zɪst] .

ends	for	which	these	products	and	services	exist	.
结束	为了	哪个	这些	产品	和	服务	存在	.

它甚至将重点从具体的产品和服务扩展到这些产品和服务所服务的社会目标。

[ɪn] [ðiːz] [weɪz] [sə'saɪəti] [tuː] [ɪz] ['traɪɪŋ] , ['klʌmzɪli] [pər'hæps] ,

In	these	ways	society	too	is	trying	,	clumsily	perhaps	,
在	这些	方式	社会	也	是	尝试	,	笨拙地	也许	,

在这些方面，社会也在尝试，尽管可能有些笨拙。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðə; ði]['hjuːmən]

to	take	a	long	-	time	view	of	its	business	and	to	conserve	the	human
到	拿	一个	长的	-	时间	看法	的	它是	商业	和	到	养护	这	人类

['væljuːz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] .

values	that	make	for	progress	.
值	那	制作	为了	进步	.

以长远的眼光看待其业务，并维护推动进步的人文价值观。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs]

Obviously	it	is	but	a	partial	and	incomplete	analysis	of	a	business
明显地	它	是	但	一个	部分的	和	未完成	分析	的	一个	商业

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [əu'mits] [ðiːz] ['hjuːmən]['fæktərz] ;

situation	that	omits	these	human	factors	;
情况	那	省略	这些	人类	因素	;

显然，这只是对商业情况的片面和不完整的分析，忽略了这些人为因素；

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːləsi] [ðæt] [feɪlz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

a	working	policy	that	fails	to	anticipate	their	force	and	then	to	reduce	the
一个	在职的	政策	那	失败	到	预料	他们的	力量	和	然后	到	减少	这

[zoʊn][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][tuː; tə][ɪts] ['loʊɪst] ['limits][ɪz] [ni'glektɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

zone	of	conflict	to	its	lowest	limits	is	neglecting	an	important	element	in	the
区	的	冲突	到	它是	最低	限制	是	疏忽	一个	重要的	元素	在	这

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [taɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

definition	of	long	-	time	efficiency	.
定义	的	长的	-	时间	效率	.

一项未能预见其力量并将其缩小到最小范围的政策，忽略了长期效率定义中的一个重要因素。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

And	business	men	are	beginning	to	see	this	.
和	商业	男人	是	开始	到	看	这	.

商界人士也开始意识到这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ]

A	few	weeks	ago	the	manager	of	a	large	department	store	in	San	Francisco
一个	很少	周	前	这	经理	的	一个	大的	部门	店铺	在	圣	弗朗西斯科

[wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['prɑːfɪts][fɔːr; fər]

was	kind	enough	to	show	me	his	record	of	departmental	profits	for
曾是	种类	足够的	到	展示	我	他的	记录	的	部门	利润	为了

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

a	number	of	months	.
一个	数字	的	几个月	.

几周前，旧金山一家大型百货商店的经理非常友好地向我展示了他所在部门几个月的利润记录。

[ðə; ði] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn] ['relətɪv] ['prɑ:fɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑ:tmənts] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz]
The fluctuation in relative profits of different departments month by month was
这 波动 在 相对的 利润 的 不同的 部门 月 经过 月 曾是
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

各部门的相对利润每月波动明显。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mʌnθ] ['sevrəl] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
especially the fact that after a certain month several departments which had
尤其 这 事实 那 后 一个 肯定 月 一些 部门 哪个 有
['pri:viəsli] [ɜ:rnd] [haɪ] ['prɑ:fɪts] [bɪ'keɪm] ['relətɪvli] [mʌtʃ] [les] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] .
previously earned high profits became relatively much less profitable .
之前 获得 高的 利润 成为 相对地 很多 较少的 有利可图 .

尤其是一些之前盈利颇丰的部门，在某个月份之后，盈利能力却相对下降了很多。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
I asked the manager to explain , and he did in this way :
我 问 这 经理 到 解释 , 和 他 做过 在 这 方式 :

我请经理解释一下，他是这样解释的：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [nu:] ['pɑ:ləsi][hæd; həd] [bɪn] [i'nɔ:gjureitid] [baɪ]
At the time when the change occurred a new policy had been inaugurated by
在 这 时间 什么时候 这 改变 发生 一个 新的 政策 有 到过 就职典礼 经过
[wɪtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][help][hæd; həd] [bɪn] ['sentrəlaɪzd] [ænd; ənd]['stændərdaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which employment of help had been centralized and standardized for the
哪个 就业 的 帮助 有 到过 集中 和 标准化 为了 这
[hoʊl] [kən'sɜ:rn] .
whole concern .
所有的 忧虑 .

变革发生之时，一项新政策已经实施，该政策对整个集团的员工雇佣进行了集中化和标准化。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[wen] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [sʌb] - ['stændərd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
when certain departments which had been decidedly sub - standard with respect
什么时候 肯定 部门 哪个 有 到过 绝对地 子 - 标准 和 尊重
[tu:; tə]['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə]['stændərd] ,
to wages were brought up to standard ,
到 工资 是 带来 向上 到 标准 ,

当某些在工资方面明显低于标准的部门达到标准后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['prɑ:fɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:viəsli]
they were unable to earn anything like the profits which they had previously
他们 是 无法 到 赚 任何事物 喜欢 这 利润 哪个 他们 有 之前
[ʃoʊn] .
shown .
所示 .

他们再也无法获得像以前那样多的利润了。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]
Without going into the question of the connection between high wages and
没有 去 进入 这 问题 的 这 联系 之间 高的 工资 和
['prɑ:fɪts] ,
profits ,
利润 ,

暂且不论高工资与利润之间的关系，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

of	which	this	incident	in	my	opinion	was	an	exception	,
的	哪个	这	事件	在	我的	观点	曾是	一个	例外	,

但我认为这起事件是个例外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['weɪdʒɪz][ɪn]

it	was	clear	to	the	manager	as	to	me	that	the	increase	in	wages	in
它	曾是	清除	到	这	经理	作为	到	我	那	这	增加	在	工资	在

[ðiːz] [pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑːtmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [lɔːs] [ɪn]['prɑːfɪts]

these	particular	departments	had	been	accompanied	by	an	immediate	loss	in	profits
这些	特别的	部门	有	到过	伴随	经过	一个	即时	损失	在	利润

.

:

.

经理和我一样清楚地意识到，这些特定部门工资的上涨必然伴随着利润的立即下降。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [frʌm; frəm] ['fɪgjərz] [ə'veɪləb(ə)l]

Furthermore	,	the	manager	was	unable	to	determine	,	from	figures	available
此外	,	这	经理	曾是	无法	到	决定	,	从	数据	可用的

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

before	and	after	the	change	,
前	和	后	这	改变	,

此外，经理无法根据变更前后可用的数据确定：

[ðæt] [ðɪs] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['kɔmpenseitid] [baɪ][geɪnz][ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] .

that	this	loss	had	been	directly	compensated	by	gains	in	other	departments	.
那	这	损失	有	到过	直接地	补偿	经过	收益	在	其他	部门	.

这一损失已由其他部门的收益直接弥补。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['ɪʃuː] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]

In	order	to	get	his	viewpoint	concerning	the	change	at	issue	,	I	asked	him
在	命令	到	得到	他的	观点	有关	这	改变	在	问题	,	我	问	他

[tuː] ['kwestʃənz] :

two	questions	:
二	问题	:

为了了解他对此次变革的看法，我问了他两个问题：

([wʌn]) [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]

(	1	)	Why	was	he	willing	to	make	a	change	of	such	a	fundamental
(	1	)	为什么	曾是	他	愿意的	到	制作	一个	改变	的	这样的	一个	基本的

['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [æd'væns] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

character	without	being	able	to	ascertain	in	advance	whether	or	not	it	would	be
特点	没有	存在	有能力的	到	探明	在	进步	无论	或者	不是	它	会	是

['prɑːfɪtəb(ə)l] ?

profitable	?
有利可图	?

（1）为什么他愿意做出如此根本性的改变，而事先又无法确定这种改变是否会有利可图?

([ˌtuː'tuː]) [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][fækts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

(	2	)	In	the	absence	of	facts	that	could	be	incorporated	in	the	accounts	,
(	2	)	在	这	缺席	的	事实	那	可以	是	公司	在	这	账户	,

（2）在缺乏可纳入账目的事实的情况下，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ]

was	it	his	belief	that	the	change	would	in	time	be	profitable	,	and	if	so
曾是	它	他的	信仰	那	这	改变	会	在	时间	是	有利可图	,	和	如果	所以

,

,

,

他是否认为这种改变最终会带来好处？如果是这样，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] ?

how	did	he	reach	his	conclusion	?
如何	做过	他	抵达	他的	结论	?

他是如何得出结论的?

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'tensli] ['nætʃ(ə)rəl]

His	response	to	the	first	question	revealed	to	me	an	intensely	natural
他的	回复	到	这	第一的	问题	揭晓	到	我	一个	强烈地	自然的

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [kəm'pleks] ['moʊtɪv] .

but	nevertheless	complex	motive	.
但	尽管如此	复杂的	动机	.

他对第一个问题的回答向我揭示了一种非常自然但却又很复杂的动机。

[hiː; hi] [sed] , [səb'stænʃəli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['stændərdaɪzd] [ɪm'plɔɪmənt]

He	said	,	substantially	,	that	he	was	confident	that	standardized	employment
他	说	,	实质性	,	那	他	曾是	自信的	那	标准化	就业

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ək'septəb(ə)l]['pɑːləsi] ,

was	the	only	acceptable	policy	,
曾是	这	仅有的	可接受	政策	,

他实质上表示，他确信标准化雇佣是唯一可接受的政策。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

from	the	standpoint	of	the	general	manager	.
从	这	立场	的	这	一般的	经理	.

从总经理的角度来看。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stændɚˌdaɪzɪŋ] ,

Given	the	necessity	of	standardizing	,
鉴于	这	必要性	的	标准化	,

鉴于标准化的必要性，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə]

it	was	necessary	for	the	general	reputation	of	the	business	to
它	曾是	必要的	为了	这	一般的	名声	的	这	商业	到

['stændərdaɪz] ['ʌpwərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['daʊnwərd] .

standardize	upward	rather	than	downward	.
标准化	向上	相当	比	向下	.

为了维护企业的整体声誉，必须向上规范，而不是向下规范。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] ['stændərdz]

He	wanted	his	business	to	be	regarded	as	one	in	which	the	best	standards
他	通缉	他的	商业	到	是	认为	作为	一	在	哪个	这	最好的	标准

[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [əb'teɪnd] .

of	employments	obtained	.
的	就业	获得	.

他希望自己的企业被视为提供最高标准雇佣员工的企业。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌkælə'fɔːrniə] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] [lɔː] ,

Furthermore	,	he	added	,	"	California	will	soon	have	a	minimum	wage	law	,
此外	,	他	额外	,	"	加利福尼亚州	将要	很快	有	一个	最低限度	工资	法律	,

此外，他还补充道：“加州很快将出台最低工资法，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eni] [weɪdʒ]['stændərdz] [wɪtʃ]

and	I	want	this	business	to	be	well	in	advance	of	any	wage	standards	which
和	我	想	这	商业	到	是	出色地	在	进步	的	任何	工资	标准	哪个

[meɪ] [biː; bi][ɪm'poʊzd][baɪ] [lɔː] .

may	be	imposed	by	law	.
可能	是	强加	经过	法律	.

我希望这家企业的工资水平远远高于任何法律可能规定的工资标准。

" ['ænsər] [ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] [mɔːr] [spə'sɪfɪkli] ,
" **Answering the second question more specifically ,**
" 回答 这 第二 问题 更多的 具体来说 ,

"更具体地回答第二个问题，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gʊd]
the manager recognized the advertising value of a reputation for having good
这 经理 认可 这 广告 价值 的 一个 名声 为了 拥有 好的
[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
conditions of employment .
状况 的 就业 .

经理意识到，拥有良好的工作条件这一声誉具有广告价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] ['tendənsi] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['prɑːfɪts][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɔːr][fɔːr; fər]
He had discovered no tendency for general profits to diminish or for
他 有 发现 不 趋势 为了 一般的 利润 到 减少 或者 为了
[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɑːrdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌtempə'rerəli] .
the rate of increase to be retarded more than temporarily .
这 速度 的 增加 到 是 弱智 更多的 比 暂时地 .

他没有发现总体利润有下降的趋势，也没有发现增长率出现比暂时性放缓更严重的趋势。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['defɪnət] [fækts][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə]
In the absence of definite facts to the contrary he considered it safe to
在 这 缺席 的 定 事实 到 这 相反 他 经过考虑的 它 安全的 到
[ə'suːm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
assume that as soon as the business should become adjusted to the new
认为 那 作为 很快 作为 这 商业 应该 变得 调整 到 这 新的
['stændərdz] ,
standards ,
标准 ,

在没有确凿相反事实的情况下，他认为可以合理地假设，一旦企业适应了新标准，

[ˌstændərdə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ['ʌpwərd] [wʊd] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]
standardization of wages upward would be profitable for the business as a
标准化 的 工资 向上 会 是 有利可图 为了 这 商业 作为 一个
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

工资水平向上标准化对整个企业来说是有利的。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌvɑːlən'terəli][ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mens] ['ɑpəretɪŋ]
He wanted to make the change voluntarily and to commence operating
他 通缉 到 制作 这 改变 自愿 和 到 开始 操作
[sək'sesfəli] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['beɪsɪs][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] .
successfully on the new basis in advance of competitors .
成功地 在 这 新的 基础 在 进步 的 竞争对手 .

他希望自愿做出改变，并在竞争对手之前在新基础上成功开展运营。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It is scarcely possible to discuss this sort of business situation with a
它 是 几乎 可能的 到 讨论 这 种类 的 商业 情况 和 一个
[prə'gresɪv] ['mænɪdʒər] ,
progressive manager ,
进步 经理 ,

几乎不可能与一位思想进步的管理者讨论这类商业情况。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] ['bɪznəs] [ɪk'skluːsɪvli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt]
without **feeling** **that** **he** **does** **not** **approach** **business** **exclusively** **from** **the** **standpoint**
没有 感觉 那 他 做 不是 方法 商业 只 从 这 立场
[ʌv; əv] [geɪn] ;
of **gain** **;**
的 获得 ;

并不认为自己做生意完全是从盈利的角度出发的;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] ['ædəm] [smɪθ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] [æn; ən] "
in **other** **words** **,** **to** **use** **the** **phrase** **of** **Adam** **Smith** **,** **he** **is** **not** **exclusively** **an** **"**
在 其他 字 , 到 使用 这 短语 的 亚当 史密斯 , 他 是 不是 只 一个 "
[ˌiːkə'nɑːmɪk] [mæn] .
economic **man** **.**
经济的 男人 .

换句话说，用亚当·斯密的话来说，他并非仅仅是一个“经济学家”。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['bɪznəs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
" **The** **manager** **of** **a** **modern** **business** **,** **on** **the** **contrary** **,**
" 这 经理 的 一个 现代的 商业 , 在 这 相反 ,

相反，现代企业的管理者.....

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
is **a** **man** **very** **much** **like** **the** **rest** **of** **us** **,**
是 一个 男人 非常 很多 喜欢 这 休息 的 我们 ,

他其实和我们其他人一样，是个很普通的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə]
and **being** **such** **a** **man** **he** **is** **first** **of** **all** **desirous** **of** **conforming** **to**
和 存在 这样的 一个 男人 他 是 第一的 的 全部 渴望 的 符合 到
[wət'evər] ['stændərdz] [ɑːr; ər] [ɪn] [wei] [ʌv; əv] [ək'septəns] [baɪ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
whatever **standards** **are** **in** **way** **of** **acceptance** **by** **that** **part** **of** **society** **in** **which** **he**
任何 标准 是 在 方式 的 验收 经过 那 部分 的 社会 在 哪个 他
[muːvz] .
moves **.**
移动 .

而作为这样的人，他首先渴望符合他所处社会群体所认可的任何标准。

['ɑːbviəsli] , [ðiːz] ['stændərdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [bəuθ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['æltruɪzəm] ,
Obviously **,** **these** **standards** **are** **made** **up** **of** **both** **selfishness** **and** **altruism** **,**
明显地 , 这些 标准 是 制成 向上 的 两个都 自私 和 利他主义 ,

显然，这些标准既包含自私的成分，也包含利他主义的成分。

[wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] ['tendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz] [sə'saɪəti]
with **selfishness** **tending** **all** **the** **time** **to** **become** **more** **enlightened** **as** **society**
和 自私 倾向于 全部 这 时间 到 变得 更多的 开明 作为 社会
[əd'vænsɪz] .
advances **.**
进展 .

随着社会进步，自私自利的倾向往往会变得更加开明。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [bɪ'twiːn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]
As **we** **come** **to** **distinguish** **more** **clearly** **between** **reward** **for** **service** **and**
作为 我们 来 到 区分 更多的 清楚地 之间 报酬 为了 服务 和
[mɪr] [wʌn] - ['saɪdɪd] [geɪn] ,
mere **one** **-** **sided** **gain** **,**
仅仅 一 - 侧面 获得 ,

当我们越来越清楚地区分服务报酬和单纯的单方面获利时，

[ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [menz] ['məutivz] ;
there **occurs** **a** **parallel** **change** **in** **men's** **motives** **;**
那里 发生 一个 平行线 改变 在 男士 动机 ;

与此同时，男性的动机也发生了相应的变化;

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][dis'feivə][ænd; ənd][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [les]

they	become	more	sensitive	to	social	disfavor	and	to	social	esteem	and	less
他们	变得	更多的	敏感的	到	社会的	不受欢迎	和	到	社会的	尊重	和	较少的

[ænd; ənd] [les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][æk'tɪvəti][baɪ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]

and	less	willing	to	devote	their	lives	to	activity	by	which	no	one	but
和	较少的	愿意的	到	奉献	他们的	生活	到	活动	经过	哪个	不	一	但

[ðəm'selvz] [ɪz] ['benɪfɪtɪd] .

themselves	is	benefited	.
他们自己	是	受益	.

他们对社会的不悦和尊重变得越来越敏感，越来越不愿意将生命奉献给那些除了自己以外没有人受益的活动。

[ɪn] [ðɪs] [riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]['æltruɪzəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['selfɪʃnəs] [ðer; ðər] [i'məːdʒz] [ɪn][menz]

In	this	reaction	of	altruism	with	enlightened	selfishness	there	emerges	in	men's
在	这	反应	的	利他主义	和	开明	自私	那里	出现	在	男士

[maɪndz][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnsept][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

minds	a	new	concept	of	their	own	interest	and	a	better	understanding	of
思想	一个	新的	概念	的	他们的	自己的	兴趣	和	一个	更好的	理解	的

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['pɑːləsi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst]

the	kind	of	business	policy	that	in	the	long	-	run	brings	them	the	greatest
这	种类	的	商业	政策	那	在	这	长的	-	跑步	带来	他们	这	最

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

在这种利他主义与开明的利己主义的结合中，人们的头脑中产生了一种新的自身利益观念，并更好地理解了从长远来看能给他们带来最大回报的商业政策。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['siːst] ,

Of	course	,	this	does	not	mean	that	enlightened	selfish	interest	has	ceased	,
的	课程	,	这	做	不是	意思是	那	开明	自私	兴趣	有	停止	,

当然，这并不意味着开明的利己主义已经消失。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [siːs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['moʊtɪv] [fɔːrs] [ɪn] ['bɪznəs] .

or	that	it	will	ever	cease	,	to	be	a	motive	force	in	business	.
或者	那	它	将要	曾经	停止	,	到	是	一个	动机	力量	在	商业	.

或者说，它将永远不再是商业的驱动力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['selfɪʃnəs] [ʌn'tempərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['məutivz]

But	there	is	a	vast	difference	between	selfishness	untempered	with	other	motives
但	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	自私	未淬火的	和	其他	动机

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fɛloʊz] .

and	selfishness	eager	for	the	esteem	of	one's	fellows	.
和	自私	渴望的	为了	这	尊重	的	一个人的	伙伴们	.

但是，纯粹的自私和渴望获得同伴尊重的自私之间有着巨大的差别。

['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][help] [prə'moʊt] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]

Clearly	it	is	a	task	of	higher	education	to	help	promote	response	to	the
清楚地	它	是	一个	任务	的	更高	教育	到	帮助	推动	回复	到	这

[mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['məutivz] .

more	enlightened	motives	.
更多的	开明	动机	.

显然，高等教育的一项任务是帮助促进人们对更开明动机的回应。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][men][ʌv; əv] [əd'vænst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['treɪnɪŋ] [hæv; həv][ɪn] ['teɪkɪŋ] [fʊl]

The	difficulty	which	even	men	of	advanced	university	training	have	in	taking	full
这	困难	哪个	甚至	男人	的	先进的	大学	训练	有	在	采取	满的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['fæktərz] ['ɪndɪˌkeɪts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

account	of	human	factors	indicates	something	of	the	nature	and	importance
帐户	的	人类	因素	表示	某物	的	这	自然	和	重要性

[ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .

of	the	task	.
的	这	任务	.

即使是受过高等教育的人，在充分考虑人为因素方面也存在困难，这表明了这项任务的性质和重要性。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] " ['mænɪdʒər] [tendz] [tuː; tə] [ˌʌndər'vælјuː] [ðə; ði]['hjuːmən]

The	so	-	called	"	scientifically	trained	"	manager	tends	to	undervalue	the	human
这	所以	-	称为	"	科学地	受过训练	"	经理	倾向于	到	低估	这	人类

['fæktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

factor	of	his	equation	.
因素	的	他的	方程	.

所谓"受过科学训练"的管理者往往低估了人为因素在其决策中的作用。

[hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [.əuvə'weitid] [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [saɪd] .

His	analysis	is	likely	to	be	overweighted	on	the	material	side	.
他的	分析	是	可能	到	是	超重	在	这	材料	边	.

他的分析可能过于侧重物质层面。

[wen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['stɑːrts] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['staːtiŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] — [tuː; tə][treɪn]

When	the	university	starts	—	as	it	is	starting	and	should	start	—	to	train
什么时候	这	大学	开始	—	作为	它	是	开始	和	应该	开始	—	到	火车

['fjuːtʃər] [ɪg'zekjətɪvz] ,

future	executives	,
未来	高管	,

当大学开始——就像它现在正在做的那样，也应该开始做的那样——培养未来的高管时，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [ɪts] [oʊn] ['prɑːbləm] ,

it	needs	to	analyze	its	own	problem	,
它	需求	到	分析	它是自己的		问题	,

它需要分析自身的问题，

[ænd; ənd] [teɪk] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [gɑːrd] .

and	take	full	account	of	the	dangers	against	which	it	has	to	guard	.
和	拿	满的	帐户	的	这	危险	反对	哪个	它	有	到	警卫	.

并充分考虑它必须防范的危险。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [.əuvə'weitid] [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [saɪd][ænd; ənd] [wɪl]

Otherwise	the	training	itself	will	be	overweighted	on	the	material	side	and	will
否则	这	训练	本身	将要	是	超重	在	这	材料	边	和	将要

[pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] .

perpetuate	the	weakness	that	it	ought	to	correct	.
延续	这	弱点	那	它	应该	到	正确的	.

否则，训练本身就会过分注重物质方面，反而会加剧它本应纠正的弱点。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	greatest	danger	in	this	connection	,	as	I	see	it	,
这	最	危险	在	这	联系	,	作为	我	看	它	,

在我看来，这方面最大的危险在于：

[ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['kʌltʃərəl] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

arises	out	of	the	distinction	between	the	so	-	called	"	cultural	"	and	the	"
出现	出去	的	这	区别	之间	这	所以	-	称为	"	文化	"	和	这	"

[voʊ'keɪʃən(ə)l] " [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

vocational	"	point	of	view	.
职业	"	观点	的	看法	.

源于所谓"文化"观点和"职业"观点之间的区别。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,

This	distinction	comes	to	us	with	a	large	mass	of	traditional	authority	,
这	区别	来	到	我们	和	一个	大的	大量的	的	传统的	权威	,

这种区别源于大量的传统权威，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [i'rektid] ['bæriərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

and	we	have	classified	subjects	and	erected	barriers	on	the	assumption
和	我们	有	分类	主题	和	竖立	障碍	在	这	假设

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]['ri:əl] .

that	the	distinction	is	real	.
那	这	区别	是	真实的	.

我们基于这种区别是真实存在的假设，对学科进行了分类并设置了障碍。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪvz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

As	far	as	the	training	of	business	executives	is	concerned	,
作为	远的	作为	这	训练	的	商业	高管	是	担心的	,

就企业高管培训而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

I	am	confident	that	the	distinction	is	one	which	ought	never	to	be	made	.
我	是	自信的	那	这	区别	是	一	哪个	应该	绝不	到	是	制成	.

我确信这种区别根本不应该存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

It	is	a	great	misfortune	,
它	是	一个	伟大的	不幸	,

这是一场巨大的不幸。

[wen] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kə'rɪr] [ɑ:r; ər]

when	young	men	and	women	who	are	preparing	for	a	serious	career	are
什么时候	年轻的	男人	和	女性	WHO	是	准备	为了	一个	严肃的	职业	是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [æz; əz][ə; eɪ][nɑ:n] - ['fʌŋkʃnɪŋ] ['ɔ:rnəmənt] ;

permitted	to	think	of	culture	as	a	non	-	functioning	ornament	;
允许	到	思考	的	文化	作为	一个	非	-	功能	装饰品	;

当那些准备从事严肃职业的青年男女被允许将文化视为一种没有实际作用的装饰品时；

['i:kwəli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'spektɪv] [voʊ'keɪʃənz]

equally	unfortunate	is	it	for	them	to	think	of	their	prospective	vocations
同样地	不幸	是	它	为了	他们	到	思考	的	他们的	预期	职业

[æz; əz] [æk'tɪvətiz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

as	activities	devoid	of	cultural	association	.
作为	活动	缺乏	的	文化	协会	.

同样令人遗憾的是，他们认为自己未来的职业是与文化无关的活动。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]

A	few	days	ago	a	student	who	had	already	selected	his	profession
一个	很少	天	前	一个	学生	WHO	有	已经	已选	他的	职业

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][kən'faidid][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	was	anxious	to	be	about	it	confided	to	me	,
和	曾是	焦虑的	到	是	关于	它	坦白	到	我	,

几天前，一位已经选定职业方向并急于投身其中的学生向我倾诉：

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] , [haʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] "

as	many	others	have	done	,	how	distasteful	he	was	finding	the	task	of	"
作为	许多	其他的	有	完毕	,	如何	令人厌恶的	他	曾是	寻找	这	任务	的	"

['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] .

working	off	his	culture	.
在职的	离开	他的	文化	.

就像许多其他人一样，他发现"摆脱自己的文化"这项任务令人厌恶。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] ['riːəli] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [huː] [ɪz] " ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] "
" Does any one really suppose that the sophomore who is " working off his culture "
" 做 任何 一 真的 认为 那 这 大二学生 WHO 是 " 在职的 离开 他的 文化 "
['ʌndər] ['fæk(ə)lti] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] ,
under faculty compulsion ,
在下面 学院 强迫症 ,

"难道有人真的认为，在教师的强制要求下'努力摆脱文化影响'的大二学生，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'griː] , [ɪz] ['riːəli] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi]
in order to get his college degree , is really absorbing from his study
在 命令 到 得到 他的 大学 程度 , 是 真的 吸收 从 他的 学习
['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ,
anything which ,
任何事物 哪个 ,

为了获得大学学位，他正在努力从学习中吸收一切知识。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ə'sjuːmz] , [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [hiː; hi]
as the faculty assumes , makes him a better man and yet , as he
作为 这 学院 假设 , 制作 他 一个 更好的 男人 和 然而 , 作为 他
[hɪm'self] [bɪ'liːvz] ,
himself believes ,
他自己 相信 ,

正如学院所认为的那样，这使他成为一个更好的人，然而，正如他自己所相信的那样，

[kən'tribjuts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ?
contributes nothing to effectiveness in his profession ?
贡献 没有什么 到 效力 在 他的 职业 ?

对他的职业效率毫无贡献?

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [diˈvəuts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs]
Or take the case of the man who devotes himself with professional earnestness
或者 拿 这 案件 的 这 男人 WHO 奉献 他自己 和 专业的 认真
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] , [θriː] ,
to his two , three ,
到 他的 二 , 三 ,

或者以一位全身心投入到两、三份工作中的人为例，

[ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk] — [wɪl] [hiː; hi] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm]
or four years of college work — will he find that he has invested his time
或者 四 年 的 大学 工作 — 将要 他 寻找 那 他 有 投资 他的 时间
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['lʌkʃəri] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
and his money on a purely ornamental luxury that has no relation to
和 他的 钱 在 一个 纯粹 装饰 奢华 那 有 不 关系 到
[hɪz; ɪz] ['leɪtər] [wɜːrk] ?
his later work ?
他的 之后 工作 ?

或者说，四年的大学学习——他会不会发现自己把时间和金钱都投入到了一种纯粹的装饰性奢侈品上，而这种奢侈品与他后来的工作毫无关系?

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] ['fjuːtʃər]
The first great element of training which the university can give to future
这 第一的 伟大的 元素 的 训练 哪个 这 大学 能 给 到 未来
['bɪznəs] [men] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ]
business men is a mastery of scientific method as a means of analyzing
商业 男人 是 一个 精通 的 科学 方法 作为 一个 方法 的 分析
['prɔːbləms] [ænd; ənd] ['sɪnθə,saɪz] [rɪ'zʌlts] .
problems and synthesizing results .
问题 和 合成 结果 .

大学能够为未来的商人提供的第一项重要培训是掌握科学方法，以此作为分析问题和综合结果的手段。

[kwaɪt] [æz; əz][ˌfʌndə'ment(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]

Quite	as	fundamental	as	this	is	the	development	of	an	intelligent	and
相当	作为	基本的	作为	这	是	这	发展	的	一个	聪明的	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

sympathetic	approach	to	questions	of	human	relationship	.
交感神经	方法	到	问题	的	人类	关系	.

与此同样根本的是，要培养一种理性、富有同情心的人际关系处理方式。

['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kæn; kən][biː; bi]

Only	the	beginning	steps	in	the	direction	of	business	efficiency	can	be
仅有的	这	开始	步骤	在	这	方向	的	商业	效率	能	是

['teɪkən] [waɪl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ˌmekə'nɪstɪk] [saɪd][ʌv; əv]

taken	while	attention	is	confined	to	the	material	and	mechanistic	side	of
已采取	尽管	注意力	是	受限	到	这	材料	和	机械的	边	的

['bɪznəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

business	organization	.
商业	组织	.

如果只关注企业组织的物质和机械方面，就只能朝着提高企业效率的方向迈出第一步。

[noʊ] [sɪ'kjʊr] ['beɪsɪs][fɔːr; fər]['pɜːrmənənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər]

No	secure	basis	for	permanent	efficiency	can	be	established	until	we	are
不	安全的	基础	为了	永恒的	效率	能	是	已确立的	直到	我们	是

[prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv]['hjuːmən]['məutivz] [ænd; ənd][tuː; tə]

prepared	to	go	deeply	into	the	question	of	human	motives	and	to
准备	到	去	深	进入	这	问题	的	人类	动机	和	到

[ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] [riː'ækʃənz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

understand	something	of	the	complex	reactions	that	come	from	individual	and
理解	某物	的	这	复杂的	反应	那	来	从	个人	和

[gruːp] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

group	associations	.
团体	协会	.

只有当我们准备深入探究人类动机问题，并了解个人和群体交往中产生的复杂反应时，才能建立起永久效率的可靠基础。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][wiː; wi]['kænɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['næʃnəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['bɪznəs]

Without	such	a	basis	we	cannot	hope	for	a	nationally	effective	business
没有	这样的	一个	基础	我们	不能	希望	为了	一个	全国范围内	有效的	商业

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

如果没有这样的基础，我们就无法指望建立一个在全国范围内有效的商业组织。

['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [θruː] [wɪtʃ] [men]['eksərsaɪz][kən'troʊl]['oʊvər]['nætʃ(ə)rəl]

Business	is	a	form	of	coöperation	through	which	men	exercise	control	over	natural
商业	是	一个	形式	的	合作	通过	哪个	男人	锻炼	控制	超过	自然的

['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prə'duːs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['hjuːmən]['wɒnts] .

forces	and	thereby	produce	things	with	which	to	satisfy	human	wants	.
力量	和	从而	生产	事物	和	哪个	到	满足	人类	想要	.

商业是一种合作形式，通过这种合作，人们可以控制自然力量，从而生产出满足人类需求的产品。

['eni] ['sʌbdʒekt] [wel] [tɔːt] ,

Any	subject	well	taught	,
任何	主题	出色地	教授	,

任何教得好的科目

[wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr]['ɪntuː]['neɪtʃər][ænd; ənd]['mænz][kən'troʊl]
which **gives** **an** **insight** **into** **human** **relations** **or** **into** **nature** **and** **man's** **control**
哪个 给予 一个 洞察力 进入 人类 关系 或者 进入 自然 和 男人的 控制
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
over **it** **,**
超过 它 ,

这使人深入了解人际关系或自然以及人类对自然的控制。

[wɪl] [help] [prɪ'per] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['prɑːbləm][ʌv; əv]['hjuːmən]
will **help** **prepare** **a** **person** **to** **deal** **with** **the** **intricate** **problem** **of** **human**
将要 帮助 准备 一个 人 到 交易 和 这 错综复杂 问题 的 人类
[rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['bɪznəs] — [ðæt] [ɪz] ,
relations **in** **business** **—** **that** **is** **,**
关系 在 商业 — 那 是 ,

将有助于人们应对商业中错综复杂的人际关系问题——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪts]
if **the** **student** **has** **studied** **the** **subject** **in** **an** **attitude** **of** **mind** **to** **see** **its**
如果 这 学生 有 研究 这 主题 在 一个 态度 的 头脑 到 看 它是
['berɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː] .
bearing **on** **what** **he** **is** **preparing** **to** **do** **.**
轴承 在 什么 他 是 准备 到 做 .

如果学生以理解其与自己即将要做的事情之间的联系的态度来学习这门学科。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [fjuː][ɔːr] [tuː] ['meni] [soʊ] - [kɔːld] ['kʌltʃər] ['sʌbdʒekts]
The **question** **is** **not** **so** **much** **one** **of** **too** **few** **or** **too** **many** **so** **-** **called** **culture** **subjects**
这 问题 是 不是 所以 很多 一 的 也 很少 或者 也 许多 所以 - 称为 文化 主题
,
,
,

问题不在于所谓的文化主体数量是太多还是太少，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkən] .
but **rather** **of** **the** **attitude** **of** **mind** **in** **which** **all** **subjects** **are** **undertaken** **.**
但 相当 的 这 态度 的 头脑 在 哪个 全部 主题 是 已 .

而是对待所有事物的心态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fækts][ʌv; əv]['hjuːmən]
It **is** **a** **question** **of** **getting** **such** **a** **survey** **of** **the** **great** **facts** **of** **human**
它 是 一个 问题 的 获得 这样的 一个 民意调查 的 这 伟大的 事实 的 人类
[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][men][tuː; tə]
experience **and** **of** **so** **pointing** **their** **significance** **as** **to** **enable** **men** **to**
经验 和 的 所以 指向 他们的 意义 作为 到 使能够 男人 到
[ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
approach **a** **problem** **of** **human** **relationship** **with** **sympathy** **and** **something** **of**
方法 一个 问题 的 人类 关系 和 同情 和 某物 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] [daɪ'næmɪk] ['vjuːpɔɪnt] .
a **long** **-** **time** **dynamic** **viewpoint** **.**
一个 长的 - 时间 动态的 观点 .

关键在于对人类经验中的重大事实进行全面考察，并指出其意义，从而使人们能够以同情心和某种长远的动态视角来看待人际关系问题。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər]
When **this** **is** **accompanied** **by** **a** **mastery** **of** **scientific** **method** **,** **the** **foundations** **are**
什么时候 这 是 伴随 经过 一个 精通 的 科学 方法 , 这 基础 是
['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊr] .
reasonably **secure** **.**
合理 安全的 .

如果同时掌握了科学方法，那么基础就相当牢固了。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃnz] , [sɪ'kjʊrd] ['iːðər] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] [aʊt] ,
Without such foundations , secured either in college or out ,
没有 这样的 基础 , 安全 任何一个 在 大学 或者 出去 ,

如果没有这些基础，无论是在大学期间还是毕业后，

[ə'næləsɪs][ʌv; əv]['prɔːbləms][ɪn][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['bɪznəs] [fiːld] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] -
analysis of problems in a specialized business field is almost sure to be one -
分析 的 问题 在 一个 专门 商业 场地 是 几乎 当然 到 是 一 -
['saɪdɪd][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .
sided and incomplete .
侧面 和 未完成 .

对特定商业领域问题的分析几乎必然是片面和不全面的。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['bɪznəs]
The kind of professional training that I would suggest for the future business
这 种类 的 专业的 训练 那 我 会 建议 为了 这 未来 商业
[ɪg'zekjətɪv] [wʊd] [biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ,
executive would be laid on the foundation of a college course of two ,
管理人员 会 是 铺设 在 这 基础 的 一个 大学 课程 的 二 ,

我建议未来企业高管接受的专业培训应以两年的大学课程为基础，

[θriː] ,
three ,
三 ,

三，

[ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] ['sevrəl]
or four years in which the viewpoint and the varied methods of study in several
或者 四 年 在 哪个 这 观点 和 这 多种多样 方法 的 学习 在 一些
[daɪ'vɜːrs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɪn'stɪld] .
diverse branches of knowledge had been thoroughly instilled .
各种各样的 分支 的 知识 有 到过 彻底 灌输 .

或者说，四年时间里，几个不同知识领域的观点和各种研究方法都得到了彻底的灌输。

[wen] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
When the student passed to the professional study of business he would be
什么时候 这 学生 通过了 到 这 专业的 学习 的 商业 他 会 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt]
expected to master the fundamentals of business organization and management
预期的 到 掌握 这 基本面 的 商业 组织 和 管理
,
,
,

当这名学生进入商业专业学习阶段时，他需要掌握企业组织和管理的基本原理。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][laɪk] [ə'kaʊntɪŋ] , ['faɪnæns] ,
including the basic elements of subjects like accounting , finance ,
包括 这 基本的 元素 的 主题 喜欢 会计 , 金融 ,

包括会计、金融等学科的基本要素

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [laɪnz][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and other divisions of organization common to all lines of business .
和 其他 部门 的 组织 常见的 到 全部 线条 的 商业 .

以及所有业务线共有的其他组织部门。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [wʊd] [biː; bi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt]

All	of	these	studies	would	be	pursued	with	constant	reference	to	the	fact	that
全部	的	这些	研究	会	是	追击	和	持续的	参考	到	这	事实	那

['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n]['pʌblɪk] ['pɑːləsiz][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst]

business	is	carried	on	in	a	community	in	which	certain	public	policies	are	enforced
商业	是	携带	在	在	一个	社区	在	哪个	肯定	民众	政策	是	强制执行

[ænd; ənd][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][kən'fɔːrm][tuː; tə] [ðiːz] ['pɑːləsiz]

and	in	recognition	of	the	fact	that	business	should	conform	to	these	policies
和	在	认出	的	这	事实	那	商业	应该	符合	到	这些	政策

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['welfer] .

and	help	to	make	them	effective	in	contributing	to	public	welfare	.
和	帮助	到	制作	他们	有效的	在	贡献	到	民众	福利	.

所有这些研究都将始终参照这样一个事实：商业活动是在一个实行某些公共政策的社区中进行的；并且认识到，商业活动应该遵守这些政策，并帮助使这些政策有效地为公共福利做出贡献。

[æz; əz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][əd'vænsɪz] , [ðə; ði] [kɔːrs] [wʊd] [proʊ'siːd] [tɔːrd] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər]

As	the	student	advances	,	the	course	would	proceed	toward	greater	and	greater
作为	这	学生	进展	,	这	课程	会	继续	朝向	更大的	和	更大的

[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] ,

specialization	,
专业化	,

随着学生学习的深入，课程内容也会朝着越来越专业化的方向发展。

[ænd; ənd] [wʊd] ['faɪnəli] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ferli] ['næroʊ]

and	would	finally	culminate	in	an	intensive	study	of	some	fairly	narrow
和	会	最后	最终	在	一个	密集的	学习	的	一些	相当	狭窄的

['bɪznəs] ['prɑːbləm] ,

business	problem	,
商业	问题	,

最终会演变成对某个相当狭窄的商业问题进行深入研究，

[pər'suːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl] .

pursued	until	the	student	has	mastered	it	in	principle	and	in	detail	.
追击	直到	这	学生	有	精通	它	在	原则	和	在	细节	.

坚持学习，直到学生从原理和细节上都掌握为止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʊd] [biː; bi][set] [fɔːrθ] [ɪn]['dɪgnɪfaɪd] ['riːdəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [æn; ən]

The	result	of	his	study	would	be	set	forth	in	dignified	readable	English	which	an
这	结果	的	他的	学习	会	是	放	前进	在	凝重	可读	英语	哪个	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ['leɪmən] [kʊd; kəd][ˌkɑːmprɪ'hend][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ək'septəb(ə)l]

intelligent	layman	could	comprehend	and	which	would	make	the	article	acceptable
聪明的	外行	可以	理解	和	哪个	会	制作	这	文章	可接受

[fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['stændɪŋ] .

for	publication	in	a	journal	of	standing	.
为了	发布	在	一个	杂志	的	常设	.

他的研究成果将以庄重易懂的英语写成，让有一定知识的外行人也能理解，从而使文章能够被有声望的期刊接受发表。

[prə'feʃən(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðen] ,

Professional	study	of	business	,	then	,
专业的	学习	的	商业	,	然后	,

那么，就应该进行商业方面的专业学习了。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['stjʊdnts] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['meni] - ['saɪdɪd]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

should	give	students	a	comprehensive	many	-	sided	survey	of	business	and	a
应该	给	学生	一个	综合的	许多	-	侧面	民意调查	的	商业	和	一个

['θɜːroʊ] [græsp][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [æz; əz] [juːst] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] ['bɪznəs] [fækts] .

thorough	grasp	of	scientific	method	as	used	in	analyzing	business	facts	.
彻底	抓牢	的	科学	方法	作为	用过的	在	分析	商业	事实	.

应该让学生全面了解商业的各个方面，并彻底掌握在分析商业事实时所使用的科学方法。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] ['prɔːbləms] [θruː] [tuː; tə]

It	should	prepare	the	student	to	think	complicated	business	problems	through	to
它	应该	准备	这	学生	到	思考	复杂的	商业	问题	通过	到

[ðə; ði][end][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tə'geðər] ['ɪntuː][æn; ən]

the	end	and	to	put	the	results	of	his	thinking	together	into	an
这	结尾	和	到	放	这	结果	的	他的	思维	一起	进入	一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɜːrkɪŋ] [plæn] .

effective	working	plan	.
有效的	在职的	计划	.

它应该培养学生从头到尾思考复杂的商业问题，并将思考结果整合到一个有效的工作计划中。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪznəs] ['prɔːbləms][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ]

it	should	maintain	an	atmosphere	in	which	business	problems	are	regarded	in	a
它	应该	维持	一个	气氛	在	哪个	商业	问题	是	认为	在	一个

[lɑːrdʒ][ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [weɪ] .

large	and	public	-	spirited	way	.
大的	和	民众	-	精神抖擞	方式	.

它应该保持一种氛围，在这种氛围中，商业问题应以宏观和公共精神的视角来看待。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['ʌndər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ;

We	are	well	under	way	with	professional	training	for	business	;
我们	是	出色地	在下面	方式	和	专业的	训练	为了	商业	;

我们正在顺利开展商务专业培训;

[bʌt; bət] [ɪf] ['stjʊdnts] [feɪl][tuː; tə][get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	students	fail	to	get	the	general	educational	foundation	for	it	,
但	如果	学生	失败	到	得到	这	一般的	教育	基础	为了	它	,

但如果学生未能获得相应的通识教育基础，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .

it	will	not	accomplish	the	best	results	.
它	将要	不是	完成	这	最好的	结果	.

这样无法取得最佳效果。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] , [θriː] ,

If	the	two	,	three	,
如果	这	二	,	三	,

如果是二、三，

[ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['stʌdi] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['pjʊrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ænd; ənd]

or	four	years	of	college	study	is	regarded	as	something	purely	ornamental	and
或者	四	年	的	大学	学习	是	认为	作为	某物	纯粹	装饰	和

[ɪ'reləvənt] ,

irrelevant	,
无关紧要	,

或者说，四年的大学学习被视为纯粹的装饰性且无关紧要的事情。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	they	are	getting	it	,
尽管	他们	是	获得	它	,

在他们获得它的时候，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

if	it	fails	to	arouse	an	appreciation	both	of	scientific	method	and	of
如果	它	失败	到	引起	一个	欣赏	两个都	的	科学	方法	和	的

['hjuːmən] ['vælјuːz] ,

human	values	,
人类	值	,

如果它未能唤起人们对科学方法和人类价值观的欣赏，

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] ['vælјuːz] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ʌv; əv] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [wen] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt]

or	if	these	values	are	thought	of	as	something	to	forget	when	the	student
或者	如果	这些	值	是	想法	的	作为	某物	到	忘记	什么时候	这	学生

[kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['prɔːbləms] ,

comes	to	the	analysis	of	practical	problems	,
来	到	这	分析	的	实际的	问题	,

或者，如果学生在分析实际问题时认为这些价值观应该被遗忘，

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	university	will	not	have	done	what	it	might	do	for	the	promotion	of
这	大学	将要	不是	有	完毕	什么	它	可能	做	为了	这	晋升	的

[haɪ] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['bɪznəs] .

high	standards	of	efficiency	in	business	.
高的	标准	的	效率	在	商业	.

大学本可以为促进企业高效运营做出贡献。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['emfəsɪs] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪz]

In	all	of	the	discussions	I	have	tried	to	point	out	how	emphasis	in	business	is
在	全部	的	这	讨论	我	有	尝试	到	观点	出去	如何	强调	在	商业	是

['grædʒuəli] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

gradually	shifting	from	acquisition	,
逐步地	转变	从	获得	,

在所有讨论中，我都试图指出商业的重点正在逐渐从收购转向其他方面。

[tuː; tə] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ; [haʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ,

to	production	and	service	;	how	there	are	gradually	evolving	in	business	,
到	生产	和	服务	;	如何	那里	是	逐步地	演变	在	商业	,

[prə'feʃən(ə)l] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] ,

professional	standards	of	fitness	,
专业的	标准	的	健康	,

生产和服务；商业、专业健身标准如何逐步演变

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] ;

of	conduct	,	and	of	motive	;
的	执行	,	和	的	动机	;

行为和动机；

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðiːz] ['stændərdz] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

and	how	more	and	more	these	standards	enter	into	the	measuring	of	business
和	如何	更多的	和	更多的	这些	标准	进入	进入	这	测量	的	商业

[sək'ses] .

success	.
成功	.

以及这些标准如何越来越多地被纳入衡量企业成功的考量范围。

['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'sʌmpʃnz] [stɪl] [rest] [tuː] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['dɑːlər]['stændərd][ʌv; əv]

Our	educational	assumptions	still	rest	too	largely	on	the	old	dollar	standard	of
我们的	教育	假设	仍然	休息	也	很大程度上	在	这	老的	美元	标准	的

[sək'ses] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] - [noʊn] ['infərənsiz] [ə'baʊt][ðə; ði] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['aɪərn] [ɪ'kwɪpmənt]

success	with	its	well	-	known	inferences	about	the	blood	-	and	-	iron	equipment
成功	和	它是	出色地	-	已知	推断	关于	这	血	-	和	-	铁	设备

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [sək'ses] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] .

with	which	that	success	can	be	attained	.
和	哪个	那	成功	能	是	已达到	.

我们的教育假设仍然过于依赖于旧的以金钱衡量成功的标准，以及由此得出的关于获得成功需要付出血汗钱的深刻结论。

[sai'kɔledʒist] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [get] [wʌt] [wiː; wi][ɪk'spekt] .

Psychologists	tell	us	that	we	tend	to	get	what	we	expect	.
心理学家	告诉	我们	那	我们	趋向	到	得到	什么	我们	预计	.

心理学家告诉我们，我们往往会得到我们所期望的。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['bɪznəs] ;

If	we	fail	to	create	enthusiasm	for	the	opportunity	for	service	in	business	;
如果	我们	失败	到	创造	热情	为了	这	机会	为了	服务	在	商业	;

如果我们未能激发人们对商业服务机会的热情；

[ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [huː] ['entər] ['bɪznəs] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['meʒər] [ðer; ðər]

if	we	assume	that	young	persons	who	enter	business	are	going	to	measure	their
如果	我们	认为	那	年轻的	人	WHO	进入	商业	是	去	到	措施	他们的

[rɪ'tɜːrn] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə'loʊn] ;

returns	in	dollars	alone	;
返回	在	美元	独自的	;

如果我们假设进入商界的年轻人只会用美元来衡量他们的回报；

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fiːtʃər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

or	if	we	continue	to	feature	,	as	we	have	done	,
或者	如果	我们	继续	到	特征	,	作为	我们	有	完毕	,

或者如果我们继续像以前那样进行专题报道，

[ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['kʌltʃərəl] " [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv]

the	break	between	the	so	-	called	"	cultural	"	and	the	professional	parts	of
这	休息	之间	这	所以	-	称为	"	文化	"	和	这	专业的	部分	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] ,

the	university	course	,
这	大学	课程	,

大学课程中所谓"文化"部分与专业部分之间的断裂，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

there	will	be	danger	that	we	shall	continue	to	get	the	thing	for	which
那里	将要	是	危险	那	我们	将	继续	到	得到	这	事物	为了	哪个

[wiː; wi][plæn] .

we	plan	.
我们	计划	.

我们可能会继续得到我们计划要得到的东西，这存在一定的风险。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'sʌmpʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði]

There	can	be	no	doubt	that	many	of	our	old	assumptions	about	the
那里	能	是	不	怀疑	那	许多	的	我们的	老的	假设	关于	这

['relətɪv] ['dɪgnəti][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'tætʃiŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stʌdi] ,

relative	dignity	and	social	distinction	attaching	to	different	kinds	of	study	,
相对的	尊严	和	社会的	区别	连接	到	不同的	种类	的	学习	,

毫无疑问，我们许多关于不同学科所附带的相对尊严和社会地位的旧观念，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mɜːrsəneri] ['moʊtɪv][ɪn] ['bɪznəs] ,

as	well	as	the	assumption	of	a	purely	mercenary	motive	in	business	,
作为	出色地	作为	这	假设	的	一个	纯粹	雇佣兵	动机	在	商业	,

以及认为商业活动纯粹出于唯利是图的动机的假设，

[hæv; həv] [im'piːdid] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [riˈækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪznəs]

have	impeded	a	wholesome	reaction	between	higher	education	and	business
有	受阻	一个	健康	反应	之间	更高	教育	和	商业

['stændərdz] .

standards	.
标准	.

阻碍了高等教育与商业标准之间形成良性互动。

[ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] — [æn; ən][əb'dʒektɪv][ænd; ənd][səb'dʒektɪv]

These	assumptions	have	created	an	atmosphere	—	an	objective	and	subjective
这些	假设	有	创建	一个	气氛	—	一个	客观的	和	主观

['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] ,

attitude	of	mind	,
态度	的	头脑	,

这些假设营造了一种氛围——一种客观和主观的心态，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['məutivz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] , [ʌv; əv] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ænd; ənd][ˌvæljuː'eɪʃənz] ,

a	set	of	motives	and	desires	,	of	appreciations	and	valuations	,
一个	放	的	动机	和	欲望	,	的	感谢	和	估值	,

一系列动机和欲望，一系列欣赏和评价，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

all	of	which	stand	in	the	way	of	the	most	far	-	reaching	educational	results	.
全部	的	哪个	站立	在	这	方式	的	这	最多	远的	-	到达	教育	结果	.

所有这些都阻碍了教育成果的深远影响。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] [kæn; kən][biː; bi] ['ræʃnəli] [ɪk'spleɪnd] ,

So	far	as	these	assumptions	can	be	rationally	explained	,
所以	远的	作为	这些	假设	能	是	理性地	解释	,

只要这些假设能够得到合理的解释，

[ðeɪ] [rest][ɑːn][aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][pɑːrt][mɪ'steɪkən] , [ɪn][pɑːrt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt]

they	rest	on	ideas	that	are	in	part	mistaken	,	in	part	exaggerated	,	and	in	part
他们	休息	在	想法	那	是	在	部分	错误	,	在	部分	夸张的	,	和	在	部分

[ˌɑːbsə'liːt] .

obsolete	.
过时的	.

它们所依据的观点有的不正确，有的夸大，有的已经过时。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]

The	application	of	scientific	method	to	business	has	created	an	entirely	new
这	应用	的	科学	方法	到	商业	有	创建	一个	完全	新的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

relationship	between	business	and	education	.
关系	之间	商业	和	教育	.

将科学方法应用于商业领域，在商业和教育之间建立了一种全新的关系。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['pɑːləsi][ɑːr; ər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [kə'nekʃ(ə)n]

Scientific	analysis	and	social	policy	are	establishing	a	new	connection
科学	分析	和	社会的	政策	是	建立	一个	新的	联系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][fækts][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

between	the	material	and	the	human	facts	of	business	.
之间	这	材料	和	这	人类	事实	的	商业	.

科学分析和社会政策正在商业的物质因素和人文因素之间建立一种新的联系。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪv] [rɪ'kwaɪrz] [ðoʊz] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd]

In	the	new	atmosphere	the	business	executive	requires	those	fine	qualities	of	mind
在	这	新的	气氛	这	商业	管理人员	需要	那些	美好的	品质	的	头脑

[ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

and	spirit	,
和	精神	,

在新形势下，企业高管需要具备优秀的头脑和精神品质。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [kə'mænd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][tæsk] ,

and	the	ability	to	command	these	qualities	for	a	given	task	,
和	这	能力	到	命令	这些	品质	为了	一个	给定	任务	,

以及在特定任务中运用这些素质的能力，

[wɪtʃ] [pɪ'kjuːliərli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

which	peculiarly	it	is	the	work	of	the	university	to	cultivate	.
哪个	奇特地	它	是	这	工作	的	这	大学	到	培育	.

而培养这种人才，恰恰是大学的职责所在。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][hæv; həv] ['vɪgərəsli] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] [wɜːrk] ,

In	proportion	as	universities	have	vigorously	undertaken	this	work	,
在	部分	作为	大学	有	大力	已	这	工作	,

随着各大学积极开展这项工作，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	have	applied	scientific	method	to	their	own	problem	of	articulating	it
和	有	应用	科学	方法	到	他们的	自己的	问题	的	清晰表达	它

[wɪð; wɪθ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

with	higher	education	in	general	,
和	更高	教育	在	一般的	,

并运用科学方法来解决他们自身面临的将高等教育与高等教育整体联系起来的问题。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli]

the	line	of	approach	to	professional	business	training	has	become	increasingly
这	线	的	方法	到	专业的	商业	训练	有	变得	日益

[klɪr] .

clear	.
清除	.

专业商业培训的方法论已经变得越来越清晰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]

Among	the	notable	developments	of	the	past	decade	has	been	a	shifting	of
之中	这	值得注意的	发展	的	这	过去的	十年	有	到过	一个	转变	的

['emfəsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

emphasis	from	the	training	of	specialists	to	the	training	of	business
强调	从	这	训练	的	专家	到	这	训练	的	商业

[ɪg'zekjətɪvz] .

executives	.
高管	.

过去十年中值得注意的发展之一是，重点从专业人才的培养转向了企业高管的培养。

[æz; əz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪg'zekjətɪv] [wɜːrk] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən]

As	preparation	for	executive	work	comes	to	be	generally	recognized	as	an
作为	准备	为了	管理人员	工作	来	到	是	一般来说	认可	作为	一个

[ə'proʊpriət] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˌsɪstə'mætɪk] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdi] ,

appropriate	field	for	systematic	professional	study	,
合适的	场地	为了	系统	专业的	学习	,

随着人们普遍认为高管工作准备是一个适合进行系统专业学习的领域，

[ðə; ði]['stændərdz] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ænd; ənd]

the	standards	that	scientific	method	has	already	achieved	will	become	fixed	and
这	标准	那	科学	方法	有	已经	已达成	将要	变得	固定的	和

['betər] ['stændərdz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] .

better	standards	of	business	efficiency	and	service	will	emerge	.
更好的	标准	的	商业	效率	和	服务	将要	出现	.

科学方法已经达到的标准将会固定下来，而更高的商业效率和服务标准将会出现。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

CAMBRIDGE	·	MASSACHUSETTS
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] · [es] · [ə; eɪ]

U	·	S	·	A
U	·	S	·	一个

美国

['futnəuts]

Footnotes
脚注

脚注

[wʌn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

1	At	the	time	this	was	written	,	in	the	spring	of	1916	,	it	will	be
1	在	这	时间	这	曾是	书面	,	在	这	春天	的	-	,	它	将要	是

[riˈkɔːld] ,

recalled	,
召回	,

1. 回想当初撰写此文之时，即1916年春季，人们会记得：

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɔːr] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ɪts]

the	German	war	machine	for	nearly	two	years	had	been	demonstrating	its
这	德语	战争	机器	为了	几乎	二	年	有	到过	演示	它是

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;

efficiency	;
效率	;

近两年来，德国战争机器一直在展现其高效性；

[ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Allies	had	not	yet	matched	it	,
这	盟国	有	不是	然而	匹配	它	,

盟军当时还没有达到同样的水平。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

and	we	did	not	like	the	work	that	efficiency	was	doing	.
和	我们	做过	不是	喜欢	这	工作	那	效率	曾是	正在做	.

我们不喜欢效率部门所做的工作。

[ˌtuː'tuː] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn] - [wen] [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

2	Referring	to	the	situation	early	in	1916	when	this	sentence	was	written	.
2	指	到	这	情况	早期的	在	-	什么时候	这	句子	曾是	书面	.

2 指的是 1916 年初写下这句话时的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神